



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Donderdag

Jeudi

23-07-2015

23-07-2015

Avond

Soir

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be	www.lachambre.be
e-mail : publicaties@dekamer.be	e-mail : publications@lachambre.be

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
WETSONTWERP	1	PROJET DE LOI	1
Wetsontwerp tot verhoging van de wettelijke leeftijd voor het rustpensioen, de voorwaarden voor de toegang tot het vervroegd pensioen en de minimumleeftijd voor het overlevingspensioen (1180/1-9)	1	Projet de loi visant à relever l'âge légal de la pension de retraite, les conditions d'accès à la pension de retraite anticipée et l'âge minimum de la pension de survie (1180/1-9)	1
<i>Hervatting van de algemene bespreking</i> <i>Sprekers: David Clarinval, Sonja Becq, Wouter De Vriendt, Vincent Van Quickenborne, Karin Temmerman, voorzitter van de sp.a-fractie, Frédéric Daerden, Meryame Kitir, Johan Vande Lanotte, Hendrik Vuye, voorzitter van de N-VA-fractie, Monica De Coninck, Egbert Lachaert, Zuhail Demir, Stefaan Vercamer, Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie, Jean-Marc Nollet, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Raoul Hedebouw, Olivier Maingain, Daniel Bacquelaine, minister van Pensioenen</i>	1	<i>Reprise de la discussion générale</i> <i>Orateurs: David Clarinval, Sonja Becq, Wouter De Vriendt, Vincent Van Quickenborne, Karin Temmerman, présidente du groupe sp.a, Frédéric Daerden, Meryame Kitir, Johan Vande Lanotte, Hendrik Vuye, président du groupe N-VA, Monica De Coninck, Egbert Lachaert, Zuhail Demir, Stefaan Vercamer, Catherine Fonck, présidente du groupe cdH, Jean-Marc Nollet, président du groupe Ecolo-Groen, Raoul Hedebouw, Olivier Maingain, Daniel Bacquelaine, ministre des Pensions</i>	1
<i>Bespreking van de artikelen</i>	40	<i>Discussion des articles</i>	40
REGLEMENT VAN DE KAMER	44	RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE	44
Voorstel tot wijziging van artikel 9 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1249/1-3)	44	Proposition de modification de l'article 9 du Règlement de la Chambre des représentants (1249/1-3)	44
<i>Bespreking van het enig artikel</i>	44	<i>Discussion de l'article unique</i>	44
Agenda	45	Ordre des travaux	45
NAAMSTEMMINGEN	45	VOTES NOMINATIFS	45
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en tot wijziging van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wat de inwerkingtreding betreft (nieuw opschrift) (1235/4)	45	Proposition de loi modifiant l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et modifiant l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, en ce qui concerne l'entrée en vigueur (nouvel intitulé) (1235/4)	45
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 13 januari 1977 houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel van registratie van testaments, opgemaakt te Bazel op 16 mei 1972 en tot invoering van een centraal huwelijksovereenkomstenregister (nieuw	45	Proposition de loi modifiant la loi du 13 janvier 1977 portant approbation de la Convention relative à l'établissement d'un système d'inscription des testaments, faite à Bâle le 16 mai 1972 et portant introduction d'un registre central des contrats de mariage (nouvel intitulé) (1237/3)	45

opschrift) (1237/3)

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 272 van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (nieuw opschrift) (1238/3)	46	Proposition de loi modifiant l'article 272 la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (nouvel intitulé) (1238/3)	46
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (nieuw opschrift) (1239/3)	46	Proposition de loi portant modification de la loi du 1 ^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (1239/3)	46
Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de nadere regels van een opdracht van algemeen belang bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling betreft (nieuw opschrift) (1236/4)	46	Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les modalités d'une mission d'intérêt général auprès d'une institution internationale, supranationale ou étrangère (nouvel intitulé) (1236/4)	46
Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid (nieuw opschrift) (1208/4)	47	Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine (nouvel intitulé) (1208/4)	47
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, wat het Controleorgaan op de politiole informatie betreft (1240/5)	47	Proposition de loi visant à modifier la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel en ce qui concerne l'Organe de contrôle de l'information policière (1240/5)	47
Aangehouden amendement van het voorstel van resolutie ter evaluatie door het Rekenhof van de verwezenlijking van de beheerscontracten met Infrabel en de NMBS (1225/1-4)	47	Amendement réservé de la Proposition de résolution relative à l'évaluation par la Cour des comptes de la mise en œuvre des contrats de gestion conclus avec Infrabel et la SNCB (1225/1-4)	47
Geheel van het voorstel van resolutie ter evaluatie door het Rekenhof van de verwezenlijking van de beheerscontracten met Infrabel en de NMBS (1225/3)	48	Ensemble de la proposition de résolution relative à l'évaluation par la Cour des comptes de la mise en œuvre des contrats de gestion conclus avec Infrabel et la SNCB (1225/3)	48
Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie betreffende de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide (1207/1-8)	48	Amendements et articles réservés de la Proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire du génocide arménien (1207/1-8)	48
Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide (1207/6) <i>Sprekers: Stéphane Crusnière, Olivier Maingain, Benoit Hellings, Georges Dallemagne</i>	50	Ensemble de la proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire du génocide arménien (1207/6) <i>Orateurs: Stéphane Crusnière, Olivier Maingain, Benoit Hellings, Georges Dallemagne</i>	50
Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie over de "conflictertsen" (nieuw opschrift) (1226/1-7)	51	Amendements et articles réservés de la Proposition de résolution relative aux "minerais des conflits" (nouvel intitulé) (1226/1-7)	51
Geheel van het voorstel van resolutie over de	52	Ensemble de la proposition de résolution relative	52

"conflictertsen" (nieuw opschrift) (1226/6)		aux "minerais des conflits" (nouvel intitulé) (1226/6)	
<i>Sprekers:</i> Gwenaëlle Grovonius, Denis Ducarme , voorzitter van de MR-fractie, Ahmed Laaouej		<i>Orateurs:</i> Gwenaëlle Grovonius, Denis Ducarme , président du groupe MR, Ahmed Laaouej	
Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers (1111/1-10)	53	Amendements et articles réservés de la Proposition de résolution concernant les travailleurs détachés (1111/1-10)	53
Geheel van het voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers (1111/9)	55	Ensemble de la proposition de résolution concernant les travailleurs détachés (1111/9)	55
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wat de uitbetaling van het loon betreft (314/10)	55	Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs en ce qui concerne le paiement de la rémunération (314/10)	55
Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit (325/10)	55	Proposition de loi modifiant la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité (325/10)	55
Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot verhoging van de wettelijke leeftijd voor het rustpensioen en tot wijziging van de voorwaarden voor de toegang tot het vervroegd pensioen en de minimumleeftijd van het overlevingspensioen (1180/1-9)	56	Amendements et articles réservés du Projet de loi visant à relever l'âge légal de la pension de retraite et portant modification des conditions d'accès à la pension de retraite anticipée et de l'âge minimum de la pension de survie (1180/1-9)	56
<i>Sprekers:</i> Vincent Van Quickenborne		<i>Orateurs:</i> Vincent Van Quickenborne	
Geheel van het wetsontwerp tot verhoging van de wettelijke leeftijd voor het rustpensioen en tot wijziging van de voorwaarden voor de toegang tot het vervroegd pensioen en de minimumleeftijd van het overlevingspensioen (1180/6)	69	Ensemble du projet de loi visant à relever l'âge légal de la pension de retraite et portant modification des conditions d'accès à la pension de retraite anticipée et de l'âge minimum de la pension de survie (1180/6)	69
Voorstel tot wijziging van artikel 9 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1249/1)	69	Proposition de modification de l'article 9 du Règlement de la Chambre des représentants (1249/1)	69

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 JULI 2015

Avond

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 JUILLET 2015

Soir

De vergadering wordt geopend om 17.35 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: de heer Daniel Bacquelaine.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Filip Dewinter
Zwangerschapsverlof: Evita Willaert
Familieaangelegenheden: Laurent Devin
Buitenslands: Véronique Caprasse

Federale regering

Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen: met zending buitenslands (*Luxemburg*)
Theo Francken, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging: buitenslands

Wetsontwerp

01 Wetsontwerp tot verhoging van de wettelijke leeftijd voor het rustpensioen, de voorwaarden voor de toegang tot het vervroegd pensioen en de minimumleeftijd voor het overlevingspensioen (1180/1-9)

Hervatting van de algemene bespreking

01.01 **David Clarinval** (MR): De heren Delizée, Hedeboom en Gilkinet citeren maar al te gretig

La séance est ouverte à 17 h 35 par M. Siegfried Bracke, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Daniel Bacquelaine.

Excusés

Devoirs de mandat: Filip Dewinter
Congé de maternité: Evita Willaert
Raisons familiales: Laurent Devin
À l'étranger: Véronique Caprasse

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales: en mission à l'étranger (*Luxemburg*)
Theo Francken, secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative: à l'étranger

Projet de loi

01 Projet de loi visant à relever l'âge légal de la pension de retraite, les conditions d'accès à la pension de retraite anticipée et l'âge minimum de la pension de survie (1180/1-9)

Reprise de la discussion générale

01.01 **David Clarinval** (MR): MM. Delizée, Hedeboom et Gilkinet adorent citer Piketty. Le

Piketty. In verband met de pensioenen schreef diezelfde Piketty dat een hogere levensverwachting automatisch een wijziging van de parameters meebrengt en dat er een gemengd systeem van herverdeling en kapitalisatie moet worden uitgewerkt, ideeën die voornoemde heren op de kast jagen. Deze bespiegelingen zijn volledig in overeenstemming met het systeem dat onze regering wil invoeren.

Het is de hoogste tijd om tot actie over te gaan, want ons pensioenstelsel staat zwaar onder druk door een combinatie van factoren: de activiteitsgraad van de 60- tot 65-jarigen in België, die lager ligt dan het OESO-gemiddelde; de constante stijging van de levensverwachting na de pensioengerechtigde leeftijd en de gemiddelde uittredingsleeftijd. De voornoemde factoren hebben tot gevolg dat de gemiddelde kosten van de pensioenen van 25 miljard in 2006 naar 41 miljard in 2014 zijn gestegen.

De regering heeft gekozen voor een effectieve verlenging van de loopbanen om te vermijden dat de levensstandaard van de gepensioneerden zou dalen en dat de spanningen tussen de generaties zouden oplopen omdat er zwaardere lasten op de schouders van de actieve bevolking zouden terechtkomen.

Het is onverantwoordelijk te beweren dat het huidige pensioenstelsel houdbaar is.

De maatregelen die werden genomen, sporen met de aanbevelingen die door de meeste Europese, internationale en nationale instanties werden geformuleerd.

De wettelijke pensioenleeftijd wordt in 2025 opgetrokken tot 66 jaar en in 2030 tot 67 jaar, maar de referentieloopbaan blijft ongewijzigd. Dat is cruciaal. Door de pensioenhervorming zal het gemiddelde pensioenbedrag dus toenemen.

Het optrekken van de wettelijke pensioenleeftijd zal ertoe bijdragen dat de gemiddelde leeftijd waarop men de arbeidsmarkt verlaat, stijgt. Dat is meteen ook een van de aanbevelingen van de OESO om de leefbaarheid van de schuld op lange termijn te verbeteren.

Met hetzelfde doel wijzigt het wetsontwerp de voorwaarden om recht te hebben op vervroegd pensioen.

Indien men sommigen de kans wil blijven bieden om vervroegd met pensioen te gaan en men tegelijk de effectieve pensioenleeftijd wil optrekken, dan

même Piketty a écrit, au sujet des pensions, que l'augmentation de l'espérance de vie emporte automatiquement une modification des paramètres et qu'il faut mettre sur pied un système mixte de répartition et de capitalisation, idées qui hérissent les susnommés. Ces réflexions sont en concordance totale avec le système que notre gouvernement veut mettre en place.

Il est plus que temps de passer à l'acte car notre système de pensions est mis à rude épreuve par la combinaison du taux d'activité des 60/65 ans en Belgique – inférieur à la moyenne OCDE –, de l'augmentation constante de l'espérance de vie à l'âge de la pension et de l'âge moyen de sortie de la vie active. Ces facteurs ont pour conséquence que le coût moyen des pensions est passé de 25 milliards en 2006 à 41 milliards en 2014.

Le gouvernement a fait le choix de l'allongement effectif des carrières, pour éviter la chute du niveau de vie des revenus des pensionnés et la hausse des tensions entre générations qui aurait résulté d'une hausse des charges.

Il serait irresponsable de prétendre que le système actuel de pensions est soutenable.

Les mesures prises correspondent à des recommandations formulées par la plupart des instances européennes, internationales et nationales.

L'âge légal de la pension passera à 66 ans en 2025 et à 67 ans en 2030. Mais la carrière de référence n'est pas modifiée. C'est fondamental. La réforme relèvera donc le montant moyen des pensions.

Le relèvement de l'âge légal de la retraite contribuera au relèvement de l'âge moyen de sortie du marché du travail, que prône l'OCDE pour améliorer la viabilité de la dette à long terme.

Dans le même but, le projet de loi modifiera les conditions pour accéder à la pension anticipée.

Si l'on souhaite maintenir la possibilité pour certains de partir en pension anticipée tout en relevant l'âge moyen de départ effectif à la pension, il convient de

moet de wettelijke pensioenleeftijd omhoog.

Samen met de pensioenen moet ook de arbeidsmarkt worden hervormd om de oudere werknemers langer aan het werk te houden. De minister van Werk is dan ook met de stakeholders om de tafel gaan zitten rond de invulling van het begrip 'werkbaar werk', de herziening van het begrip 'beroepsloopbaan' en de invoering van meer flexibiliteit.

Dankzij die maatregelen ziet het Planbureau de tewerkstellingsgraad van de werknemers van 55 tot 64 jaar tegen 2060 toenemen.

De Gewesten beschikken over heel wat instrumenten om de tewerkstellingsgraad van oudere werknemers op te trekken, wat ook al door de Raad van State werd onderstreept. Maar de PS noch het cdH staat te springen om er op regionaal vlak gebruik van te maken.

De tweede maatregel heeft betrekking op de hervorming van het vervroegd pensioen: de vorige regering had de minimumleeftijd daarvoor al verhoogd van 60 tot 62 jaar. Het wetsontwerp beoogt de minimumleeftijd te verhogen tot 62,5 jaar in 2017 en tot 63 jaar vanaf 2018. De loopbaanvoorwaarden worden opgetrokken tot 40 jaar voor iedereen, vervolgens tot 41 jaar in 2017 en 42 jaar in 2019. Er worden uitzonderingen gemaakt voor lange loopbanen.

De derde maatregel betreft de voortzetting van de hervorming van het overlevingspensioen, die door de vorige regering was aangevat, en voorziet in een verhoging van de leeftijd waarop de langstlevende echtgenoot op een overlevingspensioen aanspraak kan maken. Die leeftijd wordt namelijk opgetrokken van 50 jaar in 2025 tot 55 jaar in 2030.

Het Kenniscentrum werd belast met een studie over de impact van de genomen maatregelen op vrouwen en het zal daarover aan het Nationaal Pensioencomité een rapport voorleggen.

De wettelijke pensioenleeftijd is in onze regelgeving al jaren dezelfde voor mannen en vrouwen. Het is echter vooral op het niveau van de loopbanen van vrouwen dat de verschillen moeten worden teruggedrongen, met name door te blijven strijden tegen de loonkloof.

De stijging van de levensverwachting, in combinatie met een betere gezondheidstoestand op latere leeftijd, rechtvaardigt een verlenging van de loopbanen. Daarom moet het tweede hoofdstuk van

relevier l'âge légal de la pension.

La réforme des pensions doit être accompagnée de celle du marché du travail pour maintenir à l'emploi les travailleurs âgés. Aussi le ministre de l'Emploi a-t-il lancé un chantier sur le travail faisable, la révision de la notion de carrière et la flexibilité.

Grâce à ces mesures, le Bureau du Plan prévoit une augmentation du taux d'emploi des 55 à 64 ans d'ici 2060.

Les Régions disposent à présent de nombreux outils pour accroître le taux d'emploi des aînés, ce que le Conseil d'État a souligné aussi. Mais tant le PS que le cdH ne sont guère motivés pour en user à l'échelon régional.

La deuxième mesure concerne la réforme de la pension anticipée, pour laquelle le précédent gouvernement avait déjà relevé l'âge d'admissibilité passant de 60 à 62 ans. Nous passons maintenant à 62,5 ans en 2017 et à 63 ans à partir de 2018. Les conditions de carrière passent à 40 ans pour tous, puis à 41 ans en 2017 et 42 ans en 2019. Des exceptions sont prévues pour les carrières longues.

La troisième mesure poursuit la réforme des pensions de survie, initiée sous le précédent gouvernement, augmentant l'âge du bénéficiaire pour le conjoint survivant, qui passe à 50 ans en 2025 et à 55 ans en 2030.

Une étude sur l'impact de ces mesures sur les femmes a été confiée au Centre d'expertise qui élaborera un rapport à soumettre au Comité national des pensions.

Notre réglementation connaît depuis de nombreuses années un âge légal de la pension identique pour les hommes et les femmes. C'est principalement au niveau de la carrière des femmes qu'il faudra agir pour réduire ces différences, notamment en continuant à lutter contre l'écart salarial.

L'augmentation de l'espérance de vie couplée à l'amélioration des situations de santé à un âge plus avancé permet l'allongement des carrières. À cette fin, il convient d'écrire le second chapitre de la

de pensioenhervorming worden geschreven, met name het definiëren van het begrip zwaarte, aangezien het duidelijk is dat specifieke situaties in aanmerking moeten kunnen worden genomen.

De voorliggende tekst zal dus evolueren in functie van het overleg.

Het Nationaal Pensioencomité zal starten met de werkzaamheden inzake de zwaarte van bepaalde arbeid door te bepalen wat de zware beroepen zijn en in welke mate dat kan leiden tot gunstige modaliteiten voor de betrokken werknemers.

Het optrekken van de wettelijke pensioenleeftijd beoogt een verhoging van de gemiddelde leeftijd waarop men effectief met pensioen gaat.

Door die maatregelen zal ons pensioenmodel kunnen worden afgestemd op de huidige omstandigheden en wordt tegelijkertijd de waarde van arbeid in het licht gesteld.

Door deze hervorming zullen wij er voor de jongeren van vandaag voor zorgen dat ons pensioenstelsel kan blijven bestaan. *(Applaus bij de MR en Open Vld)*

01.02 Sonja Becq (CD&V): De verhoging van de pensioenleeftijd was de grote blikvanger van het regeerakkoord. Ze wordt nu besproken, samen met de aanpassing van het vervroegd pensioen en het overlevingspensioen. Zoals wel vaker het geval is bij dossiers die zo veel aandacht krijgen, is het niet altijd gemakkelijk om de juiste informatie te geven. Bovendien worden de hervormingen van de vorige en de huidige regering op een hoopje gegooid. Het voorbeeld van de heer De Vriendt over de persoon die op zijn veertiende begon te werken, is correct, maar daar heeft deze hervorming niets aan veranderd, wel die van de vorige regering.

Het klopt niet dat de pensioenen lager worden. Wie langer werkt, zal ook meer pensioen hebben door het extra breukdeel.

Lang niet iedereen zal tot 67 moeten werken. Wie op achttienjarige leeftijd begon te werken, zal op 61 met vervroegd pensioen kunnen, maar zal geen volledige loopbaan hebben. Wie op zijn 22ste begon te werken, zal op 64 vervroegd kunnen gaan, maar opnieuw zonder volledige loopbaan. Wel is het zo dat langer werken ook meer pensioen zal opleveren.

In 2060 zullen er 4,1 miljoen gepensioneerden zijn

réforme des pensions, soit la notion de pénibilité car il est évident que des situations particulières doivent pouvoir être prises en compte.

Ainsi, le texte soumis évoluera en fonction de la concertation.

Le Comité national des pensions démarrera ses travaux sur la pénibilité en identifiant les fonctions lourdes et en envisageant des modalités favorables aux travailleurs concernés.

Le relèvement de l'âge légal de la pension vise à relever l'âge moyen effectif de départ.

Ces mesures doivent adapter notre modèle de pension aux conditions actuelles tout en mettant en exergue la valeur du travail.

Cette réforme pérennisera notre système de pension pour nos jeunes. *(Applaudissements sur les bancs du MR et de l'Open Vld)*

01.02 Sonja Becq (CD&V): Le relèvement de l'âge de la pension était l'élément marquant de l'accord de gouvernement. C'est, avec les nouvelles règles en matière de pension anticipée et de pension de survie, l'objet de ce débat. Comme c'est souvent le cas pour des dossiers aussi médiatiques, il n'est pas toujours aisé de fournir les bonnes informations. De plus, on mélange les réformes du gouvernement précédent et de l'actuel gouvernement. L'exemple cité par M. De Vriendt concernant la personne qui a commencé à travailler à 14 ans est correct, mais le changement résulte de la réforme du gouvernement précédent et non de celui-ci.

Il n'est pas exact que les pensions diminueront. Ceux qui travaillent plus longtemps bénéficieront d'une pension plus élevée en raison de l'application de la fraction supplémentaire.

Tout le monde ne devra certainement pas travailler jusqu'à 67 ans. Celui qui a commencé à travailler à 18 ans pourra bénéficier d'une pension anticipée à 61 ans mais il n'aura pas une carrière complète. Pour celui qui a commencé à travailler à 22 ans, ce sera à 64 ans, toujours avec une carrière incomplète. Ce qui est vrai, c'est que plus on travaille longtemps, plus la pension sera élevée.

En 2060, il y aura 4,1 millions de pensionnés contre

tegen 2,4 miljoen nu. Tijdens deze regeerperiode stijgen de kosten voor de pensioenen al met 7 miljard euro.

Volgens het Planbureau zal de bevolking tussen 2014 en 2060 groeien met 17 procent. De werkende bevolking zou in die periode echter slechts met 6 procent stijgen, tegenover 60 procent bij de 60-plussers. De stijgende vergrijzingskosten hebben niet alleen te maken met de babyboomers, maar ook met de stijgende levensverwachting. Bovendien wordt er ook langer gestudeerd. Wij willen niet verantwoordelijk zijn voor het failliet van het pensioenstelsel. Ik wil vandaag het pensioen kunnen garanderen van de 55-plussers, maar ook van hun kinderen.

Iedereen gaat ermee akkoord dat langer werken de norm wordt. Uiteraard is dat niet voor iedereen gemakkelijk. Daarom zijn er aanpassingen voor wie op jonge leeftijd aan de slag ging en bijkomende overgangmaatregelen voor wie 58, 57 of 56 is.

Voorts is het belangrijk te beklemtonen dat een volledige loopbaan 45 jaar blijft bedragen.

Mensen zijn in de war omdat het ingewikkeld is en steeds ten onrechte herhaald wordt dat ze tot 67 zullen moeten werken ook nadat ze 45 jaar hebben gewerkt. Wie nog geen 45 jaar heeft gewerkt, kan wel op 67 met pensioen.

Wij denken dat de verhoging van de pensioenleeftijd een relatief beperkte impact zal hebben. Ook morgen zal niet iedereen tot de pensioenleeftijd werken. De verhoging van de pensioenleeftijd zal vooral een effect hebben op mensen met een korte loopbaan.

Iemand die maar 30 jaar heeft gewerkt zal tot 67 moeten blijven werken, maar ook niet langer dan dat, en dat pas tegen 2030. Op die manier bouwt die persoon twee jaar extra pensioenrechten op. Wie na zijn 65, maar voor zijn 67 ziek of werkloos is, zal met een uitkering worden opgevangen. Onze solidariteitsstelsels blijven werken.

Langer werken zal niet voor iedereen evident zijn en we moeten trajecten uitstippelen naar werkbaar werk. Wij vragen de sociale partners om, wars van

2,4 millions aujourd'hui. Sous la présente législature uniquement, le coût des pensions aura augmenté de 7 milliards d'euros.

Selon le Bureau du Plan, la population augmentera de 17 % entre 2014 et 2060, mais la population active n'augmentera, au cours de la même période, que de 6 %. Et les plus de 60 ans augmenteront de 60 %. L'augmentation du coût du vieillissement s'explique par le phénomène des *baby boomers* mais aussi par l'augmentation de l'espérance de vie. De plus, nos jeunes étudient aussi plus longtemps. Nous ne voulons pas être responsables de la faillite du régime des pensions. Je veux pouvoir garantir aujourd'hui la pension de ceux qui sont âgés de plus de 55 ans, mais aussi celle de leurs enfants.

Chacun est d'accord pour dire que travailler plus longtemps devient la norme. Ce n'est évidemment pas facile pour tout le monde. C'est pourquoi nous avons prévu des aménagements pour ceux qui ont commencé à travailler tôt et des mesures de transition ont été prises pour ceux qui sont aujourd'hui âgés de 58, 57 ou 56 ans.

Par ailleurs, il est important de continuer à insister sur le fait que la durée d'une carrière complète reste fixée à 45 ans.

Les gens sont en proie à une grande confusion devant une matière complexe et parce qu'ils entendent comme un leitmotiv qu'ils devront travailler jusqu'à 67 ans, même après 45 ans de carrière. Mais la vérité, c'est que 67 ans sera l'âge de la retraite pour ceux qui n'auront pas encore une carrière de 45 ans.

Nous pensons que le relèvement de l'âge de la retraite aura un impact relativement limité. Demain, tout le monde ne travaillera pas non plus jusqu'à l'âge de la pension. Le relèvement de l'âge de la retraite aura principalement une incidence sur les personnes ayant une carrière courte.

Une personne qui n'a travaillé que 30 ans devra poursuivre sa carrière jusqu'à l'âge de 67 ans, mais pas au-delà non plus, et seulement à l'horizon 2030. Cette personne se constituera ainsi deux années de droits de pension supplémentaires. Les personnes qui tomberont malades ou se retrouveront sans emploi après 65 ans, mais avant d'avoir atteint 67 ans, percevront une allocation. Nos systèmes de solidarité continuent à fonctionner.

Il ne sera pas évident pour tout le monde de travailler plus longtemps et nous devons dès lors établir des trajets vers des emplois sur mesure.

alle taboes, die denkoefening te maken. Werkgevers hebben er baat bij hun werknemers langer en gemotiveerd aan het werk te houden en werknemers zelf willen ook niet uitgeblust raken.

Mevrouw De Coninck heeft gelijk als ze zegt dat de vormingsbudgetten vooral naar hogeschoolden gaan.

Men zal werknemers en werkgevers moeten motiveren. Loopbaanplanning moet veel algemener worden, ook voor werklozen. Grote bedrijven moeten aan leeftijdsgebonden loopbaanbeleid gaan doen en onze maatregelen moeten hen daartoe stimuleren.

Het is vanzelfsprekend dat we rekening moeten houden met de zware beroepen. Voor die groep moeten we de modaliteiten aanpassen en we moeten ook werken aan uitwegen naar minder zware taken en beroepen. Wij rekenen daarvoor op het gloednieuwe Nationale Pensioencomité, waarvan wij hopen dat het in goede samenwerking met de minister dit dossier zal aanpakken.

01.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Mevrouw Becq rekent op het comité, maar wat ik niet begrijp is dat CD&V heeft toegestemd in een verhoging van de pensioenleeftijd in 2017 zonder dat het probleem met de zware beroepen is opgelost. Waarom heeft de partij niet gepleit voor een totale hervorming, inclusief de modaliteiten voor mensen met een zwaar beroep? Dan zou deze groep door dit wetsontwerp nu niet in onzekerheid zitten.

Wat vindt mevrouw Becq van de stelling, vooral van de werkgeversorganisaties, dat mensen met een zwaar beroep afgekocht kunnen worden met een hoger pensioen eerder dan met een vervroegde uitstapleeftijd?

Wij vinden dat een onmenselijke stelling, maar ik vraag me af wat mevrouw Becq erover denkt.

01.04 Sonja Becq (CD&V): We hebben niet gewacht omdat we veel vertrouwen hebben in de sociale partners. Dat mensen langer zouden moeten werken, werd al bepaald in de vorige zittingsperiode en wordt nu effectief gemaakt. Ik heb er vertrouwen in dat het Nationaal Pensioencomité tegen 2017 werkbare regelingen zal hebben uitgewerkt. Het is belangrijk dat de

Nous demandons aux partenaires sociaux de mener cette réflexion, sans tabou. Les employeurs ont tout intérêt à maintenir leurs travailleurs plus longtemps au travail en veillant à ce qu'ils restent motivés et les travailleurs, quant à eux, veulent éviter de se retrouver épuisés.

Mme De Coninck a raison lorsqu'elle affirme que les budgets de formation sont principalement consacrés aux travailleurs hautement qualifiés.

Il faudra motiver les travailleurs et les employeurs. Il faudra généraliser le suivi des carrières, également pour les demandeurs d'emploi. Les grandes entreprises devront mettre en œuvre une politique d'aménagement des carrières liée à l'âge et les mesures du gouvernement doivent les y inciter.

Il va sans dire que nous devons tenir compte des métiers lourds. Les modalités devront être adaptées pour ce groupe et nous devons aussi prévoir des issues vers des tâches et des métiers moins lourds. Nous comptons pour ce faire sur le tout nouveau Comité national des pensions qui, nous l'espérons, coopérera efficacement avec le ministre pour aborder ce dossier.

01.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Mme Becq compte sur le Comité national des pensions, mais je ne comprends pas que le CD&V ait acquiescé au relèvement de l'âge de la pension légale en 2017 sans que le problème des métiers lourds soit résolu. Pourquoi le CD&V n'a-t-il pas préconisé une réforme totale qui inclurait les modalités applicables aux personnes exerçant une profession pénible? Ce faisant, on aurait évité de placer les personnes concernées dans une situation incertaine, comme le fait le présent projet de loi.

Que pense Mme Beck de la thèse, qui est surtout répandue parmi les organisations patronales, selon laquelle les personnes exerçant une profession pénible peuvent être "rachetées" en leur proposant une pension plus élevée plutôt qu'en avançant l'âge de la retraite?

Nous estimons pour notre part qu'il s'agit d'une façon inhumaine de voir les choses, mais je me demande ce qu'en pense Mme Becq.

01.04 Sonja Becq (CD&V): Nous n'avons pas attendu parce que nous avons pleinement confiance dans les partenaires sociaux. La nécessité de travailler plus longtemps a déjà été établie sous la législature précédente et est aujourd'hui effectivement traduite dans la pratique. Je suis convaincue que le Comité national des pensions élaborera des règlements opérants d'ici

regeling voor zware beroepen ook een incentive bevat. Hoe die er moet uitzien, daar doe ik nu geen uitspraken over. Een hoger pensioen is een optie, een lichtere job een andere. Veel nuances zijn mogelijk en creatieve oplossingen zijn nodig.

Ook over de deeltijdse en de aanvullende pensioenen moet het Pensioencomité zich buigen. Ik denk ook aan de gemengde loopbanen waar hoe langer hoe meer mensen mee te maken hebben. Transparantie is hierin een kernwoord.

01.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): De regering heeft ervoor gekozen de hete aardappel, werkbaar werk, door te schuiven naar de sociale partners. Wat zal de regering doen als ze er niet uit geraken? Niets? Dat vinden wij geen optie: er moet een oplossing komen voor mensen met een zwaar beroep.

01.06 Sonja Becq (CD&V): De heer De Vriendt wil oplossingen zien voor de zware beroepen. Dat wil iedereen. Ik meen dat we de sociale partners alle kansen moeten geven om die oplossingen uit te werken. We moeten zorgen voor transparantie zodat we de onzekerheid van de burgers wegnemen.

Ik wil ook een lans breken voor de vrouwen, die vaak geen volledige loopbaan opbouwen. Vrouwen gebruiken vaker maatregelen voor gelijkstelling, werken vaker deeltijds en zijn slachtoffer van de loonkloof. In het verleden werden corrigerende maatregelen genomen om de minimumpensioenen te versterken. Die gegevens moeten in rekening worden gebracht in de regelgeving van morgen. Ook daarover moet de Nationale Pensioencommissie zich buigen.

De minister zal vragen formuleren aan de Pensioencommissie. Ik stel de vraag echter ook heel uitdrukkelijk aan de Expertcommissie, die op eigen initiatief voorstellen kan formuleren en die op dit moment maar weinig oplossingen voor vrouwen, alleenstaanden en nieuwe gezinsvormen heeft gesuggereerd. *(Applaus bij de meerderheid)*

01.07 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Wij hebben in de commissie meer dan 30 uur gewijd aan deze tekst. Meerderheid en oppositie hebben het debat sereen, correct en tegensprekelijk

2017. Il faut impérativement que le règlement concernant les métiers pénibles comporte également un incitant. Quant à savoir quelle forme prendra cet incitant, je ne me prononcerai pas. Une pension plus élevée constitue une option, un emploi moins pénible une autre. De nombreuses nuances sont envisageables et des solutions créatives doivent être trouvées.

Le Comité des pensions doit également se pencher sur le temps partiel et les pensions complémentaires. Je songe aussi aux travailleurs qui ont une carrière mixte, qui sont de plus en plus nombreux. À cet égard, la transparence revêt une importance capitale.

01.05 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Le gouvernement a préféré renvoyer la délicate négociation sur la question du travail sur mesure aux partenaires sociaux. Que fera le gouvernement si ces derniers ne réussissent pas à s'accorder? Rien? Nous rejetons cette option: il est impératif de proposer une solution aux personnes qui exercent un métier pénible.

01.06 Sonja Becq (CD&V): M. De Vriendt réclame des solutions pour les métiers pénibles. Ce souhait est unanimement partagé. Je considère qu'il faut donner aux partenaires sociaux l'occasion de développer ces solutions. Il nous faut travailler dans la transparence pour apaiser les inquiétudes de la population.

Je voudrais également rompre une lance en faveur des femmes qui se constituent rarement une carrière complète. Elles recourent plus fréquemment aux mesures d'assimilation, travaillent plus souvent à temps partiel et sont victimes du fossé salarial. Des mesures correctrices ont autrefois été prises pour relever les pensions minimales. Ces données doivent être intégrées dans la future réglementation. Le Comité national des pensions devra également étudier cette question.

Le ministre interrogera le Comité des pensions. Pour ma part, je pose très clairement la question à la commission d'experts qui peut formuler des propositions de sa propre initiative et qui, pour l'heure, n'a suggéré que peu de solutions pour les femmes, les isolé(e)s et les nouveaux types de famille. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

01.07 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): En commission, nous avons consacré plus de 30 heures à ce texte. Majorité et opposition ont mené un débat contradictoire dans un climat serein

gevoerd. In dit uiterst belangrijke debat heeft de minister blijk gegeven van grondige kennis, visie en verantwoordelijkheidszin. De beslissingen van vandaag zullen op lange termijn de carrière beïnvloeden van vele mensen.

Pensioenen vormen het belangrijkste onderdeel van onze begroting. Dit jaar besteden we er 43 miljard euro aan. Dit zal de komende jaren enkel blijven stijgen. De wet moet op lange termijn onze sociale zekerheid en zeker onze pensioenen veilig stellen.

De vergrijzingskosten hangen al jaren als een zwaard van Damocles boven ons hoofd. Indien we niets zouden doen, zou de pensioenfactuur oplopen van 40 naar 60 miljard euro, uitgedrukt in huidige euro's, in 2060.

Uit de cijfers blijkt dat ons land het bijzonder slecht doet. Maar een op vier 60-plussers is aan de slag, tegenover een derde in Europa. De gemiddelde uitstapleeftijd ligt lager dan 60 jaar. De gemiddelde loopbaan is maar 32,5 jaar, terwijl dat in Nederland bijvoorbeeld 40 jaar is. Door die korte carrières is het armoederisico van gepensioneerden alleen maar gestegen. Wij hervormen om de pensioenen te vrijwaren en te versterken.

De hervorming bestaat uit verschillende delen. Ik licht er twee uit. In het vervroegd stelsel trekken wij de carrière op van 40 naar 42 jaar loopbaan en de pensioenleeftijd van 62 naar 63 jaar. Het wettelijk pensioen wordt opgetrokken van 65 naar 66 in 2025 en naar 67 jaar in 2030.

We plaatsen mensen hierdoor niet plotseling voor het blok. Mensen moeten op lange termijn weten waar ze aan toe zijn. Tegelijk is de impact niet miniem. De Studiecommissie voor de Vergrijzing heeft becijferd dat door deze hervorming de vergrijzingskosten tegen 2060 2 procent minder stijgen dan oorspronkelijk, ofwel 8 miljard euro.

De Studiecommissie heeft ook berekend dat de pensioenhervorming het armoederisico van gepensioneerden gevoelig doet dalen omdat de carrières van mensen worden verlengd en omdat de regering de minimumpensioenen zal verhogen. Vandaar dat onze fractie dit ontwerp uiteraard steunt.

et avec dignité. Dans ce débat qui revêt la plus haute importance, le ministre a fait preuve d'une connaissance approfondie du dossier, d'une vision d'avenir et d'un sens des responsabilités. Les décisions d'aujourd'hui influenceront à long terme la carrière de nombreux citoyens.

Les pensions constituent la pièce maîtresse de notre budget. Cette année-ci, nous y consacrons 43 milliards. Ce montant ne fera que croître au cours des prochaines années. La loi devra sauvegarder à long terme notre sécurité sociale et a fortiori nos pensions.

Le coût du vieillissement constitue depuis des années une épée de Damoclès au-dessus de nos têtes. Si nous ne faisons rien, la facture des pensions augmenterait en 2060 de 40 à 60 milliards d'euros actuels.

Les chiffres montrent que la situation dans notre pays n'est guère réjouissante. Parmi les travailleurs âgés de plus de 60 ans, un sur quatre seulement est encore en activité, pour une moyenne d'un tiers en Europe. L'âge moyen de fin de carrière est inférieur à 60 ans. La carrière moyenne n'est que de 32,5 ans, alors qu'aux Pays-Bas, par exemple, elle est de 40 ans. En raison de ces carrières courtes, le risque de pauvreté des pensionnés n'a fait qu'augmenter. Les réformes que nous défendons aujourd'hui ont pour vocation de sauvegarder et de renforcer les pensions.

La réforme comporte plusieurs volets. J'en commenterai deux. Dans le régime du départ anticipé à la retraite, nous relevons la durée de la carrière de 40 à 42 ans et l'âge de la pension de 62 à 63 ans. La pension légale est relevée de 65 à 66 ans en 2025 et à 67 ans en 2030.

Nous ne mettons pas soudain les gens au pied du mur. Ils doivent savoir longtemps à l'avance où ils en sont. En même temps, l'incidence de la décision qu'ils prendront n'est pas minime. Le Comité d'Étude sur le Vieillissement a chiffré que grâce à cette réforme, le coût du vieillissement connaîtrait d'ici 2060 une augmentation de 2 % inférieure à ce qui était prévu au départ, soit 8 milliards d'euros de moins.

Le Comité d'Étude sur le Vieillissement a également calculé que la réforme des pensions réduirait considérablement le risque de pauvreté des retraités en raison de l'allongement des carrières et du relèvement des pensions minimales auquel s'attellera le gouvernement. C'est pourquoi notre groupe votera sans aucun doute ce projet.

01.08 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): De these dat deze pensioenhervorming zal leiden tot zowel hogere pensioenen als een besparing bij de overheid, is intussen eigenlijk ontkracht. Er is gebleken dat de vergrijzingscommissie de pensioenhervorming isoleert uit de sociale zekerheid en geen berekening maakt van de impact van de uitval via ziekte en invaliditeit. Het hogere pensioen zou enkel kloppen indien iedereen dan ook effectief langer aan de slag zou blijven, wat niet zo is. Een verhoging van de pensioenleeftijd decreteren betekent niet dat mensen dan ook allemaal braafjes aan de slag zullen blijven.

Bij de verhoging van de pensioenleeftijd voor vrouwen tot 65 jaar in de jaren 90 hebben we gezien dat veel uitvielen naar werkloosheid, ziekte en invaliditeit. Men moet dus oppassen met de stelling dat dit zal leiden tot een besparing van 1,7 procent van het bbp tussen 2014 en 2060 en tot hogere pensioenen voor iedereen. Ik zeg niet dat het per definitie niet zo zal zijn, maar op basis van de gegevens die wij kennen, kunnen wij dit nu moeilijk zeggen.

01.09 Karin Temmerman (sp.a): Het klopt dat volgens de vergrijzingscommissie de vergrijzingskosten in de toekomst gehalveerd zouden worden, maar de heer Van Quickenborne vermeldt niet dat dit slechts een van de scenario's is, het maximale scenario. De andere scenario's zijn veel minder spectaculair.

Een aantal experts zegt dat wij moeten opletten om zo ver in de toekomst kijken, vooral omdat de bijkomende maatregelen, die ook noodzakelijk zijn en die deze regering in de toekomst nog wil nemen, nodig zijn om de mensen daadwerkelijk langer te laten werken.

01.10 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): De Studiecommissie voor de Vergrijzing heeft het geheel van de sociale uitgaven onder de loep genomen, niet alleen de pensioenuitgaven. Ook dan blijkt een daling ten opzichte van het bbp tussen 2014 en 2060 met de hervormingen die we doorvoeren.

We sluiten natuurlijk niet uit dat er hier en daar mensen in andere stelsels terecht zullen komen. De maatregelen van de jaren 90 hebben ertoe geleid dat de tewerkstellingsgraad van vrouwen de voorbije jaren sterk is gestegen in ons land.

01.08 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): La thèse selon laquelle cette réforme des pensions devrait générer à la fois un relèvement du montant des pensions et une économie pour l'État a entre-temps été infirmée. Il est apparu que le Comité d'Étude sur le Vieillessement isole cette réforme de la sécurité sociale et ne tient pas compte de l'augmentation du nombre de personnes qui se retrouveront à charge de l'assurance maladie-invalidité. Il est vrai que la pension augmenterait si tout le monde restait effectivement en activité plus longtemps mais tel n'est pas le cas. Ce n'est pas en décrétant un relèvement de l'âge du départ à la retraite qu'on maintiendra nécessairement tout le monde au travail.

Lorsque l'âge de la pension a été porté à 65 ans pour les femmes dans les années 90, nous avons constaté que de nombre d'entre elles avaient abouti dans un régime de chômage, de maladie ou d'invalidité. Il ne faut donc pas trop vite affirmer que cette mesure permettra une économie de 1,7 % du PIB entre 2014 et 2060 ainsi qu'une hausse du niveau des pensions pour tous. Je ne dis pas que cet objectif est par définition impossible à atteindre, mais nous ne pouvons pas affirmer qu'il en sera ainsi sur la base des données dont nous disposons.

01.09 Karin Temmerman (sp.a): Il est exact que selon le Comité d'Étude sur le Vieillessement, le coût du vieillissement baissera de 50 % à terme. Cependant, M. Van Quickenborne omet de préciser qu'il s'agit du scénario maximal, à savoir un scénario parmi d'autres qui sont nettement moins spectaculaires.

Plusieurs experts affirment que nous devons être très prudents lorsque nous réalisons des projections à aussi long terme, étant donné notamment qu'elles reposent sur d'autres mesures – que le gouvernement envisage de prendre à l'avenir – nécessaires à la concrétisation de l'allongement des carrières.

01.10 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Le Comité d'Étude sur le Vieillessement a examiné l'ensemble des dépenses sociales et pas seulement les dépenses de pension. Entre 2014 et 2060, la part de ces dépenses diminuera également par rapport au PIB grâce aux réformes que nous mettons en œuvre.

Nous ne pouvons bien évidemment pas exclure que certaines personnes passeront à d'autres régimes. Les mesures mises en œuvre dans les années 90 ont contribué à une forte augmentation du taux d'emploi des femmes en Belgique au cours des dernières années.

01.11 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Men denkt dat de meerderheid effectief langer aan de slag zal gaan. Heeft de regering intussen al een zicht op hoeveel mensen hoeveel langer aan de slag zullen moeten blijven of zullen blijven door deze pensioenhervorming? Anders is het immers nattevingerwerk.

Eind juni beschikte de regering niet over deze cijfers. Het kenniscentrum van het Nationaal Pensioencomité zou een opdracht krijgen. De regering kwam naar het Parlement met een onvolmaakte cijfertabel. Is dat probleem nu opgelost?

01.12 Karin Temmerman (sp.a): Het hoofd van het Planbureau heeft ook gezegd dat, als er in de toekomst geen bijkomende maatregelen worden genomen om mensen effectief langer te laten werken, de verhoging van de pensioenleeftijd alleen wel iets zal opleveren, maar niet wat men ervan verwacht. Vooral de bijkomende maatregelen zijn noodzakelijk om mensen langer te laten werken. Dat zegt ook de vergrijzingscommissie.

01.13 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Dat klopt. De parlementen en regeringen van de regio's, waaronder de Vlaamse regering, zullen onder meer ten aanzien van de oudere werknemers een belangrijke doelgroepmaatregel nemen. De essentie is dat deze hervorming de budgettaire kosten kan verlagen en tegelijkertijd mensen langer aan de slag kan houden.

De maatregelen hebben een serieuze budgettaire impact, maar zijn niet revolutionair, en zeker ook niet onoverkomelijk. De regering-di Rupo heeft een eerste belangrijke stap gezet inzake de vervroegde pensioenen. We hebben de carrière van 35 naar 40 jaar verlengd en in de publieke sector zelfs van 5 jaar naar 40 jaar. We hebben de leeftijd van vervroegd pensioen verhoogd van 60 naar 62 jaar. De oppositiepartijen van nu waren toen nog meerderheidspartijen.

Centrumlinks heeft in de jaren 90 de pensioenleeftijd van mannen en vrouwen geleidelijk gelijkgeschakeld op 65 jaar, met een veel hogere tewerkstellingsgraad van vrouwen als gevolg. In vergelijking met andere Europese landen doen wij ook niets revolutionairs. Integendeel, als wij niets zouden ondernemen, zouden wij stilaan in de staart van het peloton geraken.

01.11 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Le gouvernement table sur le fait que la majorité des salariés travailleront plus longtemps. Mais a-t-il déjà une idée du nombre de personnes qui devront travailler ou qui travailleront plus longtemps à la suite de cette réforme des pensions, et de la durée de l'allongement de leur carrière? Dans la négative, cela signifie que le gouvernement s'en tient à des approximations.

Fin juin, le gouvernement ne disposait pas encore de ces chiffres, mais le Centre d'expertise du Comité national des pensions serait chargé de réaliser ces calculs. Le gouvernement a présenté un tableau chiffré imparfait au Parlement. Ce problème a-t-il été résolu dans l'intervalle?

01.12 Karin Temmerman (sp.a): Le directeur du Bureau du Plan a également déclaré que si des mesures complémentaires ne sont pas prises pour faire en sorte que les gens travaillent plus longtemps, le relèvement de l'âge de la retraite produira à lui seul des résultats, mais pas ceux escomptés. Des mesures complémentaires sont nécessaires pour faire en sorte que les gens travaillent plus longtemps. Le Comité d'Étude sur le Vieillessement ne dit pas autre chose.

01.13 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): C'est exact. Les parlements et les gouvernements régionaux, parmi lesquels le gouvernement flamand, prendront une mesure importante ciblée sur les travailleurs âgés. Cette réforme pourra avoir pour effet de faire baisser les coûts budgétaires et, dans le même temps, de maintenir les gens plus longtemps au travail.

Les mesures ont un impact budgétaire important, mais elles ne sont pas révolutionnaires et certainement pas non plus insurmontables. Le gouvernement Di Rupo avait fait un premier pas concernant les pensions anticipées. Nous avons allongé la carrière de 35 à 40 ans et, dans le secteur public, nous l'avons même allongée de 5 à 40 ans. Et nous avons porté l'âge de la retraite anticipée de 60 à 62 ans. Les partis aujourd'hui dans l'opposition faisaient à l'époque partie de la majorité.

Dans les années 90, le centre-gauche a graduellement harmonisé l'âge légal de la pension des hommes et des femmes, le portant à 65 ans, une réforme qui a fortement augmenté le taux d'emploi des femmes. Au vu des mesures prises ailleurs en Europe, notre projet de réforme n'a rien de révolutionnaire. En revanche, l'absence de réforme nous relèguerait progressivement en queue

de peloton.

Dit plaatst de hervorming in het juiste perspectief, wars van alle fabeltjes, zoals de bewering dat iedereen vanaf 2025 en 2030 verplicht moet werken tot 66 of 67 jaar. Dat klopt niet omdat deze regering het systeem van vervroegd pensioen behoudt, aan de carrièrevoorwaarde van 45 jaar niet wordt getornd en we uitzonderingen zullen inbouwen voor zware beroepen.

De kritiek hebben we gehoord, maar wat is het alternatief van de oppositie, waarbij eenzelfde budgettaire opbrengst wordt gegarandeerd? De cijfers zijn immers wat ze zijn. De socialisten hebben onder impuls van hun nieuwe voorzitter een nieuwe alliantie tussen PS en sp.a gesmeed, maar dit is voor mij de alliantie van de stilstand. De nieuwe voorzitter van sp.a heeft zich immers beperkt tot heel vrijblijvende maatregelen, maar met een dergelijke benadering hadden we in de vorige regeerperiode de leeftijd voor vervroegd pensioen nooit kunnen optrekken van 60 naar 62 jaar, en van een carrière van 35 naar 40 jaar. Vanwaar die socialistische schroom om nu verder te hervormen?

01.14 Karin Temmerman (sp.a): De vorige regering heeft de pensioenleeftijd niet verhoogd, maar gehandhaafd op 65 jaar. Voorts hebben wij een hele reeks amendementen ingediend als alternatieven om mensen langer aan het werk te houden, want dat is wezenlijker dan een loutere verhoging van de leeftijd. Het staat de heer Van Quickenborne vrij om die amendementen straks samen met ons goed te keuren. De financiering moet deels gebeuren via de vermogens, zoals ook de Pensioencommissie heeft geopperd.

01.15 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Blijkbaar moet alles worden gefinancierd via de vermogens.

01.16 Karin Temmerman (sp.a): Er is nog niets gefinancierd via de vermogens. Wat meer is, het vermogen stijgt exponentieel ten opzichte van de inkomsten uit arbeid. Als men die vermogens een beetje meer belast, blijft het pensioenstelsel volledig betaalbaar. Dat is ons alternatief.

Het is onverkwikkelijk om ons stilstand te verwijten. Wij hebben altijd gezegd dat er langer moet worden gewerkt, maar wij leggen daarbij de nadruk op de loopbaan, niet op de leeftijd.

Ces quelques éléments remettent la réforme en perspective, à cent lieues des affabulations selon lesquelles à partir de 2025 et de 2030, tout le monde sera obligé de travailler jusqu'à 66 ou 67 ans. Rien n'est moins vrai, puisque le gouvernement maintient le régime de la pension anticipée, ne remet pas en cause le critère des 45 années de carrière et prévoira des exceptions pour les métiers pénibles.

Si nous avons entendu les critiques de l'opposition, nous nous demandons quelle solution de rechange garantissant les mêmes recettes budgétaires elle propose. Les chiffres sont ce qu'ils sont. Sous l'impulsion de leur nouveau président, les socialistes ont forgé une nouvelle alliance entre le PS et le sp.a. Or pour moi c'est l'alliance de l'inertie. Le nouveau président du sp.a s'est en effet contenté de prendre des mesures qui ne l'engagent à rien. Si nous avons adopté une telle approche pendant la législature précédente, nous n'aurions jamais pu relever l'âge de la pension anticipée de 60 à 62 ans et la durée de carrière de 35 à 40 ans. Pourquoi cette réticence des socialistes à poursuivre cette réforme?

01.14 Karin Temmerman (sp.a): Le précédent gouvernement n'a pas relevé l'âge de la pension; il l'a maintenu à 65 ans. Par ailleurs, nous avons présenté une série d'amendements prévoyant d'autres solutions pour veiller à ce que les citoyens travaillent plus longtemps. Cet objectif est en effet plus important que le simple relèvement de l'âge de la pension. M. Van Quickenborne sera libre d'adopter ces amendements avec nous tout à l'heure. Les fortunes doivent en partie contribuer au financement, comme l'a également affirmé la Commission des pensions.

01.15 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Tout doit manifestement être financé par le patrimoine.

01.16 Karin Temmerman (sp.a): Rien n'est encore financé de la sorte. De plus, les fortunes suivent une augmentation exponentielle par rapport aux revenus du travail. Si ce patrimoine était un peu plus imposé, le régime des pensions pourrait être financé sans problèmes. Telle est notre proposition.

Il est détestable de nous reprocher une prétendue inertie. Nous avons toujours affirmé qu'il convenait de travailler plus longtemps. Ce faisant, nous mettons cependant l'accent sur la carrière et non sur l'âge.

01.17 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): We zullen de mensen dus langer laten werken door hogere lasten op de vermogens, die ook al moeten worden gebruikt om de begroting te dichten en de loonlasten te verlagen. Zo zijn de vermogens al driemaal uitgegeven! En hoe zullen de socialisten dan sleutelen aan de loopbaanvoorwaarden?

01.18 Karin Temmerman (sp.a): De heer Van Quickenborne kan beginnen met ons amendement nr. 7 over de pensioenloopbaan van 42 jaar mee goed te keuren. Daarmee verlengen we de loopbanen in plaats van de leeftijd te verhogen. Wij willen daarbij niet zomaar de vermogens aanspreken, maar dankzij een bescheiden bijdrage de betaalbaarheid van de pensioenen blijven garanderen.

01.19 Frédéric Daerden (PS): Ik heb een reeks voorstellen opgesomd waarmee we de werknemers willen aanmoedigen – en niet dwingen – langer te blijven werken: een bonus voor de werknemers die willen blijven (in plaats van met brugpensioen te gaan), een individueel recht op opleiding, de mogelijkheid om de werktijd aan te passen via het stelsel van het tijdskrediet, de verbetering van de arbeidsomstandigheden met behulp van een werkgelegenheidsplan, een follow-up van de analyse van de psychosociale risico's... Dankzij die maatregelen zullen de werknemers langer kunnen werken en zullen de werkgevers bij dat proces betrokken worden.

01.20 Vincent Van Quickenborne (Open Vld) (*Frans*): En wie zal dat allemaal betalen? Zal men opnieuw de vermogens aanspreken? Met die hervorming moet men geld sparen in plaats van er uit te geven!

01.21 Frédéric Daerden (PS): Er moet inderdaad een aanvullende financiering worden gevonden, met name bij de vermogens. Door de wettelijke pensioenleeftijd op te trekken zal men echter communicerende vaten creëren in de sociale zekerheid: diegenen die blijven werken, zullen geen werkloosheids- of invaliditeitsuitkeringen trekken. Systemen als uitgroei banen of halftijdse pensioenen kunnen interessant zijn. Er bestaan instrumenten die we kunnen gebruiken of reactiveren zonder meerkosten voor de begroting.

01.22 Vincent Van Quickenborne (Open Vld) (*Frans*): Uw voorstel is weinig overtuigend.

(*Nederlands*) Mevrouw Temmerman heeft daarstraks gezegd dat de socialisten 42 jaar als

01.17 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Nous allons donc maintenir les gens plus longtemps au travail en augmentant les charges sur le patrimoine, lesquelles doivent également servir à combler le déficit budgétaire et à réduire les coûts salariaux. Ainsi, le patrimoine a déjà été dépensé trois fois! Et quelles modifications les socialistes comptent-ils apporter aux conditions de carrière?

01.18 Karin Temmerman (sp.a): Je propose à M. Van Quickenborne qu'il commence par soutenir notre amendement n° 7 sur la carrière de 42 ans. Nous prolongeons ainsi les carrières au lieu d'augmenter l'âge de la pension. À cet égard, nous ne cherchons pas à tout prix à solliciter le patrimoine, mais plutôt à garantir le financement des pensions grâce à une contribution modeste de celui-ci.

01.19 Frédéric Daerden (PS): J'ai cité une série de propositions visant à inciter – et non à obliger – les travailleurs à poursuivre leur carrière: un bonus pour les travailleurs qui choisissent de rester (au lieu de partir à la prépension), un droit individuel à la formation, la possibilité d'adapter l'horaire de travail par le crédit-temps, l'amélioration des conditions de travail via un plan pour l'emploi, un suivi de l'analyse des risques psychosociaux... Ces mesures permettront aux travailleurs de rester plus longtemps et impliqueront les employeurs.

01.20 Vincent Van Quickenborne (Open Vld) (*en français*): Et qui va payer tout cela? De nouveau les patrimoines? Avec cette réforme, il faut économiser de l'argent au lieu d'en dépenser!

01.21 Frédéric Daerden (PS): Il faut certes trouver des financements complémentaires, notamment sur le patrimoine. Mais avec le report de l'âge légal de la pension, il y aura des vases communicants d'un pan à l'autre de la sécurité sociale: ceux qui continuent à travailler éviteront le chômage ou des allocations d'invalidité. Un départ progressif à la pension, la pension à mi-temps, cela peut être intéressant. Les outils le permettant existent, que l'on peut utiliser ou réactiver sans un coût supérieur pour le budget.

01.22 Vincent Van Quickenborne (Open Vld) (*en français*): Votre proposition ne me paraît guère convaincante.

(*En néerlandais*) Mme Temmerman vient de dire que les socialistes proposaient une durée de

loopbaanvoorwaarde voorstellen, maar dat is net een stap terug in vergelijking met de huidige 45 jaar. De socialisten zijn moedig geweest tot en met de vorige regering, maar nu gaat een en ander hen te ver en hebben ze de moed niet meer om verdere vooruitgang te boeken. Dat is jammer.

01.23 Karin Temmerman (sp.a): Het gaat over een reële arbeidstijd van 42 jaren.

01.24 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): En hoe worden die jaren afgedwongen?

01.25 Karin Temmerman (sp.a): Dat is pas een interessante opmerking. Als het gaat om werkgevers, dan wil deze regering niet dwingen, maar overtuigen. Gaat het echter om werknemers, dan is verplichting de regel.

01.26 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Het socialistische alternatief kan ik samenvatten als: meer uitgeven en de vermogens belasten. En zowel werkgevers als werknemers moeten vrijheid krijgen, maar af en toe ook wel eens tot iets worden verplicht.

Groen komt dan weer met een ander alternatief onder het motto: het kan anders.

In 2011 lanceerde de heer De Vriendt het idee om de wettelijke pensioenleeftijd overboord te gooien en enkel nog te werken met het aantal gewerkte jaren. In het verkiezingsprogramma van Groen werd voorgesteld om mensen een volledig pensioen te geven na een loopbaan van 45 jaar. Ik begrijp waarom dit niet werd toegelicht in de commissie: dit gaat zelfs nog veel verder dan wat wij nu voorstellen.

01.27 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): De heer Van Quickenborne haalt twee zaken door elkaar. Wij willen een volledig pensioenbedrag behouden na 45 loopbaanjaren. Niemand betwist dat. Wij willen ook de mogelijkheid bieden om al op pensioen te gaan na een loopbaan van 42 jaar. Dat is vernieuwend. De heer Van Quickenborne blijft daarentegen vasthouden aan de koppeling tussen pensioenleeftijd en loopbaanvoorwaarden, terwijl dat toch nergens voor nodig is. Laat die pensioenleeftijden los en doe iets aan de zware beroepen.

01.28 Meryame Kitir (sp.a): Ik vind het hallucinant om vast te stellen dat de heer Van Quickenborne de groene collega's hier aan hun verkiezingsprogramma herinnert. Weet hij nog wat er in het verkiezingsprogramma van Open Vld stond? Er stond in dat de wettelijke pensioenleeftijd

carrière de 42 ans mais c'est justement une marche-arrière par rapport aux 45 ans actuels. Les socialistes ont été courageux jusqu'au dernier gouvernement mais ils trouvent à présent que l'on va trop loin et ils n'ont plus l'audace de continuer à progresser. C'est dommage.

01.23 Karin Temmerman (sp.a): Il s'agit d'une durée réelle de travail de 42 ans.

01.24 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Comment va-t-on imposer cette durée de carrière?

01.25 Karin Temmerman (sp.a): Voilà enfin une question intéressante. Lorsqu'il s'agit d'employeurs, ce gouvernement ne veut pas les contraindre mais les convaincre. Mais lorsqu'il s'agit de travailleurs, l'obligation est la règle.

01.26 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Je peux résumer l'alternative socialiste de la manière suivante: dépenser davantage et taxer le patrimoine. Et laisser la liberté aux employeurs comme aux travailleurs, avec de temps à autre, une petite contrainte.

Groen propose une autre alternative avec le slogan: on peut faire autrement.

En 2011, M. De Vriendt a lancé l'idée d'abandonner la notion d'âge légal de la pension et de ne plus prendre en compte que le nombre d'années de travail. Dans son programme électoral, Groen proposait d'octroyer une pension complète après 45 ans de carrière. Je comprends pourquoi cette position n'a pas été expliquée en commission: elle va encore beaucoup plus loin que nos propositions actuelles.

01.27 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): M. Van Quickenborne confond deux éléments. Nous voulons maintenir une pension complète après 45 ans de carrière. Personne ne conteste ce point. Nous voulons aussi offrir la possibilité de partir à la pension après une carrière de 42 ans. C'est l'élément innovant. Par contre, M. Van Quickenborne continue de se cramponner à la relation entre l'âge de la pension et les conditions de carrière, alors que ce n'est absolument pas nécessaire. Laissez tomber l'âge de la pension et trouvez une solution pour les métiers lourds.

01.28 Meryame Kitir (sp.a): Je suis stupéfaite de constater que M. Van Quickenborne vient rappeler leur programme électoral à nos collègues écologistes. Se souvient-il de ce qu'on pouvait lire dans le programme électoral de l'Open Vld? Que l'âge légal de la pension resterait fixé à 65 ans.

op 65 jaar blijft.

01.29 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): De wettelijke pensioenleeftijd zal worden verhoogd, maar niet tijdens deze regeerperiode. Ze zal in 2025 en 2030 verhoogd worden omdat wij, net als in andere Europese landen, de zaken op langere termijn moeten bekijken.

De vorige partijvoorzitter van de sp.a heeft trouwens gezegd dat hij de verhoging van de pensioenleeftijd weer zou terugdraaien als hij opnieuw aan de macht zou komen. Blijft de sp.a bij dat standpunt?

01.30 Johan Vande Lanotte (sp.a): Ja, dat blijft zo, omdat het toch maar om een schijnmaatregel gaat. Het is geen hervorming, maar een besparing. Geen enkele werknemer zal door deze maatregel langer gaan werken. Vandaag vinden oudere werklozen nergens een job. Daar doet deze regering niets aan.

01.31 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Iedereen heeft het dus gehoord. Als de socialisten terug in de regering zitten, zullen ze de pensioenhervorming terugdraaien. Zij zullen de 8 miljard euro die deze maatregel oplevert dus op een andere manier moeten financieren. President Hollande verklaarde precies hetzelfde, maar toen het er op aan kwam is hij ook op zijn belofte moeten terugkomen.

01.32 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): De verhoging van de pensioenleeftijd stond in geen enkel verkiezingsprogramma. Er werden wel maatregelen voor werkbaar werk beloofd. Ik noem dat kiezersbedrog.

01.33 Hendrik Vuye (N-VA): De leeftijdverhoging stond wel degelijk in ons verkiezingsprogramma.

01.34 Karin Temmerman (sp.a): Tijdens een verkiezingsdebat verklaarde de heer De Wever dat het verhogen van de wettelijke pensioenleeftijd zinloos is.

01.35 Hendrik Vuye (N-VA): In ons programma stond dat we de leeftijd niet tijdens deze regeerperiode zouden verhogen. Dat gebeurt ook niet.

01.36 Johan Vande Lanotte (sp.a): Als ik de debatten hier goed begrijp, zal de regering dus de btw niet verhogen en ook de pensioenleeftijd niet optrekken. Dat is echt een loopje nemen met de waarheid.

01.29 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): L'âge légal de la pension sera relevé, mais pas sous cette législature. Il sera relevé en 2025 et 2030 parce que, comme d'autres pays européens, nous devons considérer la situation à long terme.

Le précédent président du sp.a a d'ailleurs indiqué que si son parti revenait au pouvoir, il ferait marche arrière concernant l'âge de la pension. Le sp.a s'en tiendra-t-il à cette position?

01.30 Johan Vande Lanotte (sp.a): Oui, il s'y tiendra parce qu'il ne s'agit que d'une mesure de façade. Ce n'est pas une réforme, c'est une mesure d'économie. Aucun actif ne travaillera plus longtemps grâce à cette mesure. Aujourd'hui, les travailleurs âgés ne trouvent pas d'emploi. Et le gouvernement ne fait rien pour les y aider.

01.31 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Tout le monde a donc bien entendu. Si les socialistes reviennent au gouvernement, ils supprimeront la réforme des pensions. Ils devront donc financer autrement les huit milliards d'euros que rapporte cette mesure. Le président Hollande avait fait exactement la même déclaration, mais lorsqu'il a fallu agir, il a également dû revenir sur sa promesse.

01.32 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Le relèvement de l'âge de la pension ne figurait dans aucun programme électoral. En revanche, ils promettaient tous des mesures permettant un travail sur mesure. J'appelle ça mystifier l'électorat.

01.33 Hendrik Vuye (N-VA): Le relèvement de l'âge de la pension se trouvait bel et bien dans notre programme électoral.

01.34 Karin Temmerman (sp.a): Lors d'un débat électoral, M. De Wever avait déclaré que le relèvement de l'âge légal de la pension n'avait aucun sens.

01.35 Hendrik Vuye (N-VA): Notre programme stipulait que nous ne relèverions pas l'âge de la pension au cours de cette législature et nous ne le ferons pas.

01.36 Johan Vande Lanotte (sp.a): Si j'ai bien suivi les débats, le gouvernement n'a aucune intention d'augmenter la TVA ni de relever l'âge légal de la pension de retraite. C'est ce qui s'appelle travestir la vérité.

01.37 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): De oppositie blijft maar hameren op het ontbreken van maatregelen voor werkbaar werk. Zou het niet kunnen dat er nog maar zo weinig oudere werknemers aan het werk zijn omdat we het systeem van brugpensioen en vervroegd pensioen zo lang geduld hebben? *De Standaard* vroeg aan werknemers die bijna op brugpensioen konden gaan wat ze zouden doen als ze toch beschikbaar moesten blijven. Allemaal antwoordden ze dat ze dan maar aan het werk zouden blijven. De brugpensioenen hebben ervoor gezorgd dat mensen systematisch de arbeidsmarkt verlieten. Dat is de realiteit!

01.38 Monica De Coninck (sp.a): Wat de heer Van Quickenborne hier zegt is een schand! De bruggepensioneerden werden door de werkgevers onder druk gezet om op brugpensioen te gaan. Natuurlijk wilden die mensen liever blijven werken.

01.39 Meryame Kitir (sp.a): Wat de heer Van Quickenborne nu zegt, is echt niet eerlijk. De meerderheid van de bruggepensioneerden had geen keuze omdat hun bedrijf werd geherstructureerd. Bovendien werden alleen de mensen die meer dan 38 jaar hebben gewerkt, vrijgesteld om te solliciteren. Al de anderen moesten beschikbaar blijven voor de arbeidsmarkt.

01.40 Egbert Lachaert (Open Vld): Ik begrijp echt niet dat de socialisten nog steeds het systeem van het brugpensioen blijven verdedigen. Oorspronkelijk werd het ingevoerd om jobs van ouderen aan jongeren te kunnen geven. Nu zitten we in Europa in het koppeloton inzake werkloosheid van ouderen én jongeren. De vorige regering heeft beslist om dat systeem te laten uitdoven. Het is niet door mensen op inactiviteit te plaatsen, dat men jobs creëert.

01.41 Meryame Kitir (sp.a): Bij een herstructurering worden werknemers sowieso op straat gezet. Ofwel worden ze in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (SWT) geduwd, waarbij ze meestal beschikbaar moeten blijven, ofwel moeten ze solliciteren en krijgen de 45-plussers te horen dat ze te oud zijn.

Stop met het suggereren dat sp.a niet wil dat mensen werken. Een job is een basisinkomen om een goed leven te hebben. Welke maatregelen neemt deze regering voor wie te horen krijgt dat hij te oud is? De werknemer krijgt concrete maatregelen opgelegd, maar de werkgevers ook?

01.37 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): L'opposition continue à insister lourdement sur l'absence de mesures en matière de travail de qualité. Mais le faible nombre de travailleurs âgés encore actifs ne s'expliquerait-il pas par le fait que nous ayons maintenu aussi longtemps les régimes de prépension et de pension anticipée? Le quotidien *De Standaard* a demandé à des travailleurs proches d'une éventuelle prépension ce qu'ils feraient s'ils étaient obligés de rester disponibles pour le marché du travail. Tous, sans exception, ont répondu qu'ils continueraient à travailler. L'application du régime de la prépension a favorisé la sortie systématique de travailleurs du marché du travail. Voilà la réalité!

01.38 Monica De Coninck (sp.a): Les propos de M. Van Quickenborne sont scandaleux! Les prépensionnés ont été fortement poussés par leurs employeurs à opter pour ce régime. Il est évident qu'ils auraient préféré conserver leur emploi.

01.39 Meryame Kitir (sp.a): Ce que vient de dire M. Van Quickenborne n'est vraiment pas honnête. La plupart des prépensionnés n'ont pas eu le choix parce que leur entreprise a subi une restructuration. Qui plus est, seuls les travailleurs qui comptaient une carrière de plus de 38 ans ont été dispensés de rechercher du travail. Tous les autres ont dû rester disponibles.

01.40 Egbert Lachaert (Open Vld): Je ne comprends vraiment pas que les socialistes continuent à défendre les prépensions. Au départ, ce système avait été imaginé pour que les jeunes puissent occuper les emplois des aînés. Or, nous sommes aujourd'hui dans le peloton de tête européen en ce qui concerne le chômage de ces deux groupes d'âges. Le gouvernement a décidé l'extinction de ce système. Ce n'est pas en mettant les gens en inactivité que l'on crée des emplois.

01.41 Meryame Kitir (sp.a): Lors d'une restructuration, les travailleurs sont pour ainsi dire mis à la porte. Soit on les pousse vers le système du Régime ce chômage avec complément d'entreprise (RCC), où ils doivent généralement rester disponibles, soit ils doivent envoyer des candidatures et s'entendre dire, à 45 ans, qu'ils sont trop âgés.

Arrêtez de laisser entendre que le sp.a ne veut pas que les gens travaillent. Un emploi est garant d'un revenu de base permettant de vivre correctement. Quelles mesures ce gouvernement prend-il en faveur des personnes qui s'entendent dire qu'elles sont trop âgées? Des mesures concrètes sont imposées aux travailleurs, mais en est-il de même

pour les employeurs?

01.42 Egbert Lachaert (Open Vld): Door het brugpensioen te blijven verdedigen, is mevrouw Kitir er mee de oorzaak van dat ouderen eerst afvloeiden bij herstructureringen. In de vorige regering al legden we de kiem om het brugpensioen te stoppen, maar nu komt sp.a daar op terug.

01.43 Meryame Kitir (sp.a): Welke maatregelen neemt deze meerderheid voor oudere werknemers die ontslagen worden bij een herstructurering, los van het SWT?

01.44 Egbert Lachaert (Open Vld): Dat is natuurlijk een veel complexer debat dan alleen over de pensioenleeftijd en het vereist een pakket aan maatregelen. We zullen daar de komende maanden over discussiëren.

01.45 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Deze week nog was er het bedrijf Bosch dat vraagt om brugpensioen vanaf 53 jaar toe te staan. Willen wij oudere mensen systematisch uit de arbeidsmarkt stoten? Ook de werkgevers dragen een verantwoordelijkheid. Daarom verhogen we de bijdrage die werkgevers moeten leveren ten aanzien van het SWT.

01.46 Zuhail Demir (N-VA): De verwijten vliegen heen en weer. Mevrouw Kitir vroeg wat we doen voor oudere mensen. Simpel: in Vlaanderen – het doelgroepenbeleid is Vlaamse materie – krijgen werkgevers die 55-plussers aanwerven een RSZ-korting. En wat heeft sp.a gedaan in de vorige regering?

01.47 Monica De Coninck (sp.a): We hadden een doelgroepenbeleid met kortingen, maar Vlaams minister Muylers heeft die afgeschaft. Ik begrijp echter niet dat het brugpensioen of het SWT-stelsel blijft bestaan, terwijl men toch de bijdrage van de ex-werkgever verhoogt?

01.48 Zuhail Demir (N-VA): Minister Muylers heeft inderdaad werk gemaakt van een transparant systeem, want de bedrijven wisten niet meer voor welke kortingen zij in aanmerking kwamen.

Ik hoop dat er eindelijk werk wordt gemaakt van het aanwerven van 55-plussers. Het brugpensioen was altijd het eerste wat op tafel kwam bij herstructureringen, maar wie is daarbij gebaat?

01.42 Egbert Lachaert (Open Vld): En continuant à défendre la prépension, Mme Kitir contribue au processus qui veut que les travailleurs âgés soient les premiers à devoir quitter les entreprises en restructuration. Sous le précédent gouvernement, nous avons déjà jeté les bases d'une suppression de la prépension, mais le sp.a revient à présent sur la question.

01.43 Meryame Kitir (sp.a): Quelles mesures cette majorité prend-elle en faveur des travailleurs âgés qui sont licenciés dans le cadre de restructurations, abstraction faite du RCC?

01.44 Egbert Lachaert (Open Vld): Il s'agit là, bien entendu, d'un débat beaucoup plus complexe que celui entourant l'âge de la pension, et qui implique un paquet de mesures. Nous discuterons de cet aspect au cours des prochains mois.

01.45 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Cette semaine encore, l'entreprise Bosch a demandé d'autoriser la retraite anticipée à partir de 53 ans. Voulons-nous exclure systématiquement les personnes âgées du marché du travail? Les employeurs ont eux aussi une responsabilité. C'est pourquoi nous relevons la cotisation des employeurs au RCC.

01.46 Zuhail Demir (N-VA): Les reproches fusent. Mme Kitir demande ce que nous faisons pour les personnes âgées. C'est simple: en Flandre (puisque la politique axée sur des groupes cibles relève des compétences flamandes), les employeurs qui recrutent des travailleurs de plus de 55 ans bénéficient d'une réduction ONSS. Qu'a fait le sp.a dans le gouvernement précédent?

01.47 Monica De Coninck (sp.a): Nous avons une politique des groupes cibles assortie de réductions ONSS, mais le ministre flamand, M. Muylers, les a supprimées. Je ne comprends pas que la prépension ou le régime de chômage avec complément d'entreprise soient maintenus et que la cotisation de l'ancien employeur soit tout de même augmentée.

01.48 Zuhail Demir (N-VA): M. Muylers a effectivement œuvré à un système transparent, car les entreprises ne savaient plus quelles réductions leur étaient applicables.

J'espère qu'on s'attellera enfin à l'embauche des plus de 55 ans. La prépension a toujours été privilégiée dans le cadre des restructurations, mais à qui profite-t-elle?

01.49 Johan Vande Lanotte (sp.a): Door de werkgever meer te laten betalen bij brugpensioen, wordt er net een extra barrière opgeworpen om oudere werklozen aan te werven. De werkgever draait immers volledig voor de kosten op.

Ons grootste verwijt over het doelgroepenbeleid is dat de korting voor mensen met een lagere scholing verdween en enkel jongeren en ouderen werden behouden. Dat is een achteruitgang voor arbeiders. Het huidige doelgroepenbeleid zal niet tot extra tewerkstelling leiden, integendeel.

01.50 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): In de vorige regering werden werkgeversbijdragen stelselmatig verhoogd. Plotseling is de heer Vande Lanotte tegen?

01.51 Johan Vande Lanotte (sp.a): Wij zijn te ver gegaan.

01.52 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Blijkbaar bent u op alle punten te ver gegaan: met de werkloosheid van de jongeren en hun inschakelingsuitkering, alsook met de pensioenen.

Ik begin het te begrijpen. De nieuwe sp.a-voorzitter wil een nieuwe richting uit: allianties met Syriza en PVDA om alle hervormingen terug te draaien. Ik hoop dat het gezond verstand terugkeert bij sp.a.

Minister Peeters voert het debat over werkbaar werk. Daarbij mag geen enkel taboe worden geschuwd. Tot onze ontzetting stelden we echter vast dat de anciënniteit van oudere werknemers niet wordt besproken. Dat is nochtans de grootste belemmering voor de aanwerving van oudere werknemers. Bij de sociale partners bestaat daar blijkbaar veel schroom over. Mijn partij zal desnoods bondgenoten zoeken in dit Parlement om de regering tot bepaalde beslissingen te dwingen.

Voor de zware beroepen ligt de bal in het kamp van de sociale partners en het Nationaal Pensioencomité. Misschien is het echter beter te spreken van zware taken dan van zware beroepen. Zo is er voor een politiemann een verschil tussen nachtelijke interventies of het verkeer regelen. Bovendien moet er ook rekening mee worden gehouden dat het lijstje van zware beroepen door technologische veranderingen snel kan wijzigen. Overigens vindt iedereen al snel dat hij een zwaar

01.49 Johan Vande Lanotte (sp.a): Si l'employeur doit payer plus de cotisations dans le cadre de la prépension, un obstacle supplémentaire sera érigé qui compliquera davantage le recrutement des chômeurs âgés, puisque ce sera l'employeur qui devra assumer tous les coûts.

Ce que nous critiquons surtout dans la politique des groupes cibles, c'est la disparition de la réduction pour les travailleurs peu qualifiés. Cette réduction n'a été maintenue que pour les travailleurs jeunes et âgés. Il s'agit d'un recul pour les ouvriers. La politique des groupes cibles actuelle ne créera pas d'emplois supplémentaires, bien au contraire.

01.50 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Le gouvernement précédent a procédé à l'augmentation systématique des cotisations patronales. Soudain, M. Vande Lanotte s'y oppose?

01.51 Johan Vande Lanotte (sp.a): Nous sommes allés trop loin.

01.52 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Manifestement, vous êtes allé trop loin à tous les niveaux: le chômage chez les jeunes, leur allocation d'insertion et les pensions.

Je commence à le comprendre. Le nouveau président du sp.a souhaite changer de cap et créer des alliances avec Syriza et le PTB pour annuler toutes les réformes. J'espère que le sp.a retrouvera un peu de bon sens.

Le ministre Peeters mène le débat sur le travail sur mesure. En la matière, il ne peut exister aucun tabou. À notre grande consternation, nous avons pourtant été contraints de constater que l'ancienneté des travailleurs âgés est absente des débats. Or c'est bien la principale pierre d'achoppement du recrutement des travailleurs plus âgés. Il existe manifestement de nombreuses craintes à ce sujet chez les partenaires sociaux. Mon parti cherchera si nécessaire à créer des alliances au sein de ce Parlement pour contraindre le gouvernement à prendre certaines décisions.

S'agissant des métiers lourds, la balle est dans le camp des partenaires sociaux et du Comité national des pensions. Il vaut peut-être mieux, cependant, parler de lourdes tâches que de métiers lourds. Si l'on prend par exemple le cas des policiers, il y a une différence entre les interventions nocturnes et le fait de régler la circulation. De plus, il convient de tenir compte du fait que la liste des métiers lourds risque de se modifier rapidement en raison des mutations technologiques. Au demeurant, chacun

beroep uitoefent. Hoe staat het met dat debat?

est enclin à considérer qu'il exerce un métier lourd. Où en est ce débat?

Onze fractie begrijpt de ongerustheid, maar tegelijk beseft de jongere generatie dat er langer moet worden gewerkt. Het debat over werkbaar werk en de zware beroepen moet snel worden afgerond.

Notre groupe comprend l'effervescence qu'il suscite mais dans le même temps, les jeunes générations se rendent compte qu'elles devront travailler plus longtemps. Le débat consacré au travail sur mesure et aux métiers lourds doit être clôturé au plus vite.

Mensen moeten weten waar ze aan toe zijn.

Il faut que les travailleurs sachent à quoi s'en tenir.

We hebben vele uren besteed aan dit wetsontwerp, met de blik gericht op de lange termijn. Dat doen we te weinig. Het gebrek aan belangstelling van de pers is veelzeggend. De essentie van politiek is hervormen op lange termijn en dat is precies wat we met dit ontwerp doen. Daarom zullen wij het met volle overtuiging goedkeuren.

Nous avons consacré de longues heures à la confection et à la discussion de ce projet de loi, le regard tourné vers le long terme. Cette vision à long terme fait trop souvent défaut. L'absence d'intérêt de la part de la presse est éloquent. Réformer à long terme est l'essence même de la politique et c'est l'objectif précis de ce projet de loi. C'est la raison pour laquelle nous l'approuverons avec conviction.

01.53 Karin Temmerman (sp.a): Dit is een cruciaal thema en dat betekent dat het goed moet worden voorbereid en besproken en dat het breed moet worden gedragen. Onze conclusie is dat de pensioenmaatregelen onevenwichtig en onrechtvaardig zijn. De regering laat de kans liggen om grondig te hervormen en een nieuw pensioenpact tussen de werknemers, de werkgevers en de overheid te sluiten.

01.53 Karin Temmerman (sp.a): Il s'agit d'une réforme cruciale qui doit dès lors être minutieusement préparée et discutée et recueillir en outre une large adhésion de la population. Les mesures proposées en matière de pension nous semblent déséquilibrées et injustes. Le gouvernement rate l'occasion de procéder à une réforme en profondeur et de proposer un nouveau pacte sur les pensions entre travailleurs, employeurs et gouvernement.

Met dit ontwerp worden verkiezingsbeloften verbroken. Elke partij had beloofd de pensioenleeftijd te behouden.

Ce projet de loi constitue un reniement des promesses électorales faites par tous les partis qui s'étaient engagés à maintenir l'âge légal de la pension de retraite.

De pensioenmaatregelen zijn selectief en houden een sociale achteruitgang in. De regering vraagt zware inspanningen van werknemers, straft wie niet volgt en voorziet niet in ondersteunende maatregelen. Met de afschaffing van de pensioenbonus neemt de regering elke stimulans weg om nog langer te werken. De minister heeft niet geantwoord op de opmerkingen van de Raad van State daarover.

Les mesures en matière de retraites sont sélectives et entraîneront une régression sur le plan social. Le gouvernement demande des efforts considérables aux travailleurs, sanctionne ceux qui ne s'alignent pas et ne prévoit aucune mesure d'accompagnement. En supprimant le bonus de pension, le gouvernement prive les travailleurs d'un élément qui pouvait les inciter à travailler plus longtemps. Le ministre n'a pas répondu aux observations formulées par le Conseil d'État à ce sujet.

De sociale achteruitgang heeft vooral een impact op vrouwen en ook met de garanties op tewerkstelling van vijftigplussers is er een probleem. Het is niet duidelijk wat er gebeurt met laaggeschoolde, kapotgewerkte werknemers. De voorstellen van de Pensioencommissie over sociale vooruitgang ontbreken. Over het behoud van de gelijkgestelde periodes en over de tweede pijler bis voor overheidscontractuelen is niets te vinden. Dat geldt

Cette régression sociale a surtout un effet sur les femmes. De plus, il n'y a guère de garanties d'emploi pour les personnes de cinquante ans et plus. Rien n'est précis non plus quant à l'avenir des travailleurs faiblement qualifiés qui auront été usés par le travail. Les propositions de la commission des Pensions en matière de progrès social ne figurent pas dans le texte, pas davantage que le maintien des périodes assimilées ou encore, que le

ook voor de betrokkenheid van de sociale partners in het sociaal pensioencomité.

De Nationale Pensioencommissie heeft er ook op gewezen dat de jeugd ook perspectief op een degelijk pensioen moet hebben, evenredig met hun loopbaan en loon. Ook dat ontbreekt volledig in de hervorming. Een progressieve belasting van de tweede pensioenpijler en maatregelen om langer werken mogelijk te maken zijn er ook niet. Nochtans zijn die maatregelen mogelijk en de Pensioencommissie heeft er ook voorgesteld.

Thomas Piketty toont in zijn laatste boek aan dat het aandeel van de meest vermogenden in het nationaal inkomen op natuurlijke wijze stijgt omdat het rendement op hun kapitaal hoger is dan het rendement op arbeid. Als men er via fiscale maatregelen voor zorgt dat hun inkomen op hetzelfde ritme stijgt als dat van de werkenden, dan brengt dat ongeveer 4 procent van het bbp op – precies wat de vergrijzing kost. Zo kan de vergrijzing financieel wel worden opgevangen in de toekomst.

Wij hebben een aantal amendementen ingediend om de pensioenhervorming beter te maken. Wij willen de inwerkingtreding uitstellen tot de Nationale Pensioencommissie een lijst van zware beroepen heeft opgesteld. We willen ook een uitbreiding van het tijdskrediet en van het recht op opleiding. Verder gaat het om de herinvoering van de pensioenbonus en een loopbaan van 42 jaar. We pleiten ook voor een jaarlijkse evaluatie door de Nationale Pensioencommissie. Tot slot willen we de parlementaire pensioenleeftijd afstemmen op die van de privésector.

De verhoging van de wettelijke pensioenleeftijd is geen voorstel van de expertencommissie en is niet zaligmakend. Het ontbreekt aan een positief beleid om langer te werken. De pensioenen moeten betaalbaar blijven, maar de regering luistert niet naar de alternatieven om dat te bereiken. Ze hervormt in brokjes zonder dat er een degelijke langetermijnvisie achter steekt. De discussie over de zware beroepen moet nog beginnen en het ontwerp zal dus al snel moeten worden bijgestuurd. Goed beleid kan ik dat niet noemen.

Als de minister wil dat mensen langer werken, moet hij werk maken van werkbaar werk.

deuxième pilier bis pour les contractuels de l'État. Il en va de même pour l'implication des partenaires sociaux dans le comité social des pensions.

Le Comité national des pensions a également souligné que les jeunes devaient aussi avoir la perspective d'une pension correcte, proportionnelle à leur carrière et à leur salaire. Cet aspect ne figure pas non plus dans la réforme, pas davantage que la progressivité de la taxation du deuxième pilier et les mesures permettant de garder les travailleurs plus longtemps en activité. Ces mesures sont pourtant réalisables et le Comité des pensions a également avancé certaines pistes.

Thomas Piketty montre dans son dernier ouvrage que la part des plus grosses fortunes dans le revenu national augmente naturellement du fait que le rendement de leur capital est supérieur au rendement du travail. Si l'on adopte des mesures fiscales pour que leur revenu croisse au même rythme que celui des travailleurs, cela rapportera environ 4 % du PIB, ce qui correspond exactement au coût du vieillissement. Cela permettrait de faire face au coût du vieillissement dans le futur.

Nous avons présenté plusieurs amendements pour améliorer la réforme des pensions. Nous voulons différer l'entrée en vigueur des mesures jusqu'à ce que le Comité national des pensions ait élaboré une liste des métiers pénibles. Nous voulons aussi que l'accès au crédit-temps et le droit à la formation soient étendus. Nous voulons ré-instaurer le bonus de pension et une carrière de 42 ans. Nous préconisons une évaluation annuelle par le Comité national des pensions. Enfin, nous voulons aligner l'âge de la pension des parlementaires sur celui des travailleurs du secteur privé.

Le relèvement de l'âge légal de la pension n'a pas été proposé par une commission d'experts et il n'est pas la panacée. Le projet ne comporte aucune politique positive pour inciter les actifs à travailler plus longtemps. Le financement des pensions doit être assuré, certes, mais le gouvernement reste fermé aux solutions alternatives qui permettraient d'atteindre cet objectif. Il pratique la réforme par à-coups sans être guidé par une vision sérieuse à long terme. Le débat sur les métiers lourds doit encore être amorcé et le projet de loi devra dès lors être rectifié à brève échéance. C'est tout sauf de la "bonne gouvernance".

Si le ministre ambitionne de prolonger la carrière professionnelle, il doit impérativement proposer des mesures pour offrir aux travailleurs un travail de qualité.

01.54 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Er is in dit huis een consensus over dat de kosten van de vergrijzing zullen toenemen en dat die kosten beslag leggen op onze sociale zekerheid en op de Schatkist. Die kosten kan men terugdringen door langer te werken. Langer werken is dus een deel van de oplossing en iedereen moet een inspanning doen.

Ik had gehoopt dat we het daarover niet meer hoefden te hebben, er is immers een consensus over. Ik wilde het hebben over die zaken waar het wetsontwerp geen uitsluitel over geeft, namelijk de concrete invulling van dat langer werken. De pensioenleeftijd gewoon verhogen volstaat toch niet?

Waarom hebben N-VA en CD&V hun kiezers bedrogen? In de verkiezingsdebatten zei men steeds dat men de pensioenleeftijd niet tot 67 jaar zou optrekken. Amper enkele maanden later beslist men anders. Men heeft enkel verklaard dat men de kloof zou dichten tussen de uitstapleeftijd van 59 jaar nu en de wettelijke pensioenleeftijd van 65 jaar. Dat is eerbaar. Daarover is er ook een consensus. Wat is er veranderd? Waarom werd dat kiezersbedrog gepleegd?

Wat zal men doen indien het sociaal overleg over de zware beroepen mislukt? De kloof tussen werkgevers en werknemers is vrij groot wanneer het over de pensioenen gaat, bleek tijdens de hoorzittingen in de commissie. Schuift men de hete aardappel door naar hen omdat men intern niet tot een consensus komt? Men jaagt er nu een strenge hervorming door. De mensen met een zwaar beroep blijven echter verweesd achter. Gaan we bij een mislukking van het sociaal overleg naar het Nederlands model? Van de belofte dat een regeling voor zware beroepen zou volgen, kwam daar niets in huis. Het gevolg is dat mensen er tot de leeftijd van 67 jaar moeten werken, om het even welke job zij uitoefenen.

Langer werken is inderdaad een deel van de oplossing om de sociale zekerheid betaalbaar te houden. Wij betreuren dat de N-VA-regering snel een verhoging van de pensioenleeftijd invoert, zonder eerst na te denken over werkbaar werk. De kar wordt voor het paard gespannen. Een onderscheid maken tussen de verschillende situaties op de werkvloer is niet meer dan gezond verstand.

01.54 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Personne ne conteste que les coûts du vieillissement de la population vont augmenter et grever le budget de la sécurité sociale et le Trésor. Cette évolution peut être endiguée en travaillant plus longtemps. Rester actif plus longtemps constitue dès lors un élément de la solution et chacun est invité à fournir des efforts.

J'avais espéré que ce débat nous serait épargné puisqu'il existe en effet un consensus à ce sujet. Je voulais en venir aux éléments pour lesquels le projet de loi n'avance aucune solution, et voir notamment ce que recouvre concrètement le concept du prolongement de la carrière. Il me semble en effet qu'il ne suffit pas de relever l'âge légal de la pension de retraite.

Pourquoi la N-VA et le CD&V ont-ils trahi leurs électeurs? Lors des débats électoraux, on a souvent répété que l'âge de la pension ne serait pas relevé à 67 ans. À peine quelques mois plus tard, il en a été décidé autrement. On avait uniquement déclaré que l'écart entre l'âge de sortie du marché du travail – 59 ans – et l'âge légal de la pension – 65 ans – serait résorbé, ce qui est honnête. Il existe également un consensus à ce sujet. Qu'est-ce qui a changé? Pourquoi a-t-on menti à l'électorat?

Que fera-t-on si la concertation sociale sur les métiers pénibles échoue? Le fossé entre les employeurs et les travailleurs est relativement important lorsqu'il est question des pensions, comme nous l'avons constaté lors des auditions en commission. Leur renvoie-t-on la patate chaude faute d'un accord en interne? On adopte à la hâte une réforme rigoureuse, mais les personnes exerçant un métier pénible sont laissées pour compte. Copierons-nous le modèle néerlandais en cas d'échec de la concertation sociale? La promesse d'une réglementation pour les métiers lourds n'a pas été tenue. Par conséquent, les citoyens devront travailler jusqu'à 67 ans, quel que soit le métier qu'ils exercent.

Travailler plus longtemps constitue effectivement un élément de la solution pour assurer la pérennité du financement de la sécurité sociale. Nous regrettons que le gouvernement N-VA se précipite pour instaurer le relèvement de l'âge légal de la pension, en l'absence de toute réflexion préalable sur la question du travail de qualité. Il met la charrue avant les bœufs. Établir des distinctions en fonction des situations concrètes est une simple question de bon sens.

01.55 Stefaan Vercamer (CD&V): Als men vandaag op 23 jaar begint te werken in de privésector en men wil een volledige loopbaan van 45/45, hoe lang moet men dan werken?

01.56 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): U hebt de tabel. U kent toch uw eigen pensioenreglementering?

01.57 Stefaan Vercamer (CD&V): Men moet vandaag tot 68 jaar werken in de privésector als men een pensioen van 45/45 wil. Dat is de realiteit. Er ontstaat vandaag niets nieuws. Waarvoor dient een wettelijke pensioenleeftijd in de privésector?

01.58 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): De heer Vercamer maakt dezelfde redeneringsfout als de heer Van Quickenborne. Hij heeft het over de 45 jaar om een volledig pensioenbedrag te kunnen krijgen. Wat er verandert, is dat de vervroegde pensioenleeftijd wordt opgetrokken. Vanaf 2017 wordt dat in werking gesteld, gefaseerd, telkens met zes maanden meer. Los van welk pensioenbedrag de mensen kunnen krijgen, is het wel zo dat mensen door deze pensioenhervorming pas later op pensioen kunnen gaan, zowel op vast pensioen als op vervroegd pensioen. Het gaat niet om het pensioenbedrag, maar om de pensioenleeftijd.

Wat heeft de regering gedaan om een draagvlak te creëren voor haar pensioenhervorming? De liberale vakbond was tijdens de hoorzittingen blij om een en ander eens te kunnen uitleggen. Dat is toch geen manier om een pensioenhervorming door te drukken. Dat is geen sociaal contract.

Mensen verwachten dat ze iets in ruil krijgen voor die legitieme inspanning om langer te werken, die ze bereid zijn te doen. Maar wat krijgen ze in ruil? Is er iets gezegd over de hoogte van hun pensioen of het systeem van pensioenpunten? Voor minister Bacquelaine zijn die pensioenpunten de basis van de hervorming. Waarom wordt dat pensioen dan niet geregeld op basis van punten? Waarom wijzigt men dan nu een van die andere zaken, namelijk de pensioenleeftijd?

Ook de kwestie van het deeltijds pensioen zweeft in het ijlle. Het sluit nochtans nauw aan op pensioenleeftijd. De regering verhoogt de pensioenleeftijd, maar stelt tegelijk in haar

01.55 Stefaan Vercamer (CD&V): Combien de temps devra travailler un jeune de 23 ans qui entame aujourd'hui une carrière dans le secteur privé pour accomplir une carrière complète de 45/45?

01.56 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): C'est vous qui avez le tableau. J'imagine que vous maîtrisez votre propre réglementation de pension sur le bout des doigts.

01.57 Stefaan Vercamer (CD&V): Pour obtenir une pension de 45/45, il faut actuellement travailler jusqu'à 68 ans dans le secteur privé. Voilà la réalité. Aucune innovation n'est introduite dans ce domaine. Quelle est l'utilité d'un âge légal de la pension dans le secteur privé?

01.58 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): M. Vercamer commet la même erreur de raisonnement que M. Van Quickenborne. Il évoque les 45 années nécessaires pour pouvoir bénéficier d'une pension complète. La nouveauté réside dans le relèvement de l'âge pour accéder à la pension anticipée. Cette mesure entrera progressivement en vigueur à partir de 2017, en ajoutant à chaque fois 6 mois. Indépendamment du montant de la pension perçue, la réforme des pensions obligera les travailleurs à attendre plus longtemps pour accéder à la retraite, qu'il s'agisse de la pension fixe ou de la pension anticipée. L'enjeu ne porte pas sur le montant de la pension, mais bien sur l'âge de la pension.

Qu'a fait le gouvernement pour que la population adhère à sa réforme des pensions? Le syndicat libéral était heureux de pouvoir donner l'une ou l'autre explication au moment des auditions mais ce n'est quand même pas de cette manière que l'on fait accepter une réforme des pensions. Ce n'est pas ce qu'on appelle un contrat social.

Les citoyens attendent de recevoir quelque chose en compensation de l'effort légitime qu'ils sont prêts à fournir pour travailler plus longtemps. Mais qu'obtiennent-ils en échange? Leur a-t-on parlé du montant de leur pension ou du système de pension à points? Pour le ministre Bacquelaine, cette pension à points constitue le fondement de la réforme. Pourquoi cette pension n'est-elle dès lors pas basée sur des points? Pourquoi modifie-t-on à présent l'un de ces autres éléments, l'âge légal de la pension?

La question du régime de pension à temps partiel reste floue. Elle est pourtant étroitement liée à celle de l'âge de la pension. Le gouvernement relève l'âge légal de la pension et, dans son accord de

regeerakkoord een deeltijds pensioen in het vooruitzicht. Vindt de heer Vercamer niet dat dit deeltijds pensioen moet worden geïncorporeerd in de oefening van vandaag? Die onduidelijkheden over deeltijds pensioen en de hoogte van de pensioenpunten creëren onzekerheid bij de mensen.

Bart De Wever heeft een interessante uitspraak gedaan. Ik zou daar graag met hem over debatteren in het Parlement, maar hij is eens te meer afwezig. Het systeem van de bedrijfswagens – de fiscale subsidiëring van de files in ons land – was voor hem een taboe: eigenaars van bedrijfswagens willen rust en zekerheid. Maar een pensioenhervorming van de regering-Di Rupo voortzetten op heel korte termijn, het breken van verkiezingsbeloftes, pensioenleeftijden verhogen en geen zekerheid geven aan mensen in zware beroepen, kan wel. De rust en de zekerheid voor de eigenaars van bedrijfswagens is voor hem blijkbaar meer waard dan de rust en de zekerheid voor mensen met pensioen en voor mensen op het einde van hun loopbaan.

De pensioenmotor gaat over het idee dat mensen zicht moeten krijgen op het pensioen dat zij later kunnen verwachten, afhankelijk van de gemaakte loopbaankeuzes. Tijdens de vorige regeerperiode hebben wij gesukkeld met deze complexe materie. De pensioenmotor kan zekerheid geven. De pensioenmotor wordt echter pas operationeel eind 2016. Er wordt evenwel niet gewacht om de pensioenhervorming door te voeren. Er is zekerheid over een verhoging van de pensioenleeftijd, maar niet over de pensioenmotor.

Eigenlijk vragen we van de regering meer empathie voor de sociale realiteit op de werkvloer en het besef dat niet iedereen kan blijven werken tot 67 jaar. Politici van N-VA, CD&V en Open Vld vegen dat onder de mat, wat even wereldvreemd als beangstigend is. Als men die hete aardappel wil doorschuiven naar de sociale partners, dan vraag ik me af waar we ons nog allemaal aan mogen verwachten. Onze taak is het om uit te leggen dat we vooral nood hebben aan een intelligente en haalbare hervorming.

De voorbije debatten hebben een grote kloof tussen de sociale partners aan het licht gebracht. Nochtans hebben zowel werkgevers als werknemers belang bij een evenwichtige tewerkstelling, waarbij langer werken niet in evenredige mate opgaat voor

gouvernement, il avance en même temps la perspective d'une prise partielle de pension. M. Vercamer ne trouve-t-il pas qu'il conviendrait d'intégrer cette pension à temps partiel dans la réflexion de ce jour? Les imprécisions sur la pension à temps partiel et sur l'importance des points pension génèrent un sentiment d'insécurité pour les citoyens.

Bart De Wever a fait une déclaration intéressante. Je souhaiterais en débattre avec lui au Parlement mais, une fois encore, il est absent. Le régime des voitures de société – les subsides fiscaux alloués à la formation des embouteillages en Belgique – était un tabou pour lui: les propriétaires d'une voiture de société veulent le calme et la sécurité. Par contre, il est possible de poursuivre à très court terme la réforme des pensions du gouvernement Di Rupo, de ne pas tenir des promesses électorales, de relever l'âge légal de la pension et de laisser les personnes exerçant des métiers lourds dans l'incertitude. Apparemment, le calme et la sécurité des propriétaires de voitures de société valent plus, à ses yeux, que le calme et la sécurité des pensionnés et des citoyens en fin de carrière.

Le moteur de pension participe de l'idée que les citoyens doivent pouvoir se faire une vision de la pension qu'ils peuvent espérer plus tard, en fonction des choix de carrière opérés. Cette matière complexe nous a donné du fil à retordre sous la précédente législature. Le moteur de pension peut donner des certitudes. Toutefois, il ne deviendra opérationnel que fin 2016. Par contre, la réforme des pensions sera mise en œuvre sans délai. Nous sommes certains que l'âge légal de la pension sera relevé, mais nous ignorons si le moteur de pension sera opérationnel.

En réalité, nous demandons que le gouvernement témoigne de davantage d'empathie à l'égard de ceux qui sont confrontés à la réalité sociale sur le terrain et qu'il comprenne que tout le monde ne peut continuer à travailler jusqu'à 67 ans. Les mandataires de la N-VA, du CD&V et de l'Open Vld ignorent cette réalité et adoptent ainsi une posture aliénante et angoissante. Si l'on veut renvoyer la patate chaude aux partenaires sociaux, je me demande à quoi nous pouvons encore nous attendre. Notre mission est d'expliquer que ce dont nous avons surtout besoin, c'est d'une réforme intelligente et réaliste.

Les débats qui viennent de nous opposer ont mis en évidence l'existence d'un fossé profond entre les partenaires sociaux. Pourtant tant les employeurs que les travailleurs ont intérêt à ce que l'emploi soit en équilibre, en ce sens que si travailler plus

iedereen, maar langer werken wel een deel van de oplossing is.

Ik stel ook vast dat niemand van de regering kan zeggen hoeveel mensen langer moeten werken na deze pensioenhervorming, iets waar het ACV het terecht moeilijk mee heeft. De regering gaat deze opdracht nu opnieuw doorschuiven naar de Nationale Pensioencommissie.

Voorts verwijst de regering steevast naar de besparing van 1,7 procent van het bbp tussen 2014 en 2060, waarmee ze voorbijgaat aan de impact van deze hervorming op andere takken van de sociale zekerheid, invaliditeit, ziekte en werkloosheid. In het verslag geeft de regering ook toe dat ze geen zicht heeft op mogelijke budgetverschuivingen.

Op een aantal punten was er eigenaardig genoeg wel een consensus tussen de sociale partners, maar daar heeft de regering geen rekening mee gehouden, zoals in het geval van werknemers die hun pensioen mogen opnemen volgens de huidige voorwaarden als de opzegtermijn is gestart voor 9 oktober 2014. Alle sociale partners vonden 1 januari 2015 een perfecte overgangdatum. De regering was echter strenger. Waarom?

Deze regering misbruikt de Nationale Pensioencommissie ook. In de memorie van toelichting heeft de regering immers gezegd dat de verhoging van de pensioenleeftijd tot 67 jaar een aanbeveling was van de pensioencommissie, quod non, zoals commissievoorzitter Van Quickenborne uiteindelijk ook heeft toegegeven.

De regering heeft zich bezondigd aan *cherry picking* door een aantal voorstellen op te vissen en andere niet. Ook de pensioencommissie verdedigt het idee van meer alternatieve financiering, dus meer vermogensfiscaliteit, maar dat verzwijgt de regering zedig. Dit is ook uit de *tax shift* gelaten. De pensioencommissie heeft nooit aanbevolen om de pensioenleeftijd te verhogen tot 67 jaar en anderzijds is er van de voorgestelde verhoging van de werkzaamheidsgraad van de 15- tot 64-jarigen dan weer geen spoor terug te vinden. Dit is een vorm van misbruik.

Sommige overgangsmaatregelen, zoals de beschikbaarheid in de overheidssector, zijn onbegrijpelijk streng, terwijl het de bedoeling is dat

longtemps constitue certes une partie de la solution, cette mesure ne peut être imposée proportionnellement à tous.

Je constate également que personne, au sein du gouvernement, n'est en mesure de nous dire combien de personnes devront travailler plus longtemps à la suite de cette réforme des pensions. La CSC s'inquiète à juste titre de cette imprécision. Le gouvernement va à nouveau confier cette question à la Commission nationale des pensions.

Par ailleurs, le gouvernement fait toujours référence à l'économie de 1,7 % du PIB qui sera réalisée entre 2014 et 2060, omettant ainsi l'incidence de cette réforme sur d'autres branches de la sécurité sociale, à savoir l'assurance invalidité, maladie et chômage. Dans le rapport, le gouvernement admet également qu'il ignore les éventuels effets en matière de transferts de budget.

Aussi étonnant que cela puisse paraître, certains points ont fait l'objet d'un consensus entre les partenaires sociaux, mais le gouvernement n'en a pas tenu compte. Je citerai à titre d'illustration le cas des travailleurs autorisés à partir à la retraite selon les conditions actuelles lorsque le préavis a débuté avant le 9 octobre 2014. Tous les partenaires sociaux avaient estimé que le 1^{er} janvier 2015 constituait une date transitoire parfaite. Le gouvernement a pourtant adopté une attitude plus ferme. Pourquoi?

Ce gouvernement abuse également du Comité national des pensions. Dans l'exposé des motifs, il a en effet indiqué que le relèvement de l'âge de la pension à 67 ans était une recommandation de la Commission des pensions. Or, comme l'a finalement admis le président de la commission M. Van Quickenborne, il n'en est rien.

Le gouvernement s'est rendu coupable de picorage, en sélectionnant certaines propositions et en rejetant d'autres. La Commission des pensions est également favorable à davantage de financements alternatifs et donc à davantage de fiscalité patrimoniale, mais le gouvernement se garde bien d'en parler. Il n'en est d'ailleurs pas question dans le cadre du *tax shift*. La Commission des Pensions n'a jamais recommandé le relèvement de l'âge de la pension à 67 ans et, par ailleurs, l'augmentation suggérée du taux d'emploi chez les travailleurs de 15 à 64 ans ne figure nulle part. Il s'agit là d'une forme d'abus.

Certaines dispositions transitoires, comme la disponibilité dans le secteur public, sont d'une rigueur incompréhensible, alors que l'objectif est

die overgang zo naadloos mogelijk geschiedt. Als men de spelregels wijzigt – de instapleeftijd voor het pensioen – kan dit problemen geven voor mensen die al in beschikbaarheid zitten.

Volgens het verslag houdt de regering vast aan de datum van 1 januari 2015, maar door de goedkeuring van dit wetsontwerp vandaag vallen mensen die bijvoorbeeld in de loop van januari 2015 in beschikbaarheid gegaan zijn of deze aangevraagd hebben, in een gat. De discussies daarover in de commissie konden niet verduidelijken waarom de regering die keuze precies heeft gemaakt en hoe dit probleem zal worden opgelost.

De regering blijft eveneens vasthouden aan het traditionele concept van de pensioenleeftijd, terwijl voor ons de loopbaanduur van 42 gewerkte jaren of loopbaanjaren centraal staat, met als veiligheidsklep een pensioenleeftijd van 65 jaar, om ook mensen met korte loopbanen in de mogelijkheid te stellen om ooit op pensioen te gaan.

Ten slotte zijn er de mensen die zware beroepen uitoefenen en de vraag hoe dat kan worden gecompenseerd. Ofwel moeten zij vroeger met pensioen kunnen gaan, ofwel moeten zij dezelfde leeftijdsgrens respecteren, maar dan met een hoger pensioen in het vooruitzicht. Dat laatste vinden wij een onrustwekkend scenario, maar het heeft wel de voorkeur heeft van de werkgeversorganisaties. Voor ons moeten dergelijke mensen ofwel vroeger kunnen uitreden, ofwel kunnen doorstromen naar minder zwaar werk.

Voorzitter: de heer André Frédéric.

Ik zoek steun voor dit idee bij mensen als de heer Vercamer en ik wil hem herinneren aan een recent citaat van collega Lachaert van de Open Vld, die zei dat werkgevers werknemers moeten heroriënteren in plaats van ze automatisch op vervroegd pensioen te sturen en als dat niet zou lukken, men de fixatie op zware beroepen zou moeten loslaten. Dat antwoord komt dus neer op totale capitulatie als de sociale partners er niet uitkomen. Misschien kan de heer Vercamer de heer Lachaert tot betere inzichten brengen.

Ook voor mensen die niet in een zwaar beroep zitten, maar wel een lange loopbaan hebben, moeten we iets doen. De algemeen directeur van de dienst vergoedingen van het RIZIV merkt op, dat

d'assurer la transition la plus souple possible. Une modification des règles, à savoir, l'âge d'accès à la retraite, risque de compliquer la situation des agents déjà en disponibilité.

Selon le rapport, le gouvernement maintient la date du 1^{er} janvier 2015, mais l'adoption aujourd'hui du projet de loi va placer les personnes qui sont par exemple parties en disponibilité ou ont demandé cette mise en disponibilité dans le courant du mois de janvier 2015 dans un vide juridique. Les discussions en commission n'ont pas permis d'expliquer les raisons précises de ce choix du gouvernement ni de savoir comment il compte résoudre ce problème.

Le gouvernement se cramponne par ailleurs à la notion classique de l'âge de la retraite, alors que l'essentiel réside à nos yeux dans la durée de la carrière, soit 42 années travaillées ou années de carrière, assortie d'une soupape de sécurité sous la forme d'un âge de la pension fixé à 65 ans, pour permettre également aux travailleurs ayant des carrières plus courtes d'accéder un jour à la retraite.

J'en viens enfin aux travailleurs qui exercent des métiers pénibles et à la question de savoir comment cette pénibilité peut être compensée. Soit ces travailleurs doivent pouvoir partir plus tôt à la retraite, soit ils doivent respecter la même limite d'âge, mais avec la perspective de toucher une pension plus élevée. Ce dernier scénario nous paraît particulièrement pervers mais c'est celui qui emporte la préférence des groupements d'employeurs. Pour nous, les travailleurs qui exercent des métiers lourds doivent pouvoir soit raccrocher plus tôt, soit évoluer vers un travail moins pénible.

Président: M. André Frédéric.

Je cherche à rallier à cette idée des gens tels que M. Vercamer. Je souhaiterais rappeler à ce dernier une citation récente de notre collègue Lachaert de l'Open Vld qui a déclaré que les employeurs doivent pouvoir réorienter les travailleurs plutôt que de les envoyer automatiquement à la retraite anticipée et si cette réorientation devait échouer, il faudra laisser tomber la fixation que l'on fait sur les métiers lourds. Cette réponse équivaut donc à une capitulation totale, si les partenaires sociaux devaient échouer. Peut-être M. Vercamer pourrait-il inspirer à M. Lachaert des analyses plus pertinentes.

Pour les travailleurs qui n'exercent pas des métiers lourds mais ont accompli une longue carrière, des mesures particulières doivent également être prises. Le directeur général du service des

al wat bespaard wordt op de brugpensioenen en de werkloosheid, terug wordt uitgegeven in de ziekteverzekering. Als de pensioenleeftijd wordt opgetrokken, zal dat nog meer het geval zijn. Werkbaar werk moet via een vernieuwd arbeidsmarktbeleid gerealiseerd worden en niet alleen via het pensioenbeleid. Dat moet parallel gebeuren met een pensioenhervorming en niet erna.

Zwaar werk moet maximaal worden aangepast. Daarvoor zijn *best practices* nodig bij de bedrijven. Daarnaast is er ook wetgevend werk nodig. Wij stellen voor dat de sociale partners een eenvoudig instrument ontwikkelen dat het werkvermogen van werknemers en zelfstandigen meet. Een ander voorstel is dat de minister alleen nog maar ipa's en cao's ondertekent met een duidelijke visie op de kwaliteit van werk.

Het recht van werknemers op vijf dagen opleiding per jaar moet rekening houden met de leeftijds piramide. Opleidingen moeten ook ten goede komen aan oudere werknemers, die nu vaak uit de boot vallen. Tijdskrediet en landingsbanen kunnen er ook mee voor zorgen dat mensen langer aan de slag kunnen blijven, maar net daarop hebben deze regering en de vorige bespaard.

We hebben dus niet alleen nood aan een pensioencommissie, maar ook aan een loopbaancommissie, die op dezelfde manier te werk gaat als de pensioencommissie.

Gaan we uit van zware beroepen, of van zwaar werk? Een beroep is inderdaad geen statisch gegeven en de zwaarte ervan ook niet. De regering heeft de sociale partner de opdracht gegeven om een lijst te maken van zware beroepen.

We moeten eerder uitgaan van een aantal criteria die ertoe leiden dat werk loopbaanverkortend of ziekmakend is. Iemand die volgens die criteria aan zwaar werk doet, zou dan sneller aan de referentieloopbaan kunnen komen en kunnen overstappen naar lichter werk of vervroegd uittreden.

Doordat we onszelf opgesloten hebben in de

Interventions financières de l'INAMI fait observer que tout ce que nous économiserons en termes de prépension et de chômage sera dépensé dans le cadre de l'assurance maladie. Si l'âge de la retraite est relevé, ce sera davantage encore le cas. L'emploi sur mesure doit être réalisé par le biais d'une politique de rénovation du marché de l'emploi et pas seulement par le biais de la politique en matière de pensions. Cette rénovation du marché de l'emploi doit être menée parallèlement à la réforme en matière de pension, et non après.

Le travail pénible doit être adapté au maximum. À cet effet, les meilleures pratiques doivent être mises en place dans les entreprises. Par ailleurs, des initiatives législatives doivent également être prises. Nous proposons que les partenaires sociaux développent un instrument simple qui permette de mesurer la capacité de travail des travailleurs et des indépendants. Autre proposition: le ministre ne pourrait plus signer que des AIP et des CCT qui mettraient en avant une vision claire concernant un travail de qualité.

Le droit des travailleurs de bénéficier de cinq jours de formation par an doit être lié à la pyramide des âges. Les formations doivent également être ouvertes aux travailleurs âgés. Actuellement, ces derniers n'y ont en effet souvent pas accès. Le crédit-temps et les fins de carrière peuvent également permettre aux travailleurs de travailler plus longtemps. Pourtant, le gouvernement actuel – autant que le précédent – ont précisément réalisé des économies sur ce plan.

Nous avons dès lors besoin non seulement d'une Commission des pensions, mais également d'une commission des carrières dont le mode de fonctionnement serait calqué sur celui de la première.

Devons-nous tenir compte de la pénibilité du métier ou du travail? Un métier n'est en effet pas une donnée statistique, pas davantage que sa pénibilité. Le gouvernement a chargé les partenaires sociaux de dresser une liste des métiers pénibles.

Nous devons plutôt prendre en compte une série de critères qui font en sorte que la durée de la carrière sera écourtée ou que le travail sera invalidant. Une personne qui effectue un travail considéré comme pénible en fonction de ces critères devrait pouvoir se constituer plus rapidement une carrière de référence et avoir la possibilité de passer à un travail plus léger ou de prendre une retraite anticipée.

Nous avons laissé passer une opportunité en

klassieke links-rechts tegenstellingen in dit debat, hebben we een kans gemist. We erkennen allemaal dat langer werken nodig is, maar dit moet op een werkbare manier gebeuren. We hadden vandaag over een veel beter ontwerp kunnen stemmen. Ik vraag aan de CD&V om zich te bezinnen en de liberalen in het oog te houden, want wat we van hen horen doet het ergste vermoeden.

01.59 Catherine Fonck (cdH): Pensioenhervormingen zijn nodig, maar wij zouden andere keuzes gemaakt hebben.

Alle argumenten werden in de commissie naar voren gebracht, het lijkt me niet zinvol om ze te herhalen. Ik trek vier lessen uit uw beleidskeuzes.

De eerste les is dat u nu precies het tegenovergestelde zegt van wat u vóór en zelfs na de verkiezingen heeft verklaard, alsof er zich tussen september en oktober 2014 ineens een omslag in de macro-economische parameters had voorgedaan. Tien maanden geleden wilde u niet raken aan de pensioenleeftijd, maar vandaag bestaat u het om met dezelfde argumenten de tegenovergestelde stelling te verdedigen. Vóór de verkiezingen stelde u dat de Europese benchmarking niet telde, omdat de situatie in België anders was; u had gelijk. De wettelijke pensioenleeftijd verhogen? Nee, want de feitelijke pensioenleeftijd bedraagt 59 jaar. Ook daarin had u gelijk.

De tewerkstellingsgraad van de 55- tot 65-jarigen was dé prioriteit van de regering. Ook op dat punt had u gelijk. De burgers hebben u geloofd. Maar dat is hun zuur opgebroken... Zo heeft u ons geleerd hoe men in minder dan één jaar tijd op grond van dezelfde argumenten een bocht van 180 graden kan maken.

De tweede les die u gegeven heeft betreft het falen van de regering om een breed draagvlak bij de bevolking te creëren, terwijl alle deskundigen van de commissie-Vandenbroucke zeggen dat dat noodzakelijk is voor het welslagen van een hervorming. Hoe luid u ook mag roepen dat men langer moet werken, indien u niets onderneemt op het vlak van de eindeloopbaanbegeleiding, zal het niet werken. Een aanzienlijk deel van de bevolking zou echter bereid zijn langer te werken indien er aan die voorwaarde wordt tegemoetgekomen.

De derde les is dat u hervormingen met brutaliteit verwacht. U zet de schroef overal aan en schaft alles af wat de mensen ertoe kan aanzetten langer te blijven werken.

confinant ce débat aux dissensions classiques gauche-droite. Nous admettons tous qu'il faudra travailler plus longtemps mais alors, dans des emplois adaptés. Nous aurions pu voter aujourd'hui sur un projet bien mieux ficelé. Je demande au CD&V de se raviser en tenant les libéraux à l'œil car ce que nous avons entendu aujourd'hui laisse présager le pire.

01.59 Catherine Fonck (cdH): Des réformes sont indispensables en matière de pensions mais nous aurions fait d'autres choix.

Tous les arguments ont été développés en commission, il ne sert à rien de les répéter. Je tirerai quatre leçons de vos choix politiques.

La première, c'est que vous dites maintenant exactement le contraire de ce que vous avez dit avant et même après les élections, comme si les paramètres macroéconomiques avaient changé du tout au tout entre septembre et octobre 2014. Vous n'alliez, alors, pas changer l'âge de la pension mais vous justifiez aujourd'hui avec un culot incroyable, avec les mêmes arguments, la thèse inverse. Avant les élections, vous disiez que le *benchmarking* européen ne pouvait être pris en compte, la situation belge étant différente; vous aviez raison. Reculer l'âge de la pension? Non, car l'âge de départ effectif est de 59 ans. Vous aviez encore raison.

La priorité, c'est le taux d'emploi des 55-65 ans. Là aussi, vous aviez raison. Les citoyens vous ont cru. Bien mal leur en a pris... Très belle leçon sur l'art de dire tout et son contraire en moins d'un an, sur base des mêmes arguments.

Seconde leçon: l'échec du gouvernement à obtenir une adhésion large de la population alors que tous les experts de la Commission Vandenbroucke disent que c'est indispensable à la réussite d'une réforme. Vous aurez beau le crier haut et fort, si vous ne faites rien pour aménager les fins de carrière, cela ne fonctionnera pas. Or, une partie importante de la population serait d'accord de travailler plus longtemps à cette condition.

Troisième leçon: vous confondez réforme et brutalité. Vous serrez la vis partout et supprimez tout ce qui peut amener les citoyens à travailler plus longtemps.

De pensioenbonus wordt afgeschaft; de omschrijving van het begrip 'zware beroepen' wordt uitgesteld, er kan geen of nauwelijks rekening worden gehouden met lange loopbanen, er wordt geen werk gemaakt van de aanpassing van het einde van de loopbaan en er was geen aandacht voor de impact van de hervorming op de vrouwen, hoewel dat voor de regering een wettelijke verplichting is.

Inzake het overlevingspensioen legt u de nadruk op beslissingen die nog niet van kracht zijn en houdt u geen rekening met minderjarige kinderen, nochtans een belangrijk gegeven bij onderhoudsverplichtingen. Indien u dit wel had gedaan, had u harde maatregelen kunnen vermijden. Ik heb overigens amendementen ingediend om dit te voorkomen.

De vierde les is dat deze hervorming volgens u de koopkracht verhoogt en het pensioenstelsel veiligstelt. Er is nochtans geen enkel artikel dat voorziet in een verhoging van de pensioenen, terwijl de vervangingsratio van de pensioenen in België tot de laagste van Europa behoort. Wat de redding van de pensioenen betreft, heeft de Commissie Pensioenhervorming aangetoond dat het optrekken van de wettelijke pensioenleeftijd zou leiden tot een grotere parallelle uitstroom op de arbeidsmarkt. Dit zou de hervorming inefficiënt maken.

Er is tussen 2009 en 2013 een sterke stijging geweest van het aantal personen die aanspraak hebben gemaakt op een ziekte-uitkering of die arbeidsongeschikt waren om medische redenen.

U zult mij uiteraard antwoorden dat het verslag 2015 van de Studiecommissie voor de Vergrijzing u gelijk geeft. Maar de zaken zien er anders uit als men er een ander verslag op naleest, namelijk dat van het Itinera Institute, waarin vermeld staat dat de effecten die in het eerstgenoemde verslag zijn opgenomen, overschat zijn.

Om haar cijfers te staven, verwijst de Studiecommissie voor de Vergrijzing namelijk naar de instroom van 1,35 miljoen migranten tegen 2060 – ja, u hebt het goed begrepen – van wie 360.000 tussen 2015 en 2025. Deze mensen zouden volgens deze commissie ook onmiddellijk een job vinden. Ik heb niet de indruk dat dat het beleid is dat deze regering wil voeren.

De cijfers van de Studiecommissie voor de Vergrijzing zijn duidelijk overschat.

Volgens de commissie heeft het optrekken van de pensioengerechtigde leeftijd met twee jaar tot

Le bonus pension est supprimé; la discussion sur la pénibilité est reportée, la prise en compte de la carrière longue est impossible, l'adaptation de la fin de carrière n'est pas traitée, l'impact de la réforme sur les femmes a été négligé alors que vous deviez légalement l'aborder.

Quant à la pension de survie, vous accentuez des décisions qui ne sont pas encore en vigueur et vous ne prenez pas en compte la situation des mineurs qui est un élément important dans les cas d'obligation alimentaire. Vous auriez évité ainsi des brutalités qui vont frapper. J'ai d'ailleurs déposé des amendements pour éviter cela.

La quatrième leçon est que, selon vous, cette réforme augmente le pouvoir d'achat et sauve le système. Il n'y a pourtant pas un article qui prévoit une augmentation du montant des pensions alors que le taux de remplacement des pensions en Belgique est un des plus faibles en Europe. Quant au sauvetage des pensions, la Commission pour la réforme des pensions a montré que le recul de l'âge légal entraînerait une augmentation des sorties parallèles du marché du travail, rendant la réforme inefficace.

Entre 2009 et 2013, il y a eu une augmentation très nette du nombre de personnes ayant bénéficié d'une allocation maladie ou en incapacité professionnelle pour raison médicale.

Vous allez bien entendu répondre que le rapport 2015 du Comité d'Étude sur le Vieillessement vous donne raison. Mais rien n'est moins sûr à la lecture d'un autre rapport, celui de l'Itinera Institute, qui estime lui que les effets repris dans ce rapport 2015 sont surévalués.

En effet, pour valider ses chiffres, le Comité d'Étude sur le Vieillessement émet l'hypothèse d'une immigration de 1,35 million de migrants d'ici 2060 – vous m'avez bien entendue! –, dont 360 000 entre 2015 et 2025, lesquels sont supposés trouver tout de suite un job. Je n'ai pas l'impression que ce soit exactement la politique menée par ce gouvernement.

Les chiffres du Comité d'Étude sur le Vieillessement sont manifestement surévalués.

Il considère qu'un relèvement de deux ans de l'âge de la retraite reporté en moyenne de deux ans les

gevolg dat de mensen effectief twee jaar later met pensioen zullen gaan, terwijl men in een studie van de KUL over Nederland tot de vaststelling is gekomen dat dat uitstel maar drie maanden bedraagt. De commissie baseert zich ook op hypothesen over de indienstnemingsgraad van de 55- tot de 65-jarigen, die bij ons nochtans zeer laag is.

Ten slotte wijst Itinera erop dat men als men de pensioenvoorwaarden aanscherpt zonder een leeftijdgerelateerd humanresourcesmanagement in te voeren, de kosten zal doorschuiven naar de gezondheidszorg en de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De regering heeft zich toegespitst op de wettelijke pensioenleeftijd, terwijl het erom gaat werknemers die voortijdig de arbeidsmarkt willen verlaten langer aan het werk te houden, de effectieve pensioenleeftijd op te trekken en de werknemers de mogelijkheid te geven te blijven werken door het einde van de loopbaan aan te passen, zodat ze hun kennis kunnen overdragen aan hun jongere collega's.

We hebben alternatieve voorstellen in die zin ingediend.

Het is daarvan dat men werk moet maken, van het optrekken van de effectieve pensioenleeftijd, van de vermindering van de arbeidstijd op het einde van de loopbaan en van maatregelen om werknemers ouder dan 55 aan het werk te krijgen of te houden en om arbeidsbeleid en pensioenbeleid op elkaar af te stemmen.

We zullen dit ontwerp niet goedkeuren en hebben amendementen ingediend. (*Applaus bij het cdH*)

01.60 **Monica De Coninck** (sp.a): De pensioenhervorming is belangrijk omdat het over het arbeidsverleden en de toekomst van mensen gaat. Mensen moeten weten welke bijdragen ze moeten leveren tijdens hun loopbaan om hun toekomst te garanderen. Daarom is dit een verhaal van vertrouwen in de politiek en in de sociale partners. Dat vertrouwen moet in stand worden gehouden door communicatie en door eerlijk te kijken naar de reële implicaties van politieke beslissingen op de levens van mensen. Van die toetsing aan de realiteit zien we bijzonder weinig en de mensen in de straat hebben geen idee van wat er in het pensioendossier beweegt.

Ik concludeer uit de voorstellen dat we naar een

départs effectifs alors qu'une étude de la KUL sur les Pays-Bas constate un report de trois mois. Il part aussi sur des hypothèses concernant les taux d'embauche des 55-65 ans pourtant très bas chez nous.

Enfin, Itinera pointe que, sans une gestion des ressources humaines liée à l'âge, le durcissement des règles de pensions transférera les dépenses vers la politique de santé et de maladie-invalidité.

Le gouvernement s'est focalisé sur l'âge légal de la pension quand l'enjeu est de retenir plus longtemps au travail ceux qui veulent partir plus tôt, de relever l'âge effectif de la pension et de permettre aux travailleurs de poursuivre son activité par l'aménagement des fins de carrière et de transmettre l'expérience des anciens aux jeunes.

Nos propositions alternatives déposées vont en ce sens.

L'urgence est là, dans le relèvement de l'âge effectif de départ, dans la diminution d'intensité du temps de travail en fin de carrière, dans les mesures favorisant le travail des plus de 55 ans, dans l'articulation entre politique d'emploi et de pension.

Nous ne voterons pas ce projet et avons déposé des amendements. (*Applaudissements sur les bancs du cdH*)

01.60 **Monica De Coninck** (sp.a): La réforme des pensions est importante parce qu'elle concerne le passé et l'avenir des gens en tant que travailleurs. Les gens doivent savoir quelles contributions ils doivent fournir tout au long de leur carrière pour pouvoir garantir leur avenir. C'est pourquoi cette matière est avant tout une affaire de confiance dans la politique et dans les partenaires sociaux. Cette confiance doit être préservée par la communication et l'examen honnête des implications réelles des décisions politiques qui affectent la vie des gens. Mais cette confrontation avec la réalité est singulièrement absente de cette réforme et les gens dans la rue n'ont aucune idée des changements qui s'opèrent dans le dossier des pensions.

Je conclus des textes à l'examen que nous allons

dualisering in het pensioenlandschap gaan. Enerzijds is er een groep gelukkigen die vroeger op pensioen zal kunnen, een duurzame, lucratieve loopbaan heeft gehad en niet door ziekte of ongeluk werd getroffen. Meestal hebben die mensen een tweede en derde pijler.

Anderzijds zijn er de gepensioneerden die moeten doorwerken tot hun 67 jaar. Zij zullen een hobbeliger parcours hebben gehad met deeltijdse arbeid, loopbaanonderbreking door ziekte, slechte en flexibele arbeidsomstandigheden. In die groep zullen vooral vrouwen zitten. Zij onderbreken hun loopbaan vaak voor kinder- of ouderenzorg en als ze het niet doen, hebben ze een dubbele dagtaak. Waarom geven we hen geen vijf bonusjaren?

Daar komt bij dat vrouwen vaak in jobs zitten waar fulltime werken geen optie is en meer dan mannen uitgestoten worden vanaf 45 jaar. Ook vrouwen doen fysiek zware jobs. Ze staan vaak alleen met kinderen en zorgen dan ook nog eens voor zieke of bejaarde ouders. Al deze aspecten zijn afwezig in de vergrijzingsdiscussies en in de discussie over brugpensioen. Door vrouwen langer te laten werken, zal de nood aan rusthuizen en kinderopvang nog stijgen.

Eén beslissing vindt ik echt verschrikkelijk, namelijk dat de instapleeftijd voor het overlevingspensioen verhoogd wordt tot 55 jaar. Dat betekent dat een huisvrouw van 54 die haar man verliest, de arbeidsmarkt op moet.

Voorzitter: de heer Siegfried Bracke.

Over deze politieke beslissing wordt amper gecommuniceerd. De facto wordt beslist dat het geen optie is om huisvrouw of huisman te worden en het zou niet slecht zijn mocht de bevolking dat weten.

Er wordt vaak naar Scandinavië verwezen, maar in Zweden bijvoorbeeld is de gezonde levensverwachting na de pensionering 70 jaar. Bij ons is dat voor laaggeschoolden 65 jaar. Het gaat niet op daar geen rekening mee te houden en men zou moeten uitzoeken waar het verschil vandaan komt.

vers une dualisation du paysage des pensions: d'une part, un groupe d'heureux élus qui pourront partir à la retraite avant les autres, auront accompli une carrière durable et lucrative et n'auront pas été touchés par la maladie ou le malheur. Ces gens-là se sont généralement dotés d'un deuxième et d'un troisième pilier.

D'autre part, il y aura les personnes qui devront travailler jusqu'à 67 ans. Elles auront eu un parcours plus inégal, avec du travail à temps partiel et des interruptions de carrière dues à des maladies et de mauvaises conditions de travail marquées par la flexibilité. Ce groupe sera essentiellement constitué de femmes. Il arrive en effet souvent que ces dernières interrompent leur carrière pour s'occuper de leurs enfants ou de personnes âgées et si elles n'optent pas pour cette solution, elles doivent faire face à une double journée de travail. Pourquoi ne pas leur donner cinq années de bonus?

Le fait est que souvent, les femmes occupent des emplois où elles n'ont d'autre choix que le temps partiel, et d'où elles sont, davantage que les hommes, évincées quand elles atteignent l'âge de 45 ans. Les femmes effectuent aussi des travaux physiquement éprouvants. Nombreuses sont celles qui élèvent seules leurs enfants et qui, en plus, s'occupent de leurs parents malades ou âgés. Tous ces aspects ont été omis lors des débats sur le vieillissement et dans le cadre de la discussion sur la prépension. Avec l'allongement de la carrière des femmes, il faudra construire encore davantage de maisons de repos et de crèches.

Il est une décision que je trouve vraiment épouvantable, c'est l'âge d'accession à la pension de survie, qui passe à 55 ans. Cela signifie qu'une femme au foyer de 54 ans qui perd son mari doit chercher du travail.

Président: M. Siegfried Bracke.

La communication entourant cette décision politique est pour le moins parcimonieuse. Le gouvernement décide concrètement qu'il est exclu d'être homme ou femme au foyer. Il serait opportun que la population soit informée de ce choix.

La Suède est souvent citée en exemple, mais dans ce pays, l'espérance de vie en bonne santé après la mise à la retraite atteint 70 ans. En Belgique, elle ne dépasse pas 65 ans pour les travailleurs peu qualifiés. Il est absurde de ne pas prendre cet élément en considération et il faudrait s'interroger sur les raisons de cet écart.

We moeten nadenken over leefbare loopbanen en dan zullen alle initiatieven in verband met loopbaanonderbreking, opvoeding van de kinderen, enzovoort opnieuw bekeken moeten worden.

Ik heb hier vandaag ook gehoord dat het pensioen een appel voor de dorst moet zijn, en geen citroen. Communiceer, want anders zal deze meerderheid een rotte appel gecreëerd hebben. (*Applaus bij sp.a en PS*)

01.61 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Uw hardvochtige hervorming werd door geen van de verkiezingsprogramma's van de meerderheid, behalve dat van de N-VA, aangekondigd. Net als ten tijde van de vorige hervorming onder de regering-Di Rupo worden de vrouwen het grootste slachtoffer. U zet de gewone overleginstanties buitenspel. In het advies van de Raad van State wordt gewezen op het risico op ongrondwettelijkheid, in het licht van het universele beginsel van het recht op sociale zekerheid.

Deze hervorming kiest ervoor de rekening voor de betaalbaarheid van het stelsel voor te schotelen aan de toekomstige gepensioneerden, door hun toekomstige rechten te beperken. Er wordt geen rekening gehouden met alternatieve financieringsmogelijkheden, waarbij de evolutie op het stuk van de vorming van rijkdom en de evolutie van de inkomsten uit kapitaal ten aanzien van de inkomsten uit arbeid in aanmerking worden genomen.

Zij die het geluk hebben werk te hebben kunnen hopen op een hoger pensioen voor zover ze na het einde van hun loopbaan blijven leven, maar zij die ongewild een onvolledige loopbaan hebben zullen het met een nog bescheidener pensioen moeten stellen.

We hadden die lineaire verhoging van de loopbaanduur, die in een context van arbeidsschaarste ingaat tegen het gezond verstand, kunnen vermijden.

Het tijdsverloop tussen de zeer harde maatregelen en de maatregelen die nodig zijn om de gevolgen ervan te verzachten, is onaanvaardbaar. We kunnen deze hervorming niet steunen.

We betreuren het gebrek aan luisterbereidheid bij de meerderheid, die onze amendementen heeft verworpen om de noodzakelijke hervormingen voor de alternatieve financiering van de sociale zekerheid en de maatregelen ter verbetering van de arbeidsmarkt simultaan ten uitvoer te leggen.

Nous devons entamer une réflexion sur les carrières viables. De plus, l'ensemble des initiatives relatives à l'interruption de carrière, à l'éducation des enfants, etc. devront être revues.

J'ai également entendu aujourd'hui que la pension devait être une poire pour la soif et qu'il n'était pas question d'un citron. Soignez votre communication, au risque de voir cette majorité produire une pomme pourrie. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a et du PS*)

01.61 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen): Votre réforme brutale n'était annoncée par aucun des programmes électoraux des partis de la majorité, hormis celui de la N-VA. Les femmes seront les plus touchées, comme lors de la réforme précédente sous le gouvernement Di Rupo. Vous court-circuitez les dispositifs habituels de concertation. L'avis du Conseil d'État souligne le risque d'inconstitutionnalité eu égard au principe universel du droit à la protection sociale.

La réforme ne retient que la piste consistant à faire payer aux futurs retraités le poids de la soutenabilité du système en diminuant leurs droits futurs. Vous ne tenez pas compte de possibilités alternatives de financement tenant compte de l'évolution de la formation des richesses et de l'évolution des revenus du capital par rapport à ceux liés au travail.

Si ceux qui ont la chance d'avoir du travail peuvent espérer des pensions plus élevées, pour autant qu'ils survivent à l'issue de leur carrière, ceux que la vie a contraints à une carrière incomplète se retrouveront avec une pension encore plus modeste.

Nous aurions pu éviter cette augmentation linéaire de la durée de la carrière contraire au bon sens dans un contexte de rareté d'emploi.

La rupture temporelle entre les mesures très dures et celles qui sont nécessaires pour en atténuer les effets est inacceptable. Nous ne pourrions soutenir cette réforme.

Nous regrettons le manque d'écoute de la majorité, qui a rejeté nos amendements visant à synchroniser les réformes nécessaires en matière de financement alternatif de la sécurité sociale et les mesures à prendre pour l'amélioration du marché de l'emploi.

Het allerbelangrijkste is voor ons het amendement betreffende de invoering van een Tandemplan voor de werkgelegenheid, dat op de goedkeuring van de Raad van State kon rekenen.

Het in de Franstalige non-profitsector toegepaste Tandemplan zorgt voor betere loopbanen in goede werkomstandigheden, werk voor jongeren en lagere sociaalzekerheidsuitgaven in de werkloosheidsverzekering. Het verhoogt de werkgelegenheidsgraad en de output van de bedrijven. Met ons Tandemplan wordt een voor de groenen zeer belangrijke doelstelling gerealiseerd, namelijk arbeidsverdeling en een hogere werkgelegenheidsgraad.

Dit progressieve plan kan de bouwstenen aanreiken voor een duurzame consensus over de toekomstige werking van ons solidariteitsmechanisme. Dit kan de door de meerderheid uitgewerkte hervorming niet.

01.62 Raoul Hedebouw (PTB-GO!) (*Frans*): U vraagt van de werknemers dat ze tot 67 jaar werken, maar de parlementsleden van de rechtse partijen die deze wet zullen goedkeuren, zullen zelf wél nog met 55 jaar met pensioen kunnen!

(*Nederlands*) De pensioenvoorwaarden van de parlementsleden staan beschreven in artikel 3 van het Reglement. Rente of rustpensioen kan voor hen ingaan vanaf 55 jaar voor gevalideerde mandaten verworven tot 31 mei 2014. Parlementsleden die zelf op 55 met pensioen kunnen gaan, verhogen nu de pensioenleeftijd van arbeiders en bedienden tot 67 jaar.

(*Frans*) Een verlenging van de loopbaan goedkeuren is wel gemakkelijk als men zelf niet aan de lopende band gestaan of zijn hele leven in shift gewerkt heeft!

(*Nederlands*) Heel veel bedienden en arbeiders in dit land zijn moe gewerkt. Het gaat hier over een recht op pensioen, geen verplichting.

(*Frans*) Men zal dan zeggen dat het normaal is dat wij langer werken, aangezien wij ook langer leven. Welnu, het is net omdat de werknemer op een schappelijke leeftijd met pensioen kan gaan, dat hij langer leeft. Dit is een grote stap achteruit.

(*Nederlands*) De hogere productiviteit zou er ons kunnen toe brengen om minder te werken. Het is daarom totaal onlogisch dat de regering vraagt om

Nous tenons particulièrement à notre amendement relatif à la mise en place d'un plan Tandem pour l'emploi, largement validé par le Conseil d'État.

Le plan Tandem, d'application dans des secteurs non-marchands francophones, améliore la carrière dans de bonnes conditions, facilite l'accès des jeunes à l'emploi et diminue les coûts en sécurité sociale dans le volet assurance-chômage. Il améliore le taux d'emploi et les performances des entreprises. Ce plan concrétise un objectif majeur pour les écologistes, à savoir le partage du temps de travail et l'amélioration du taux d'emploi.

Ce plan progressiste est de nature à construire un consensus durable sur le fonctionnement futur de notre système de solidarité, contrairement à la réforme décidée par la majorité.

01.62 Raoul Hedebouw (PTB-GO!) (*en français*): Vous demandez aux travailleurs de travailler jusqu'à 67 ans, alors que les parlementaires de la droite qui vont voter cette loi vont, eux, pouvoir partir en pension à 55 ans!

(*En néerlandais*) Les conditions de pension des parlementaires sont décrites à l'article 3 du Règlement y afférent. Une rente ou pension de retraite peut leur être octroyée à partir de 55 ans pour les mandats validés avant le 31 mai 2014. Des parlementaires qui peuvent eux-mêmes partir à la pension dès l'âge de 55 ans, décident aujourd'hui de relever l'âge de la pension des ouvriers et des employés à 67 ans.

(*En français*) C'est facile de voter la prolongation de la durée de carrière quand on n'a pas travaillé à la chaîne ou quand on n'a pas travaillé en shift toute sa vie!

(*En néerlandais*) Un très grand nombre d'employés et d'ouvriers de ce pays ont travaillé jusqu'à l'épuisement. Il s'agit en l'occurrence d'un droit à la retraite et non d'une obligation.

(*En français*) On va me dire que, puisque nous vivons plus longtemps, il est normal de travailler plus longtemps aussi. Or, c'est justement le fait de pouvoir partir en retraite à un âge raisonnable qui a permis aux travailleurs de vivre plus longtemps. Ce que vous faites, c'est un grand pas en arrière.

(*En néerlandais*) L'accroissement de la productivité pourrait nous permettre de travailler moins. Il est donc totalement illogique que le gouvernement

door te werken.

(Frans) Tussen 1960 en nu is de in ons land geproduceerde rijkdom vervijfvoudigd dankzij de technologische en wetenschappelijke vooruitgang. In elke normale samenleving zou er een debat gevoerd worden over de manier waarop die toegenomen rijkdom benut moet worden.

(Nederlands) Wat gaan wij doen met een productiviteitsverhoging factor 5? Wat zullen wij doen met die rijkdom? Hier wordt besloten dat de arbeiders en bedienden steeds langer zullen werken.

Er is geen enkele studie die bewijst dat er meer jongeren aan het werk zullen gaan, als men ouderen langer doet werken. Jongeren die een job willen vinden, krijgen geen job, omdat men de ouderen verplicht om langer te blijven.

(Frans) Het Zweedse model toont zogenaamd aan dat er meer werk voor jongeren is wanneer oudere werknemers langer doorwerken. Niets is minder waar! Ik heb hier een tabel waaruit het tegenovergestelde blijkt.

Toen in Zweden de loopbaanduur werd verlengd, steeg de werkloosheidsgraad bij de jongeren er van 10 naar 24 procent tussen 2000 en 2006, dus nog voor de crisis. Ouderen langer laten werken, zorgt dus niet voor meer werkgelegenheid bij de jongeren.

Mijnheer de minister, ik weet dat ik u niet zal kunnen overtuigen, maar de werknemersbeweging zal niet versagen. Op 7 oktober zullen wij in groten getale naar Brussel komen om te manifesteren, met als enig doel u te dwingen op uw schreden terug te keren. Uw retrograde maatregelen zullen namelijk alle, sinds de Tweede Wereldoorlog opgebouwde, sociale verworvenheden tenietdoen. Er wordt welvaart gecreëerd dankzij de werknemers. Het is tijd dat ook zij van deze welvaart kunnen genieten in plaats van alleen een handvol aandeelhouders, want die hebben toch genoeg geld, of parlementsleden, want die kunnen al vroeger met pensioen gaan.

We zullen daar een eind aan maken! Afspraak op 7 oktober, samen met de linkse krachten en de werknemers, om deze regering te dwingen op haar schreden terug te keren!

01.63 Olivier Maingain (FDF): We wensen de heer Hedeboom toe dat hij nog lang in deze Assemblee mag zetelen, tot na de pensioenleeftijd.

demande à la population de continuer à travailler.

(En français) Entre 1960 et aujourd'hui, nous avons augmenté les richesses produites dans notre pays d'un facteur 5, grâce à la technologie et à la science. Dans toute société normalement constituée, nous devrions avoir un débat sur ce que nous souhaitons faire de cette augmentation de richesses.

(En néerlandais) Qu'allons-nous faire avec une hausse de productivité de facteur 5? Que ferons-nous de cette richesse? On décide ici même que les ouvriers et les employés devront travailler de plus en plus longtemps.

Aucune étude ne démontre que plus de jeunes auront du travail parce que les aînés travailleront plus longtemps. Les jeunes qui veulent travailler ne trouvent pas d'emploi parce qu'on fait travailler plus longtemps les aînés.

(En français) En Suède, on démontre, prétendument, qu'en faisant travailler les anciens plus longtemps, les jeunes ont plus de boulot. Rien n'est moins vrai! J'ai ici un tableau qui démontre le contraire.

Avec l'augmentation de la durée des carrières, le taux de chômage chez les jeunes en Suède, passe de 10 % à 24 % entre 2000 et 2006, avant la crise, donc. Faire travailler plus longtemps les anciens ne permet pas de mettre plus de jeunes au boulot.

Monsieur le Ministre, j'ai perdu l'espoir de vous convaincre, mais le mouvement des travailleurs ne faiblira pas. Le 7 octobre, nous serons nombreux à manifester à Bruxelles, avec un seul mot d'ordre: vous faire reculer. Vos mesures rétrogrades vont en effet démembrer tous les acquis sociaux construits après la Deuxième Guerre mondiale. Nous produisons de la richesse grâce aux travailleurs; il est temps que cette richesse leur revienne et pas à une poignée d'actionnaires ou de parlementaires qui ont assez d'argent ou peuvent partir plus tôt à la retraite.

Nous allons mettre fin à cela! Avec le peuple de gauche et les travailleurs, rendez-vous le 7 octobre pour faire reculer ce gouvernement!

01.63 Olivier Maingain (FDF): On peut souhaiter à M. Hedeboom de siéger longtemps au sein de cette Assemblée, pour y dépasser l'âge légal de la

Dat zal hem wat troosten. (*Applaus*)

Mijn partij heeft vóór de verkiezingen gezegd dat het optrekken van de pensioenleeftijd voor ons geen schandaal was. Toen wilde de partij van de minister niet weten van een verhoging van de pensioenleeftijd. Acht dagen na uw aantreden als minister was u nog steeds categorisch. Een rapport dat u waarschijnlijk na de verkiezingen ontdekt hebt, heeft u van mening doen veranderen en heeft u er plots toe aangezet de wetgeving aan te passen.

Ik heb het verslag van de voorbereidende werkzaamheden opnieuw gelezen en meer bepaald de argumenten van de heer Clarinval. Volgens hem zijn er drie factoren waardoor het pensioenstelsel onder druk is komen te staan: de arbeidsparticipatiegraad onder de 60- tot 64-jarigen in België (die onder het gemiddelde van de OESO-landen ligt), de stijgende levensverwachting en de gemiddelde uitredingsleeftijd, die in België onder het Europese gemiddelde ligt. Wist u dat dan al niet vóór de verkiezingen?

De eerste minister heeft gezegd dat zijn regering weet welke koers ze wil volgen om haar doelstellingen te bereiken en dat ze moedige keuzes maakt. Waarom legde u die moed al niet vóór de verkiezingen aan de dag?

De wettelijke pensioenleeftijd moet inderdaad verhoogd worden. Waarschijnlijk hangt dat gegeven trouwens nauwer samen met de loopbaanduur dan met de wettelijke pensioenleeftijd *stricto sensu*.

Er ontbreekt echter een globale hervorming van het pensioenstelsel. De expertencommissie had daar nochtans op aangedrongen. Men had de arbeidsmarkt moeten hervormen en met name stimulerende maatregelen moeten nemen om langer werken gemakkelijker ingang te doen vinden. U heeft echter tegelijkertijd besloten de wettelijke pensioenleeftijd en de leeftijd van het vervroegd pensioen te verhogen en de voorwaarden voor het vervroegd pensioen aan te scherpen.

Wat vragen de sociale partners en zelfs de ondernemers? Een stimulerende omkadering, best practices om het hoofd te kunnen bieden aan de vergrijzing van de beroepsbevolking, zoals bijvoorbeeld een aanpassing van de functies, de mogelijkheid om een mentorrol te spelen, betere interne mobiliteit, loopbaanbeheer op lange termijn, validatie van de beroepsbekwaamheden, opleidingsmogelijkheden tijdens de gehele loopbaan.

retraite, ce sera pour lui une consolation. (*Applaudissements*)

Mon parti avait dit, avant les élections, que postposer l'âge de la retraite n'était pas scandaleux. À l'époque, le parti du ministre refusait d'envisager le report de l'âge légal de la retraite. À huit jours de votre prise de fonctions, vous étiez encore catégorique. Votre revirement est dû à un rapport que vous auriez découvert après les élections, et qui vous aurait soudain incité à adapter la législation.

J'ai relu les travaux préparatoires et notamment les motivations de M. Clarinval. Pour lui, le système de pension est mis à mal par trois facteurs: le taux d'activité des 60-64 ans en Belgique (inférieur à la moyenne des pays de l'OCDE), l'augmentation constante de l'espérance de vie et l'âge moyen de sortie de la vie professionnelle plus bas en Belgique que la moyenne européenne. Ne saviez-vous pas cela *avant* les élections?

Le premier ministre a dit: "Nous avons un cap. Nous savons quels sont les objectifs à atteindre. Nous faisons le choix du courage." Pourquoi n'avez-vous pas eu ce courage *avant* les élections?

Certes, il faut adapter l'âge légal de la retraite. C'est d'ailleurs, sans doute, une question de durée de carrière avant d'être une question d'âge légal *stricto sensu*.

Mais ce qui manque, c'est une réforme globale du régime des retraites, comme y invite la commission des experts. Il aurait fallu mettre en place une réforme du marché du travail et, notamment, des mesures incitatives pour favoriser l'acceptation de la prolongation de la carrière. Or, vous avez simultanément décidé de rehausser l'âge légal de la retraite, l'âge de la pension anticipée et de durcir les conditions d'accès à cette dernière.

Que demandent les partenaires sociaux et même les patrons? Un cadre stimulant, de bonnes pratiques pour faire face au vieillissement de la main-d'œuvre: par exemple, une adaptation des fonctions, la possibilité de jouer un rôle de tuteur, une meilleure mobilité interne, une gestion sur le long terme des carrières, une validation des compétences, une formation tout au long de la carrière.

U heeft geen grondig sociaal overleg willen voeren want u zou de sociale partners voor het hoofd hebben gestoten. Nochtans zal uw hervorming tot een verschuiving naar de ziekteverzekering leiden, zoals Michel Jadot heeft aangetoond, van wie niemand de jarenlange ervaring aan het hoofd van de FOD Werkgelegenheid zal betwisten. Dat risico bestaat ook voor de zelfstandigen. Het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen wees op dat risico in zijn advies over het wetsontwerp. Met de verscherping van de toelaatbaarheidsvoorwaarden voor de invaliditeitsregeling wordt trouwens nu al ingespeeld op de gevolgen van uw hervorming.

U hebt tevens besloten deze hervorming door te voeren zonder eerst een lijst van zware beroepen op te stellen. Werknemers zullen dus niet weten vanaf welke leeftijd zij met pensioen zullen kunnen gaan.

U hebt ook nagelaten de deelgebieden er nauwer bij te betrekken, terwijl uw concept aangepaste beschikbaarheid gepersonaliseerde begeleiding voor ouderen inhoudt en dat is een bevoegdheid van de deelgebieden.

Er zal ook de impact zijn van de gevolgen van een en ander op het stuk van kinderopvang door grootouders, naast andere indirecte gevolgen van uw hervorming, die niet goed werden ingeschat.

Om al die redenen kan ik u niet steunen wat de modaliteiten en uitvoering van uw hervorming betreft, al kan ik mij wel vinden in een aantal doelstellingen ervan. In andere landen is er aan een dergelijke hervorming een volwaardig sociaal overleg vooraf gegaan en heeft men eerst een algemeen concept uitgewerkt voor de evolutie van de loopbanen.

01.64 Minister **Daniel Bacquelaine** (*Frans*): De heer Maingain moet ik jammer genoeg mededelen dat zijn programma voorzag in de verhoging van de wettelijke pensioenleeftijd. Hij bedriegt zijn kiezers als hij niet voor ons wetsontwerp stemt.

01.65 **Olivier Maingain** (FDF): Niks geen kiezersbedrog, integendeel. Ik stond een verhoging van de pensioenleeftijd voor indien deze voorwaarden in acht zouden worden genomen.

Volg mijn voorbeeld en stem niet voor iets wat u nooit hebt aangekondigd!

01.66 Minister **Daniel Bacquelaine** (*Frans*): Genoeg gekletst...Het besluit van de Commissie Pensioenhervorming was dat de loopbanen moeten

Vous n'avez pas voulu mener une concertation sociale poussée parce que vous auriez heurté les partenaires sociaux. Pourtant, votre réforme aura pour effet un transfert vers l'assurance maladie, comme l'a montré Michel Jadot, dont on ne peut contester la longue expérience à la tête du SPF Emploi. Le risque de transfert existe aussi pour les indépendants. Le Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants l'a évoqué dans son avis sur le projet de loi. Le durcissement des conditions d'admissibilité au régime de l'invalidité de travail constitue d'ailleurs une anticipation des conséquences de votre réforme.

Vous avez aussi décidé de mener cette réforme sans arrêter la liste des métiers ou fonctions pénibles, ce qui signifie que les travailleurs ignorent à partir de quel âge ils pourront prendre leur retraite.

Vous n'avez pas davantage associé les entités fédérées, alors que votre concept de disponibilité adaptée implique un accompagnement personnalisé pour les seniors, qui relève des entités fédérées.

Il y aura aussi les problèmes des conséquences de la garde d'enfants par les grands-parents et d'autres conséquences indirectes de votre réforme qui n'ont pas été appréciés à leur juste mesure.

Pour toutes ces raisons, si je peux vous rejoindre sur certains objectifs, je ne peux pas vous rejoindre sur les modalités et sur la mise en œuvre de votre réforme. Dans d'autres pays, cette réforme a fait l'objet d'une véritable concertation sociale et d'une conception d'ensemble de l'évolution de la carrière professionnelle.

01.64 **Daniel Bacquelaine**, ministre (*en français*): À M. Maingain, je regrette de devoir dire que son programme prévoyait le relèvement de l'âge légal de la retraite: il s'apprête à tromper ses électeurs en ne votant pas notre projet.

01.65 **Olivier Maingain** (FDF): Je ne trompe pas mes électeurs, au contraire. Je prônais le relèvement de l'âge légal de la retraite moyennant le respect de ces conditions!

Faites-en autant: ne votez pas ce que vous n'aviez pas annoncé du tout!

01.66 **Daniel Bacquelaine**, ministre (*en français*): Passons aux choses sérieuses... La Commission de réforme des pensions conclut que l'allongement

worden verlengd om de leefbaarheid van ons pensioensysteem te verzekeren. Hierover is iedereen het eens.

Voor ons is niet de pensioenleeftijd, maar wel de verlenging van de loopbanen, prioritair.

Het is een kritische reflectie die me tot de overtuiging heeft gebracht dat elk land de wettelijke pensioenleeftijd moet vastleggen, maar misschien ook de ruimte moet nemen om de tijdsperiode vast te leggen waarin er rekening kan worden gehouden met de loopbaanmodaliteiten van eenieder. Dat is wat we hebben gedaan: een tijdsperiode bepalen waarbinnen eenieder, afhankelijk van zijn mogelijkheden, zo lang mogelijk kan werken.

België is een van de laatste landen in Europa dat de pensioenleeftijd optrekt. Dat is een logisch gevolg van de verlenging van de levensduur. Bovendien is de arbeidsparticipatie van de oudste werknemers in België de laagste van Europa. En daarom dringt er zich een hervorming op.

De internationale organisaties, waaronder de OESO, pleiten ervoor dat er samen met de verhoging van de pensioengerechtigde leeftijd strengere regels voor de vervroegde pensionering worden ingevoerd.

Als men bovendien de mogelijkheid tot vervroegde pensionering voor bepaalde categorieën wil handhaven en tegelijkertijd de gemiddelde pensioenleeftijd verhoogt, moet men ook de wettelijke pensioenleeftijd optrekken.

Wij werken dus ook aan een verhoging van de effectieve pensioenleeftijd.

Men verwijt me soms dat ik het probleem verplaats naar de werkloosheidsregeling of de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dat is een wel erg pejoratieve visie op arbeid.

U moet ermee ophouden arbeid gelijk te stellen aan ziekte! Het ene is niet gelijk aan het andere, dat is een spijtige associatie. Ik heb het Kenniscentrum opgedragen eventuele transfers te objectiveren. Dat zal ons helpen criteria vast te stellen voor de zware beroepen.

Sommige sprekers stonden stil bij de specifieke situatie van de vrouwen.

(Nederlands) Sinds enkele jaren is de wettelijke pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen gelijk. Deze hervormingen veranderen niets aan die

des carrières est nécessaire pour assurer la viabilité de notre système de pensions. Là-dessus, tout le monde est d'accord.

Pour nous, la priorité n'est pas l'âge de la pension mais l'allongement des carrières.

C'est une réflexion menée dans un esprit critique qui m'a fait arriver à la conviction que tout pays doit fixer l'âge légal de la pension mais, peut-être aussi, se donner de la marge pour fixer la plage dans laquelle s'inscrivent les modalités de la carrière de chacun. C'est ce que nous avons fait: ménager une plage au sein de laquelle chacun puisse travailler, en fonction de ses possibilités, le plus longtemps possible.

Nous sommes un des derniers pays en Europe à reculer l'âge de la pension. Cela s'impose logiquement compte tenu de l'allongement de la durée de la vie. De plus, en Belgique, le taux d'emploi des personnes les plus âgées est le plus bas d'Europe. Et, donc, une réforme s'impose avec acuité.

Les organisations internationales, dont l'OCDE, prônent le durcissement des règles en matière de retraite anticipée, assorti du relèvement de l'âge de la retraite.

En outre, si l'on souhaite maintenir la possibilité de retraite anticipée pour certaines personnes tout en élevant l'âge moyen de départ à la pension, il faut également relever l'âge légal de la pension.

Nous travaillons donc aussi au relèvement de l'âge effectif de la pension.

On me reproche parfois de déplacer le problème vers le système du chômage ou de la maladie-invalidité. C'est là une vision du travail particulièrement péjorative.

Arrêtez avec cette équation travail égale maladie! Cette assimilation est regrettable. J'ai confié au Centre d'expertise la mission d'objectiver d'éventuels transferts. Cela nous servira notamment à fixer les critères de pénibilité pour certaines fonctions.

Certains orateurs ont évoqué la situation particulière des femmes.

(En néerlandais) Depuis quelques années, l'âge légal de la pension est identique pour les hommes et les femmes. Ces réformes ne modifient pas cette

situatie.

(Frans) Het generatiepact heeft inderdaad bepaalde groepen uitgesloten van het brugpensioen. Toen de pensioenleeftijd werd opgetrokken van 60 naar 65 jaar, gold voor vrouwen, die voorheen recht hadden op een pensioen van 30/40sten, ineens een vereiste loopbaan van 30/45sten. In de wet die vandaag ter goedkeuring voorligt, is hiervan geen sprake. Wij raken niet aan de loopbaan van 45 jaar. Integendeel, vrouwen krijgen nu de mogelijkheid om een hoger pensioen te trekken, want dankzij de verhoging van de pensioenleeftijd krijgen vrouwen zonder volledige loopbaan de kans hun pensioenrechten verder op te bouwen en er nog 2/45sten bij te winnen.

(Nederlands) De bron van het probleem is de loopbaan van vrouwen. We moeten blijven vechten tegen de loonkloof tussen mannen en vrouwen en vrouwen de middelen aanreiken om een eigen professionele loopbaan uit te bouwen. Ik heb een rapport gevraagd aan het expertisecentrum over de impact van de maatregelen op vrouwen. Dat rapport zal worden voorgelegd aan het Nationaal Pensioencomité.

Omdat deze hervorming zal zorgen voor een verhoogde deelname van vrouwen aan de arbeidsmarkt, zullen vrouwen ook hogere pensioenen ontvangen. De hervorming moet in het algemeen trouwens het armoederisico van gepensioneerden verminderen. Dat werd bevestigd in het laatste rapport van de Studiecommissie voor de Vergrijzing van juli 2015.

(Frans) De hervorming heeft geen negatieve impact op het statuut van de vrouwen, maar we moeten iets doen aan de loopbanen om de gelijkheid tussen vrouwen en mannen te verbeteren.

Het ontwerp werd niet aan het Nationaal Pensioencomité voorgelegd, omdat men stapsgewijs te werk moet gaan. Op hetzelfde ogenblik over alle hervormingen waarin het regeerakkoord voorziet het sociaal overleg aanvatten, was gewoonweg onbegonnen werk.

De leidraad is het verslag van de Commissie Pensioenhervorming, maar ook bovengenoemd regeerakkoord en de documenten die eruit voortvloeien dienen als richtsnoer.

Het wetsontwerp legt de algemene doelstelling vast, maar niet iedereen zal tot 67 jaar aan de slag moeten blijven. Vandaag werkt 10 procent tot 65 jaar. Op basis van de werkzaamheden van het Nationaal Pensioencomité over de zwaartecriteria

égalité.

(En français) Il est vrai que le pacte des générations a créé des situations d'exclusion de la prépension. Quand on est passé de 60 à 65 ans, des femmes qui avaient droit à trente quarantièmes auparavant, sont passées brutalement à trente quarante-cinquièmes. Rien de tel dans la loi que nous prenons aujourd'hui car nous ne touchons pas à la carrière de 45 ans. On a abouti au contraire à une possibilité d'augmentation de la pension pour les femmes car le relèvement de l'âge de la pension, pour une femme qui n'a pas une carrière complète, lui permet d'augmenter ses droits à la pension de deux quarante-cinquièmes supplémentaires.

(En néerlandais) La carrière des femmes est la cause du problème. Il faut poursuivre le combat pour combler le fossé salarial entre les hommes et les femmes et donner aux femmes les moyens de développer leur propre carrière professionnelle. J'ai demandé au centre d'expertise un rapport sur l'incidence des mesures sur les femmes et ce rapport sera soumis au Comité national des pensions.

Le montant des pensions perçues par les femmes va augmenter, car la réforme va amplifier leur présence sur le marché du travail. Cette réforme devrait du reste réduire d'une manière générale le risque de pauvreté pour les pensionnés. Le Comité d'Étude sur le Vieillissement confirme cette donnée dans son dernier rapport publié en juillet 2015.

(En français) La réforme n'est pas négative pour le statut des femmes mais nous devons agir sur la carrière pour améliorer l'égalité hommes-femmes.

Nous n'avons pas soumis le projet de loi au Comité national des pensions parce qu'il faut procéder par étapes. Lancer une concertation sociale sur toutes les réformes prévues par l'accord de gouvernement était ingérable.

Le fil conducteur est le rapport de la Commission pour la réforme des pensions mais également ledit accord de gouvernement et les documents qui en découlent.

Le projet de loi fixe la ligne d'horizon mais tout le monde ne devra pas travailler jusque 67 ans. Aujourd'hui, 10 % travaillent jusqu'à 65 ans. Le travail du Comité national des pensions sur les critères de pénibilité et ceux de la pension partielle

en over het gedeeltelijk pensioen zal men bepalen wie tot 67 jaar zal werken. Het Pensioencomité zal in een aantal modaliteiten voorzien.

Volgens sommigen hebben wij dit ontwerp snel door het Parlement gejaagd. De hele pensioenhervorming werd hier in oktober en november uiteengezet in de beleidsnota waarin het puntensysteem werd toegelicht.

In het kader van het ontwerp heeft er wel degelijk overleg plaatsgevonden tijdens vele formele en informele vergaderingen.

Wij hebben aanpassingen doorgevoerd voor de loontrekkenden en de ambtenaren. Wij zijn niet van koers veranderd, want het gaat hier over een politieke beslissing van de regering en het Parlement. *(Onderbrekingen door mevrouw Onkelinx)*

De uitvoeringsbepalingen moeten met de sociale partners worden besproken in het Nationaal Pensioencomité.

Ik heb Frank Vandenbroucke gevraagd de volledige filosofie achter de hervorming van het puntensysteem toe te lichten, want we willen dat alles wordt besproken in het licht van de algemene regeling van het pensioenstelsel met punten.

De pensioenhervormingen moeten gepaard gaan met hervormingen van de arbeidsmarkt.

We hebben al maatregelen genomen en zullen er nog meer nemen om de arbeidsmarkt aan te zwengelen en de lasten die op de bedrijven rusten, te verlichten, zodat ze extra personeel in dienst kunnen nemen. De minister van Werk heeft in dat verband een project opgestart.

We kunnen de pensioenhervorming niet loskoppelen van de arbeidsmarkt en we moeten ervoor zorgen dat de tewerkstellingsgraad toeneemt.

Professor Hindriks ziet drie mogelijke scenario's om ons pensioenstelsel leefbaar te houden: ofwel verhogen we de bijdragen en brengen we de jobcreatie in gevaar, ofwel verminderen we de arbeidsprestaties en brengen we de koopkracht in gevaar, ofwel verlengen we de loopbaan. Zelfs als we dat doen, is het nog niet voldoende.

De meeste experts zeggen dat het systeem zelfs met een verhoging van de pensioenleeftijd tot 67 jaar niet noodzakelijk houdbaar is op lange termijn, omdat er een voldoende hoge

fixera qui travaillera jusqu'à 67 ans. Le comité va prévoir un certain nombre de modalités.

Selon certains, nous avons mené ce projet très vite. Toute la réforme des pensions a été exposée ici en octobre et novembre dans la note de politique générale expliquant tout le système à points.

La concertation a eu lieu dans le cadre de ce projet lors de nombreuses réunions formelles et informelles.

Nous avons réalisé des adaptations pour les salariés et la fonction publique. Nous n'avons pas changé d'orientation car c'est une décision politique du ressort du gouvernement et du Parlement. *(Interruptions de Mme Onkelinx)*

Les modalités seront à discuter avec les partenaires sociaux dans le cadre du Comité national des pensions.

J'ai demandé à Frank Vandenbroucke de présenter au comité toute la philosophie de la réforme du système à points car nous souhaitons que tout ce qui y sera discuté le soit à la lumière du système général des pensions à points.

La réforme du marché du travail doit accompagner celle des pensions.

Nous avons déjà pris des mesures et nous en prendrons encore pour stimuler le marché du travail et alléger les charges sur les entreprises, afin d'engager du personnel. Le ministre de l'Emploi vient d'ailleurs d'entamer un chantier sur cette matière.

Nous ne pouvons dissocier la réforme des pensions du marché du travail et nous devons agir pour augmenter le taux d'emploi.

Pour viabiliser notre système de pension, selon le professeur Hindriks, soit on augmente les cotisations et on met en péril la création d'emplois, soit on diminue les prestations et on met en péril le pouvoir d'achat, soit on allonge la carrière et, même si on fait cela, ce n'est pas encore suffisant.

La plupart des experts disent que, même avec un relèvement à 67 ans, le système n'est pas nécessairement viable à terme, parce qu'il faut un taux d'emploi suffisant pour l'alimenter. Toutes les

werkgelegenheidsgraad nodig is om het systeem draaiende te houden. Alle maatregelen ter verhoging van de werkgelegenheidsgraad helpen ons het pensioenstelsel leefbaar te houden.

Volgens het Planbureau mogen we verwachten dat de werkgelegenheidsgraad bij 55- tot 64-jarigen tegen 2060 fors hoger zal liggen, met name door de nieuwe pensioenhervorming.

De verbetering van de werkomstandigheden op het einde van de loopbaan maakt natuurlijk deel uit van de hervorming van de arbeidsmarkt.

Op het einde van hun loopbaan moeten de oudere werknemers in betere arbeidsomstandigheden kunnen werken. De Gewesten beschikken over tal van instrumenten om hun arbeidsparticipatie te verhogen. Bij de analyse van de amendementen van de oppositie heeft de Raad van State opgemerkt dat er veel voorstellen over gewestelijke bevoegdheden gaan. Voor de Gewesten is er een taak weggelegd bij de hervorming van de arbeidsmarkt.

In het jaarverslag van de Studiecommissie voor de Vergrijzing wordt er gesproken over de budgettaire en sociale gevolgen van de vergrijzing op lange termijn. De analyses en cijfers in dat verslag bevestigen dat we met de pensioenhervorming een antwoord op de vergrijzing kunnen bieden. In dat verslag wordt er een positief signaal afgegeven, dat we met de nodige omzichtigheid moeten behandelen, maar dat ons niettemin aanmoedigt om met die hervorming voort te gaan.

Deze hervorming zal in de eerste plaats zorgen voor een substantiële vermindering van de budgettaire kosten van de vergrijzing, namelijk tot 2,1 procent van het bbp.

Sommigen hebben kritiek geuit op dat rapport. Zij beweerden dat het zich baseerde op een veel te hoge productiviteitsgraad. De productiviteitsgraad waarmee rekening wordt gehouden is echter volledig in overeenstemming met de Europese methodologie die in alle Europese landen worden gehanteerd.

Dankzij deze hervorming zal de werkgelegenheidsgraad gevoelig stijgen en meer bepaald die van de 55- tot 66-jarigen.

Men moet ermee ophouden te komen aandragen met de absurde redenering dat een oudere werknemer noodzakelijkerwijs de plaats inneemt van een jongere. Wat men in alle landen van de EU

mesures prises pour augmenter le taux d'emploi favorisent cette viabilité.

Le Bureau du Plan indique qu'il faut s'attendre à une augmentation importante du taux d'emploi des personnes âgées de 55 à 64 ans d'ici 2060, en raison notamment de la nouvelle réforme des pensions.

Améliorer les conditions de travail en fin de carrière fait évidemment partie du chantier de la réforme du marché du travail.

En fin de carrière, il faut que les travailleurs âgés aient de meilleures conditions de travail. Les Régions ont de nombreux outils pour accroître leur taux d'emploi. Dans l'analyse des amendements déposés par l'opposition, le Conseil d'État dit que nombre de propositions relèvent des Régions. Celles-ci ont un rôle à jouer dans la réforme du marché du travail.

Quant au rapport annuel du Comité d'Étude sur le Vieillissement, il évoque les conséquences budgétaires et sociales du vieillissement à long terme. Les analyses et les chiffres contenus dans ce rapport confirment que la réforme des pensions permettra d'apporter une réponse au vieillissement de la population. Tout en restant prudent, ce rapport donne un signal positif qui nous encourage à continuer cette réforme.

Cette réforme permettra, d'abord, une réduction substantielle du coût budgétaire du vieillissement, jusqu'à 2,1 % du PIB.

Certains ont critiqué ce rapport en prétendant qu'il tenait compte d'un taux de productivité beaucoup trop élevé. Les taux de productivité pris en compte correspondent exactement à la méthodologie européenne utilisée dans tous les pays européens.

Cette réforme permettra d'accroître sensiblement le taux d'emplois, et, en particulier, celui des personnes âgées de 55 à 66 ans.

Il faut arrêter ce raisonnement absurde selon lequel un travailleur âgé prend nécessairement la place d'un jeune. Ce qu'on constate dans l'ensemble des pays de l'Union européenne, c'est que là où le taux

vaststelt, is dat daar waar de werkloosheidsgraad van de jongeren hoog ligt, ook het aantal niet-actieve ouderen aanzienlijk is. Iedereen zal het erover eens zijn dat de loopbanen moeten worden verlengd.

De Raad van State heeft gewoon een aantal verduidelijkingen gevraagd en wij hebben daarop geantwoord, zowel wat de gelijkheid tussen mannen en vrouwen en de sociale rechten als wat de discriminatie betreft. Zodra men het over pensioenen heeft, kan men natuurlijk niet om de bepaling van een leeftijdsgrens heen.

Men vraagt me wat er zou gebeuren indien het sociaal overleg mislukt en men het bijvoorbeeld niet eens geraakt over de zware beroepen. Ik geloof niet dat het overleg slecht zal aflopen en ik heb vertrouwen in de sociale partners.

Deze pensioenhervorming is cruciaal, omdat we een pensioenregeling met punten invoeren om individuen te responsabiliseren, die punten verzamelen op grond van de geleverde inspanning. Maar de regeling is ook gericht op solidariteit, want de waarde van het punt zal afhangen van die factor.

Dat systeem zal een enorme vereenvoudiging inhouden, aangezien het op de drie stelsels van toepassing zal zijn: werknemers, zelfstandigen en ambtenaren. Het zal ook veel helderder zijn en er zal rekening kunnen worden gehouden met specifieke situaties.

De vergrijzing is een groot probleem in alle Europese landen. In dat kader vormen zowel de pensioenen als de gezondheid een uitdaging. Er is geen rechtvaardigheid wanneer het op gezondheid aankomt, omdat we daar weinig vat op hebben. Gezondheidsproblemen zijn soms het grootste onrecht waarmee mensen in hun leven geconfronteerd worden.

Daarom voeren we een solidariteitsmechanisme in tussen degenen die effectief gezondheidsproblemen hebben en niet meer kunnen werken, en degenen die gezond zijn en in staat om te werken en langer zullen moeten doorwerken.

Het is onze plicht een systeem uit te werken waarmee de begrotingskosten van de vergrijzing binnen de perken kunnen worden gehouden, ook voor de toekomstige generaties.

Daarom is deze hervorming zo belangrijk en nuttig voor de sociale bescherming van de toekomstige generaties. Zoals Albert Camus het formuleerde:

de chômage des jeunes est élevé, le taux de personnes âgées non actives est également important. Chacun conviendra qu'il faut allonger les carrières.

Le Conseil d'État a simplement demandé des éclaircissements et nous avons répondu, tant sur l'égalité homme-femme et sur les droits sociaux que sur la discrimination. Dès qu'on parle de pension, il est impossible de contourner le problème de l'âge évidemment.

Que se passerait-il en cas d'échec de la concertation sociale, par exemple sur les métiers lourds? Je ne pense pas que les choses tourneront mal et je fais confiance aux partenaires sociaux.

Cette réforme des pensions est fondamentale, puisque nous introduisons un système de pension à points pour responsabiliser les individus, qui accumulent des points en proportion de l'effort fourni. Mais c'est un dispositif également axé sur la solidarité, en déterminant la valeur du point.

C'est un système qui permettra de simplifier grandement les choses, puisqu'il s'appliquera dans les trois régimes: salarié, indépendant, fonction publique. Ce système sera beaucoup plus lisible. Ce système permettra de tenir compte des situations particulières.

Le défi du vieillissement est un problème majeur dans tous les pays d'Europe. Ce défi, c'est à la fois les pensions et la santé. Il n'y a pas de justice en matière de santé, c'est quelque chose sur quoi nous avons peu de prise. Les problèmes de santé sont parfois la plus grande injustice que les gens ont à affronter dans leur vie.

C'est pour cela que nous introduisons de la solidarité entre ceux qui ont effectivement des problèmes de santé et ne peuvent plus travailler, et ceux qui sont en pleine possession de leurs moyens, qui devront travailler plus longtemps.

Notre devoir est de créer un système dans lequel le vieillissement puisse être maîtrisé sur le plan budgétaire, y compris pour les générations futures.

C'est toute l'utilité de cette réforme qui est nécessaire à la protection sociale des générations futures. "La vraie générosité envers l'avenir consiste

"*La vraie générosité envers l'avenir consiste à tout donner au présent*". (Applaus)

à tout donner au présent", comme le disait Albert Camus. (Applaudissements)

01.67 Frédéric Daerden (PS): Ik kom terug op de grafiek voor de leeftijdsgroep 60-67 jaar. U verliest uit het oog dat een werknemer tussen 60 en 67 jaar geen keuze heeft omdat er rekening moet worden gehouden met zijn gezondheidstoestand of zijn situatie. De wettelijke pensioenleeftijd is geen maximumgrens en is voor velen een minimumgrens. Veel mensen zullen niet tot die leeftijd kunnen werken.

01.67 Frédéric Daerden (PS): Je reviens sur votre graphique avec votre fourchette 60-67 ans. Ce que vous oubliez, c'est qu'entre 60 et 67 ans, le travailleur n'a pas le choix en fonction de sa santé ou de sa situation. L'âge légal n'est pas la limite maximale. C'est une limite minimale pour beaucoup. Et beaucoup n'auront pas la capacité d'aller jusque-là.

Ik hoopte dat deze onrechtvaardige, absurde, inefficiënte, ondemocratische, antisociale, harde en manke pensioenhervorming in de koelkast zou worden gestopt.

J'espérais une mise au frigo de cette réforme injuste, absurde, inefficace, anti-démocratique, antisociale, brutale et bancale.

Gelukkig zal het nog enkele jaren duren voor die slechte hervorming zich zal doen voelen. We hebben dus nog enkele jaren de tijd om ze sociaal rechtvaardiger te maken.

Heureusement, nous avons quelques années avant que cette mauvaise réforme ne produise ses effets. Nous avons quelques années pour la rendre socialement juste.

De **voorzitter:** De algemene bespreking is gesloten.

Le **président:** La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1180/5)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1180/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot verhoging van de wettelijke leeftijd voor het rustpensioen en tot wijziging van de voorwaarden voor de toegang tot het vervroegd pensioen en de minimumleeftijd van het overlevingspensioen".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi visant à relever l'âge légal de la pension de retraite et portant modification des conditions d'accès à la pension de retraite anticipée et de l'âge minimum de la pension de survie".

Het wetsontwerp telt 50 artikelen.

Le projet de loi compte 50 articles.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Art. 1

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 1/1(n)

- 69 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 1/2(n)

- 71 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 2

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 72 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 80 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 92 – Catherine Fonck (1180/9)
- 93 – Catherine Fonck (1180/9)
- 91 – Catherine Fonck (1180/9)
- 95 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 1

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 1/1(n)

- 69 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 1/2(n)

- 71 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 2

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 72 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 80 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 92 – Catherine Fonck (1180/9)
- 93 – Catherine Fonck (1180/9)
- 91 – Catherine Fonck (1180/9)
- 95 – Catherine Fonck (1180/9)

- 94 – Catherine Fonck (1180/9)
 - 104 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 4
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 77 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 53 – Frédéric Daerden cs (1180/6)
- Art. 5
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 6
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 7
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 8
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 9
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 111 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 10/1(n)
- 108 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 11
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 67 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 12
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 81 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 105 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 13
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 14
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 15
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 16
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 17
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 18
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)

- 94 – Catherine Fonck (1180/9)
 - 104 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 4
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 77 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 53 – Frédéric Daerden cs (1180/6)
- Art. 5
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 6
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 7
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 8
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 9
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 111 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 10/1(n)
- 108 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 11
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 67 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 12
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 81 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 105 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 13
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 14
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 15
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 16
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 17
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 73 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- Art. 18
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)

- 74 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 99 – Catherine Fonck (1180/9)
- 97 – Catherine Fonck (1180/9)
- 98 – Catherine Fonck (1180/9)
- 96 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 19

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 61 – Catherine Fonck (1180/6)
- 107 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 20

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)

Art. 20/1(n)

- 54 – Jean-Marc Delizée cs (1180/6)

Art. 21

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 112 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 22

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)

Art. 23

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 76 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 24

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 88 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 25

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 89 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 26

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 110 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 26/1(n)

- 60 – Éric Massin cs (1180/6)

Art. 27

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 65 – Catherine Fonck (1180/6)
- 55 – Frédéric Daerden cs (1180/6)

Art. 27/1(n)

- 68 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 27/2(n)

- 70 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 27/3(n)

- 79 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 28

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 75 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 106 – Catherine Fonck (1180/9)
- 101 – Catherine Fonck (1180/9)
- 100 – Catherine Fonck (1180/9)

- 74 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 99 – Catherine Fonck (1180/9)
- 97 – Catherine Fonck (1180/9)
- 98 – Catherine Fonck (1180/9)
- 96 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 19

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 61 – Catherine Fonck (1180/6)
- 107 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 20

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)

Art. 20/1(n)

- 54 – Jean-Marc Delizée cs (1180/6)

Art. 21

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 112 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 22

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)

Art. 23

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 76 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 24

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 88 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 25

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 89 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 26

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 110 – Catherine Fonck (1180/9)

Art. 26/1(n)

- 60 – Éric Massin cs (1180/6)

Art. 27

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 65 – Catherine Fonck (1180/6)
- 55 – Frédéric Daerden cs (1180/6)

Art. 27/1(n)

- 68 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 27/2(n)

- 70 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 27/3(n)

- 79 – Karin Temmerman cs (1180/6)

Art. 28

- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 75 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 106 – Catherine Fonck (1180/9)
- 101 – Catherine Fonck (1180/9)
- 100 – Catherine Fonck (1180/9)

- 102 – Catherine Fonck (1180/9)
 - 103 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 28/1(n)
- 56 – Éric Massin cs (1180/6)
- Art. 29
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 30
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 31
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 32
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 33
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 34
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 113 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 35
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 109 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 36
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 37
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 38
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 39
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 87 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 40
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 90 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 41
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 42
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 43
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 44
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 45
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)

- 102 – Catherine Fonck (1180/9)
 - 103 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 28/1(n)
- 56 – Éric Massin cs (1180/6)
- Art. 29
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 30
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 31
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 32
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 33
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 34
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 113 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 35
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 109 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 36
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 37
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 38
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 39
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 87 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 40
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
 - 90 – Catherine Fonck (1180/9)
- Art. 41
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 42
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 43
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 44
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
 - 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 45
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)

- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 46
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 57 – Frédéric Daerden cs (1180/6)
- 64 – Catherine Fonck (1180/6)
- Art. 47
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 48
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 63 – Catherine Fonck (1180/6)
- 58 – Jean-Marc Delizée cs (1180/6)
- Art. 49
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 49/1(n)
- 83 – Frédéric Daerden cs (1180/7)
- Art. 49/2(n)
- 84 – Frédéric Daerden cs (1180/7)
- Art. 49/3(n)
- 85 – Frédéric Daerden cs (1180/7)
- Art. 49/4(n)
- 86 – Jean-Marc Delizée cs (1180/7)
- Art. 50
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 62 – Catherine Fonck (1180/6)
- 59 – Éric Massin cs (1180/6)
- Art. 50/1(n)-50/9(n)
- 52 – Georges Gilkinet cs (1180/6)
- Art. 51(n)
- 78 – Karin Temmerman cs (1180/6)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Aangehouden: de stemming over de amendementen en artikelen 1 tot 50.

Aangenomen artikelen: geen.

Reglement van de Kamer

02 Voorstel tot wijziging van artikel 9 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1249/1-3)

Voorstel ingediend door:

Siegfried Bracke

Bespreking van het enig artikel

De door de commissie aangenomen tekst geldt als

- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 46
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 57 – Frédéric Daerden cs (1180/6)
- 64 – Catherine Fonck (1180/6)
- Art. 47
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 48
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- 63 – Catherine Fonck (1180/6)
- 58 – Jean-Marc Delizée cs (1180/6)
- Art. 49
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 82 – Raoul Hedebouw cs (1180/6)
- Art. 49/1(n)
- 83 – Frédéric Daerden cs (1180/7)
- Art. 49/2(n)
- 84 – Frédéric Daerden cs (1180/7)
- Art. 49/3(n)
- 85 – Frédéric Daerden cs (1180/7)
- Art. 49/4(n)
- 86 – Jean-Marc Delizée cs (1180/7)
- Art. 50
- 66 – Karin Temmerman cs (1180/6)
- 62 – Catherine Fonck (1180/6)
- 59 – Éric Massin cs (1180/6)
- Art. 50/1(n)-50/9(n)
- 52 – Georges Gilkinet cs (1180/6)
- Art. 51(n)
- 78 – Karin Temmerman cs (1180/6)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur les amendements et les articles 1 à 50.

Articles adoptés: aucun.

Règlement de la Chambre

02 Proposition de modification de l'article 9 du Règlement de la Chambre des représentants (1249/1-3)

Proposition déposée par:

Siegfried Bracke

Discussion de l'article unique

Le texte adopté par la commission sert de base à la

basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1249/1)

De bespreking van het enig artikel is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Er werden geen amendementen ingediend.

Het enig artikel wordt aangenomen.

De bespreking van het enig artikel is gesloten. De stemming over het voorstel tot wijziging van het Reglement zal later plaatsvinden.

03 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van vandaag, stel ik u voor de plenaire vergadering van morgen te beginnen met het wetsvoorstel (de heer Raf Terwingen, mevrouw Sonja Becq, de heren Gilles Foret en Philippe Goffin, mevrouw Carina Van Cauter en de heer Servais Verherstraeten) tot invoeging van een artikel 1412*quinquies* in het Gerechdelijk Wetboek, houdende het beslag op de goederen van een derde Staat of van een internationale organisatie (nrs. 1241/1 tot 6).

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Naamstemmingen

04 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 51 van de wet van 17 mei 2006 houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en tot wijziging van artikel 109 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, wat de inwerkingtreding betreft (nieuw opschrift) (1235/4)

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	77	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

05 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van

discussion. (Rgt 85, 4) (1249/1)

La discussion de l'article unique est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Aucun amendement n'a été déposé.

L'article unique est adopté.

La discussion de l'article unique est close. Le vote sur la proposition de modification du Règlement aura lieu ultérieurement.

03 Ordre des travaux

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents d'aujourd'hui, je vous propose d'entamer la séance plénière de demain avec la proposition de loi (M. Raf Terwingen, Mme Sonja Becq, MM. Gilles Foret et Philippe Goffin, Mme Carina Van Cauter en M. Servais Verherstraeten) insérant dans le Code judiciaire un article 1412*quinquies* régissant la saisie de biens appartenant à un État tiers ou à une organisation internationale (nos 1241/1 à 6).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

04 Proposition de loi modifiant l'article 51 de la loi du 17 mai 2006 instaurant des tribunaux de l'application des peines et modifiant l'article 109 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, en ce qui concerne l'entrée en vigueur (nouvel intitulé) (1235/4)

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	77	Oui
Nee	26	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale.

05 Proposition de loi modifiant la loi du 13 janvier

13 januari 1977 houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake de vaststelling van een stelsel van registratie van testaments, opgemaakt te Bazel op 16 mei 1972 en tot invoering van een centraal huwelijksovereenkomstenregister (nieuw opschrift) (1237/3)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

06 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 272 van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank (nieuw opschrift) (1238/3)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

07 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde (nieuw opschrift) (1239/3)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

08 Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de nadere regels van een opdracht van algemeen belang bij een internationale, supranationale of buitenlandse instelling betreft (nieuw opschrift) (1236/4)

1977 portant approbation de la Convention relative à l'établissement d'un système d'inscription des testaments, faite à Bâle le 16 mai 1972 et portant introduction d'un registre central des contrats de mariage (nouvel intitulé) (1237/3)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale.

06 Proposition de loi modifiant l'article 272 la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse (nouvel intitulé) (1238/3)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale.

07 Proposition de loi portant modification de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'Ordre judiciaire (nouvel intitulé) (1239/3)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale.

08 Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les modalités d'une mission d'intérêt général auprès d'une institution internationale, supranationale ou étrangère (nouvel intitulé) (1236/4)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

09 Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid (nieuw opschrift) (1208/4)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 5)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

10 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, wat het Controleorgaan op de politionele informatie betreft (1240/5)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

11 Aangehouden amendement van het voorstel van resolutie ter evaluatie door het Rekenhof van de verwezenlijking van de beheerscontracten met Infrabel en de NMBS (1225/1-4)

Stemming over amendement nr. 1 van Marco Van Hees cs tot invoeging van een punt 4/1 (n).(1225/4)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale.

09 Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine (nouvel intitulé) (1208/4)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 5)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale.

10 Proposition de loi visant à modifier la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel en ce qui concerne l'Organe de contrôle de l'information policière (1240/5)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale.

11 Amendement réservé de la Proposition de résolution relative à l'évaluation par la Cour des comptes de la mise en œuvre des contrats de gestion conclus avec Infrabel et la SNCB (1225/1-4)

Vote sur l'amendement n° 1 de Marco Van Hees cs tendant à insérer un point 4/1 (n).(1225/4)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	13	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	13	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

12 Geheel van het voorstel van resolutie ter evaluatie door het Rekenhof van de verwezenlijking van de beheerscontracten met Infrabel en de NMBS (1225/3)

12 Ensemble de la proposition de résolution relative à l'évaluation par la Cour des comptes de la mise en œuvre des contrats de gestion conclus avec Infrabel et la SNCB (1225/3)

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

De **voorzitter**: De heer Demeyer heeft voorgestemd.

Le **président**: M. Demeyer a voté oui.

13 Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie betreffende de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide (1207/1-8)

13 Amendements et articles réservés de la Proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire du génocide arménien (1207/1-8)

Stemming over amendement nr. 20 van Benoit Hellings cs. op het opschrift (1207/3)

Vote sur l'amendement n° 20 de Benoit Hellings cs. à l'intitulé (1207/3)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 15 van Stéphane Crusnière cs. op de verklaring (1207/7)

Vote sur l'amendement n° 15 de Stéphane Crusnière cs. à la déclaration (1207/7)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 17 van Georges

Vote sur l'amendement n° 17 de Georges

Dallempagne op de verklaring (1207/8)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

De **voorzitter**: De heer Blanchart heeft zich onthouden.

Stemming over amendement nr. 21 van Benoit Hellings cs. op verzoek 1 (1207/3)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 16 van Stéphane Crusnière cs. op de verklaring (1207/7)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 18 van Georges Dallempagne op verzoek 2 (1207/8)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 19 van Georges Dallempagne tot invoeging van een verzoek 2/1 (n) (1207/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)*(Stemming 14)*

Dallempagne à la déclaration (1207/8)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Le **président**: M. Blanchart s'est abstenu.

Vote sur l'amendement n° 21 de Benoit Hellings cs. au point 1 (1207/3)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 16 de Stéphane Crusnière cs. à la déclaration (1207/7)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 18 de Georges Dallempagne au point 2 (1207/8)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 19 de Georges Dallempagne tendant à insérer un point 2/1 (n) (1207/8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)*(Vote 14)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 22 van Wouter De Vriendt cs. op verzoek 9 (1207/3)

(Stemming/vote 15)		
Ja	30	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 22 de Wouter De Vriendt cs. au point 9 (1207/3)

(Stemming/vote 15)		
Ja	30	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

14 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide (1207/6)

14.01 Stéphane Crusnière (PS): Wij zullen voorstemmen, ondanks de tekortkomingen van deze tekst. Ikzelf zal mij symbolisch onthouden.

Dit jaar is het honderd jaar geleden dat de genocide plaatsvond, en de meerderheid laat de kans liggen om een krachtig signaal af te geven door de Armeense genocide te erkennen en de nationale en internationale rechtscolleges ertoe aan te moedigen zich uit te spreken. Wat een gebrek aan politieke moed en verantwoordelijkheidszin!

14.02 Olivier Maingain (FDF): Ik zal me bij de stemming onthouden, want deze resolutie probeert de rampzalige indruk die het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken had nagelaten – die immers weigerde de genocide te erkennen – uit te vegen.

De meerderheid aanvaardt niet dat de Kamer met zoveel woorden de genocide erkent en weigert de genocide van de Arameeërs, de Pontische Grieken en de Chaldeeërs te erkennen. Ze wijst ook het debat over de repressie van het negationisme met betrekking tot die genocide af. Deze tekst komt te laat en heeft een te beperkte draagwijdte. (*Applaus bij de oppositie*)

14.03 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): De meerderheid had een van de amendementen kunnen goedkeuren, zodat de Kamer de Armeense genocide had kunnen erkennen.

Onze fractie zal voorstemmen, maar ikzelf zal mij onthouden om ons ongenoegen over deze gemiste kans tot uitdrukking te brengen.

14.04 Georges Dallemagne (cdH): Mevrouw Matz en ikzelf zullen ons onthouden, terwijl onze fractie

En conséquence, l'amendement est rejeté.

14 Ensemble de la proposition de résolution relative à la commémoration du centenaire du génocide arménien (1207/6)

14.01 Stéphane Crusnière (PS): Nous soutiendrons ce texte malgré ses faiblesses. Pour ma part, je m'abstiendrai, symboliquement.

En cette année du centenaire, la majorité rate la possibilité de poser un acte fort en reconnaissant le génocide et en encourageant les juridictions nationales et internationales à se prononcer. C'est un manque de courage politique et de responsabilité!

14.02 Olivier Maingain (FDF): Je m'abstiendrai car cette résolution tente d'effacer la désastreuse impression de la réponse du ministre des Affaires étrangères qui n'avait pas voulu reconnaître le génocide.

La majorité n'accepte pas que la Chambre exprime clairement la reconnaissance du génocide et n'a pas accepté de reconnaître aussi le génocide des Araméens, des Grecs pontiques, des Chaldéens. Elle n'accepte pas non plus le débat sur la répression du négationisme de ce génocide. Ce texte vient trop tard et sa portée est trop faible. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

14.03 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): La majorité aurait pu voter l'un ou l'autre des amendements, pour permettre à cette Chambre de reconnaître le génocide arménien.

L'entière du groupe va voter pour et moi, je m'abstiendrai en signe de désapprobation devant cette possibilité ratée.

14.04 Georges Dallemagne (cdH): Mme Matz et moi-même nous nous abstiendrons, alors que notre

voor die resolutie zal stemmen. België heeft op 18 juni de Armeense genocide bij monde van zijn premier erkend. We willen dat er daarover geen onduidelijkheid bestaat.

Met betrekking tot die erkenning werden er reeds in 1998, in de Senaat, en in 2003, in de Kamer, resoluties ingediend, maar we hebben opnieuw de puntjes op de i moeten zetten nadat de minister van Buitenlandse Zaken op 23 april was teruggekrabbeld. Hoewel die resolutie achterhaald is omdat de herdenking op 24 april heeft plaatsgevonden, is nog niet alles geregeld.

In die resolutie ontbreken er twee belangrijke punten: de erkenning van de genocide op de Arameeërs en de Pontische Grieken en de strafbaarstelling van het negationisme.

De ja-stem van onze fractie moet gezien worden als een aanmoediging om de voorstellen hierover snel goed te keuren, waardoor de tekst die thans voorligt zijn volle betekenis zal krijgen.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

15 Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie over de "conflictetsen" (nieuw opschrift) (1226/1-7)

Stemming over amendement nr. 20 van Gwenaëlle Grovonijs cs. op considerans R (1226/7)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 21 van Gwenaëlle Grovonijs cs. op considerans S (1226/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 17)

groupe va voter pour cette résolution. La Belgique a reconnu le génocide arménien par la voix de son premier ministre, le 18 juin. Nous ne souhaitons aucune ambiguïté à cet égard.

Cette reconnaissance avait déjà fait l'objet d'une résolution au Sénat en 1998 et à la Chambre en 2003, mais il a fallu remettre les choses au point à cause de la reculade du ministre des Affaires étrangères, le 23 avril. Même si cette résolution est périmée puisque la commémoration a eu lieu le 24 avril, il y a encore à faire en la matière.

Il manque deux points essentiels dans cette résolution: la reconnaissance du génocide des Araméens et des Grecs pontiques et la pénalisation du négationisme.

Le vote positif de notre groupe est un encouragement à voter rapidement les propositions à ce sujet, qui donneront son plein sens au texte d'aujourd'hui.

<i>(Stemming/vote 16)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

15 Amendements et articles réservés de la Proposition de résolution relative aux "minerais des conflits" (nouvel intitulé) (1226/1-7)

Vote sur l'amendement n° 20 de Gwenaëlle Grovonijs cs. au considérant R (1226/7)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 21 de Gwenaëlle Grovonijs cs. au considérant S (1226/7)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 17)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 22 van Gwenaëlle Grovonius cs. op verzoek 1 (1226/7)

Vote sur l'amendement n° 22 de Gwenaëlle Grovonius cs. au point 1 (1226/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 17*)

(*Vote 17*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 23 van Gwenaëlle Grovonius cs. op verzoek 3 (1226/7)

Vote sur l'amendement n° 23 de Gwenaëlle Grovonius cs. au point 3 (1226/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 17*)

(*Vote 17*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 24 van Gwenaëlle Grovonius cs. tot invoeging van een verzoek 3/1 (n).(1226/7)

Vote sur l'amendement n° 24 de Gwenaëlle Grovonius cs. tendant à insérer un point 3/1 (n).(1226/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 17*)

(*Vote 17*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

16 Geheel van het voorstel van resolutie over de "conflictertsen" (nieuw opschrift) (1226/6)

16 Ensemble de la proposition de résolution relative aux "minerais des conflits" (nouvel intitulé) (1226/6)

16.01 Gwenaëlle Grovonius (PS): Het stemgedrag van de MR-fractie, die niet aarzelt om een amendement te verwerpen dat woord voor woord de door Louis Michel in het Europees Parlement ingediende tekst herneemt, doet me de wenkbrauwen fronsen.

16.01 Gwenaëlle Grovonius (PS): Je suis fortement surprise par le vote du groupe MR, qui n'hésite pas à rejeter un amendement reprenant mot pour mot le texte déposé par M. Louis Michel au Parlement européen.

Mijnheer Flahaux, als ik de ayatollah van de democratie ben, bent u ongetwijfeld de grafdelver van de mensenrechten. (*Geroep*)

Monsieur Flahaux, si je suis "l'ayatollesse" de la démocratie, vous êtes sans aucun doute le fossoyeur des droits humains. (*Exclamations*)

16.02 Denis Ducarme (MR): Mevrouw Grovonius, het is betreurenswaardig dat u een Parlements lid een grafdelver van de mensenrechten noemt, terwijl deze voor alles een democraat is en u dat ook weet.

16.02 Denis Ducarme (MR): Madame Grovonius, dire d'un parlementaire dont vous savez qu'il est avant tout un démocrate qu'il est le fossoyeur des droits humains est vraiment regrettable.

16.03 Ahmed Laaouej (PS): De heer Flahaux heeft blijk gegeven van verregaande overdrijving. U moet dan ook aanvaarden dat – op dezelfde manier – de bal kan worden teruggekaatst, mijnheer

16.03 Ahmed Laaouej (PS): M. Flahaux a fait preuve de beaucoup d'outrance. Souffrez qu'il puisse y avoir une réponse à ces outrances, Monsieur Ducarme.

Ducarme.

Stemming nr. 18 wordt geannuleerd.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Le vote n° 18 a été annulé.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

17 Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers (1111/1-10)

17 Amendements et articles réservés de la Proposition de résolution concernant les travailleurs détachés (1111/1-10)

Stemming over amendement nr. 1 van Frédéric Daerden cs tot weglating van punt 1.a (1111/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Frédéric Daerden cs tendant à supprimer le point 1.a (1111/2)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 22 van Jean-Marc Nollet cs op punt 1.a. (1111/3)

Vote sur l'amendement n° 22 de Jean-Marc Nollet cs au point 1.a. (1111/3)

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 37 van Marco Van Hees op punt 1.a. (1111/10)

Vote sur l'amendement n° 37 de Marco Van Hees au point 1.a. (1111/10)

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 22)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 34 van Jean-Marc Nollet tot invoeging van een punt 1.a (n).(1111/3)

Vote sur l'amendement n° 34 de Jean-Marc Nollet tendant à insérer un point 1.a (n).(1111/3)

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 23)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Frédéric Daerden cs op punt 1.a. (1111/2)

Vote sur l'amendement n° 2 de Frédéric Daerden cs au point 1.a. (1111/2)

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	40	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 24)</i>		
Ja	40	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is punt 1.a aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et le point 1.a est adopté.

Stemming over amendement nr. 25 van Jean-Marc Nollet cs tot invoeging van een punt 1.p (n).(1111/3)

Vote sur l'amendement n° 25 de Jean-Marc Nollet cs tendant à insérer un point 1.p (n).(1111/3)

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 25)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 26 van Jean-Marc Nollet tot invoeging van een punt 1.q (n).(1111/3)

Vote sur l'amendement n° 26 de Jean-Marc Nollet tendant à insérer un point 1.q (n).(1111/3)

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	49	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 26)</i>		
Ja	49	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 23 van Jean-Marc Nollet tot invoeging van een punt 1.r (n).(1111/3)

Vote sur l'amendement n° 23 de Jean-Marc Nollet tendant à insérer un point 1.r (n).(1111/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 26)

(Vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 24 van Jean-Marc Nollet tot invoeging van een punt 2.a (n).(1111/3)

Vote sur l'amendement n° 24 de Jean-Marc Nollet tendant à insérer un point 2.a (n).(1111/3)

<i>(Stemming/vote 27)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 27)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

18 Geheel van het voorstel van resolutie over de gedetacheerde werknemers (1111/9)

18 Ensemble de la proposition de résolution concernant les travailleurs détachés (1111/9)

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	2	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. *(Applaus op de banken van de liberalen)*

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*

19 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wat de uitbetaling van het loon betreft (314/10)

19 Proposition de loi modifiant la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs en ce qui concerne le paiement de la rémunération (314/10)

<i>(Stemming/vote 29)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 29)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. *(Applaus op de banken van de liberalen)*

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*

20 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit (325/10)

20 Proposition de loi modifiant la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité (325/10)

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. *(Applaus op de banken van de liberalen)*

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera soumise en tant que projet à la sanction royale. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*

21 Aangehouden amendementen en artikelen van het Wetsontwerp tot verhoging van de wettelijke leeftijd voor het rustpensioen en tot wijziging van de voorwaarden voor de toegang tot het vervroegd pensioen en de minimumleeftijd van het overlevingspensioen (1180/1-9)

Stemming over amendement nr. 66 van Karin Temmerman cs tot weglating van artikel 1-50 (s). Wij stemmen dus over het behoud van het artikel (1180/6)

(Stemming/vote 31)		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is het artikel 1 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 69 van Karin Temmerman cs tot invoeging van een artikel 1/1 (n).(1180/6)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 31)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 71 van Karin Temmerman cs tot invoeging van een artikel 1/2 (n).(1180/6)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 31)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 82 van Raoul Hedebouw cs tot invoeging van een artikel 2-49 (s).(1180/6)

(Stemming/vote 32)		
Ja	34	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is het artikel 2 aangenomen.

21 Amendements et articles réservés du Projet de loi visant à relever l'âge légal de la pension de retraite et portant modification des conditions d'accès à la pension de retraite anticipée et de l'âge minimum de la pension de survie (1180/1-9)

Vote sur l'amendement n° 66 de Karin Temmerman cs tendant à supprimer l'article 1-50 (s). Nous votons donc sur le maintien de l'article (1180/6)

(Stemming/vote 31)		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 69 de Karin Temmerman cs tendant à insérer un article 1/1 (n).(1180/6)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 31)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 71 de Karin Temmerman cs tendant à insérer un article 1/2 (n).(1180/6)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 31)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 82 de Raoul Hedebouw cs tendant à insérer un article 2-49 (s).(1180/6)

(Stemming/vote 32)		
Ja	34	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Stemming over amendement nr. 72 van Karin Temmerman cs op artikel 2 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 33)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 80 van Raoul Hedebouw cs op artikel 2 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	2	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 92 van Catherine Fonck op artikel 2 (1180/9)

<i>(Stemming/vote 35)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 93 van Catherine Fonck op artikel 2 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 35)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 91 van Catherine Fonck op artikel 2 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 35)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 95 van Catherine

Vote sur l'amendement n° 72 de Karin Temmerman cs à l'article 2 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 33)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 80 de Raoul Hedebouw cs à l'article 2 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	2	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	50	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 92 de Catherine Fonck à l'article 2 (1180/9)

<i>(Stemming/vote 35)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 93 de Catherine Fonck à l'article 2 (1180/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 35)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 91 de Catherine Fonck à l'article 2 (1180/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 35)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 95 de Catherine Fonck à

Fonck op artikel 2 (1180/9)

l'article 2 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 35*)

(*Vote 35*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 94 van Catherine Fonck op artikel 2 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 94 de Catherine Fonck à l'article 2 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 35*)

(*Vote 35*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 104 van Catherine Fonck tot weglating van artikel 2 (s). Wij stemmen dus over het behoud van het artikel (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 104 de Catherine Fonck tendant à supprimer l'article 2 (s). Nous votons donc sur le maintien de l'article (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 35*)

(*Vote 35*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is het artikel 2 aangenomen. Bijgevolg is ook artikel 3 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté. En conséquence, l'article 3 est aussi adopté.

Stemming over amendement nr. 77 van Karin Temmerman cs op artikel 4 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 77 de Karin Temmerman cs à l'article 4 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 36)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 36)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 53 van Frédéric Daerden cs op artikel 4 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 53 de Frédéric Daerden cs à l'article 4 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 37)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 37)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en het artikel 4 aangenomen. Bijgevolg zijn ook de artikelen 5, 6, 7 en 8 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté. En conséquence, les articles 5, 6, 7 et 8 sont aussi adoptés.

Stemming over amendement nr. 111 van Catherine Fonck tot weglating van artikel 9 (s). Wij stemmen dus over het behoud van het artikel (1180/9)

<i>(Stemming/vote 38)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Vote sur l'amendement n° 111 de Catherine Fonck tendant à supprimer l'article 9 (s). Nous votons donc sur le maintien de l'article (1180/9)

<i>(Stemming/vote 38)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is het artikel 9 aangenomen. Bijgevolg is ook het artikel 10 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté en l'article 9 est adopté. En conséquence, l'article 10 est lui aussi adopté.

Stemming over amendement nr. 108 van Catherine Fonck tot invoeging van een artikel 10/1 (n).(1180/9)

Vote sur l'amendement n° 108 de Catherine Fonck tendant à insérer un article 10/1 (n).(1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 38)

(Vote 38)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 67 van Karin Temmerman cs op artikel 11 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 67 de Karin Temmerman cs à l'article 11 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 39)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 39)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 11 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 11 est adopté.

Stemming over amendement nr. 73 van Karin Temmerman cs tot weglating van de artikelen 12 tot en met 17 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 73 de Karin Temmerman cs tendant à supprimer les articles 12 à 17 (1180/6)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 39)

(Vote 39)

Bijgevolg is het amendement verworpen en zijn de artikelen 13 tot en met 17 aangenomen

En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 13 à 17 sont adoptés.

Stemming over amendement nr. 81 van Raoul Hedebouw cs tot weglating van artikel 12 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 81 de Raoul Hedebouw cs tendant à supprimer l'article 12 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 40)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 40)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 105 van Catherine Fonck tot weglating van artikel 12 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 105 de Catherine Fonck tendant à supprimer l'article 12 (1180/9)

<i>(Stemming/vote 41)</i>		
Ja	49	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 41)</i>		
Ja	49	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 12 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 12 est adopté.

Stemming over amendement nr. 74 van Karin Temmerman cs op artikel 18 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 74 de Karin Temmerman cs à l'article 18 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 42)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 42)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	131	Total

De **voorzitter:** Mevrouw Fernandez Fernandez heeft zich onthouden.

Le **président:** Mme Fernandez Fernandez s'est abstenue.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 99 van Catherine Fonck op artikel 18 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 99 de Catherine Fonck à l'article 18 (1180/9)

<i>(Stemming/vote 43)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 43)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 99 van Catherine Fonck op artikel 18 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 99 de Catherine Fonck à l'article 18 (1180/9)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 97 van Catherine Fonck op artikel 18 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 97 de Catherine Fonck à l'article 18 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

<p><i>(Stemming 43)</i></p> <p>Bijgevolg is het amendement verworpen.</p> <p>Stemming over amendement nr. 98 van Catherine Fonck op artikel 18 (1180/9)</p> <p>Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i></p> <p><i>(Stemming 43)</i></p> <p>Bijgevolg is het amendement verworpen.</p> <p>Stemming over amendement nr. 96 van Catherine Fonck op artikel 18 (1180/9)</p> <p>Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i></p> <p><i>(Stemming 43)</i></p> <p>Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 18 aangenomen.</p> <p>Stemming over amendement nr. 61 van Catherine Fonck op artikel 19 (1180/6)</p> <p>Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i></p> <p><i>(Stemming 43)</i></p> <p>Bijgevolg is het amendement verworpen.</p> <p>Stemming over amendement nr. 107 van Catherine Fonck op artikel 19 (1180/9)</p> <p>Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? <i>(Ja)</i></p> <p><i>(Stemming 43)</i></p> <p>Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 19 aangenomen.</p> <p>Stemming over amendement nr. 54 van Jean-Marc Delizée cs tot invoeging van een artikel 20/1 (n).(1180/6)</p>	<p><i>(Vote 43)</i></p> <p>En conséquence, l'amendement est rejeté.</p> <p>Vote sur l'amendement n° 98 de Catherine Fonck à l'article 18 (1180/9)</p> <p>Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? <i>(Oui)</i></p> <p><i>(Vote 43)</i></p> <p>En conséquence, l'amendement est rejeté.</p> <p>Vote sur l'amendement n° 96 de Catherine Fonck à l'article 18 (1180/9)</p> <p>Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? <i>(Oui)</i></p> <p><i>(Vote 43)</i></p> <p>En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 18 adopté.</p> <p>Vote sur l'amendement n° 61 de Catherine Fonck à l'article 19 (1180/6)</p> <p>Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? <i>(Oui)</i></p> <p><i>(Vote 43)</i></p> <p>En conséquence, l'amendement est rejeté.</p> <p>Vote sur l'amendement n° 107 de Catherine Fonck à l'article 19 (1180/9)</p> <p>Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? <i>(Oui)</i></p> <p><i>(Vote 43)</i></p> <p>En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 19 adopté.</p> <p>Vote sur l'amendement n° 54 de Jean-Marc Delizée cs tendant à insérer un article 20/1 (n).(1180/6)</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<i>(Stemming/vote 44)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 44)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 112 van Catherine Fonck tot weglating van artikel 21 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 112 de Catherine Fonck tendant à supprimer l'article 21 (1180/9)

<i>(Stemming/vote 45)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 45)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 21 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 21 est adopté.

Stemming over amendement nr. 76 van Karin Temmerman cs op artikel 23 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 76 de Karin Temmerman cs à l'article 23 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 46)</i>		
Ja	49	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 46)</i>		
Ja	49	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 23 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 23 est adopté.

Stemming over amendement nr. 88 van Catherine Fonck op artikel 24 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 88 de Catherine Fonck à l'article 24 (1180/9)

<i>(Stemming/vote 47)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 47)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 24 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 24 est adopté.

Stemming over amendement nr. 89 van Catherine Fonck op artikel 25 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 89 de Catherine Fonck à l'article 25 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 47)

(Vote 47)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 25 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 25 est adopté.

Stemming over amendement nr. 110 van Catherine Fonck op artikel 26 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 110 de Catherine Fonck à l'article 26 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 47)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 26 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 60 van Éric Massin cs tot invoeging van een artikel 26/1 (n).(1180/6)

<i>(Stemming/vote 48)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

(Vote 47)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 26 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 60 d'Éric Massin cs tendant à insérer un article 26/1 (n).(1180/6)

<i>(Stemming/vote 48)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 65 van Catherine Fonck op artikel 27 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 49)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 65 de Catherine Fonck à l'article 27 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 49)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 55 van Frédéric Daerden op artikel 27 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 50)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 55 de Frédéric Daerden à l'article 27 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 50)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 27 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 68 van Karin Temmerman cs tot invoeging van een artikel 27/1 (n).(1180/6)

<i>(Stemming/vote 51)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 27 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 68 de Karin Temmerman cs tendant à insérer un article 27/1 (n).(1180/6)

<i>(Stemming/vote 51)</i>		
Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 70 van Karin Temmerman cs tot invoeging van een artikel 27/2

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 70 de Karin Temmerman cs tendant à insérer un article 27/2 (n).(1180/6)

(n).(1180/6)

<i>(Stemming/vote 52)</i>		
Ja	39	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 52)</i>		
Ja	39	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 79 van Karin Temmerman cs tot invoeging van een artikel 27/3 (n).(1180/6)

Vote sur l'amendement n° 79 de Karin Temmerman cs tendant à insérer un article 27/3 (n).(1180/6)

<i>(Stemming/vote 53)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 53)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 75 van Karin Temmerman cs op artikel 28 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 75 de Karin Temmerman cs à l'article 28 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 54)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 54)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 106 van Catherine Fonck tot weglating van artikel 28 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 106 de Catherine Fonck tendant à supprimer l'article 28 (1180/9)

<i>(Stemming/vote 55)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 55)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 101 van Catherine Fonck op artikel 28 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 101 de Catherine Fonck à l'article 28 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

*(Stemming 55)**(Vote 55)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 100 van Catherine Fonck op artikel 28 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 100 de Catherine Fonck à l'article 28 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 55*)

(*Vote 55*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 102 van Catherine Fonck op artikel 28 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 102 de Catherine Fonck à l'article 28 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 55*)

(*Vote 55*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 103 van Catherine Fonck op artikel 28 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 103 de Catherine Fonck à l'article 28 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming 55*)

(*Vote 55*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 28 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 28 est adopté.

Stemming over amendement nr. 56 van Éric Massin cs tot invoeging van een artikel 28/1 (n).(1180/6)

Vote sur l'amendement n° 56 d'Éric Massin cs tendant à insérer un article 28/1 (n).(1180/6)

<i>(Stemming/vote 56)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 56)</i>		
Ja	42	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 113 van Catherine Fonck tot weglating van artikel 34 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 113 de Catherine Fonck tendant à supprimer l'article 34 (1180/9)

<i>(Stemming/vote 57)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 57)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 34 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 34 est adopté.

Stemming over amendement nr. 109 van Catherine Fonck op artikel 35 (1180/9)

Vote sur l'amendement n° 109 de Catherine Fonck à l'article 35 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 57*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 35 aangenomen.

Artikel 36 is aangenomen.

Artikel 37 is aangenomen.

Artikel 38 is aangenomen.

Stemming over amendement nr. 87 van Catherine Fonck op artikel 39 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 57*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 39 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 90 van Catherine Fonck op artikel 40 (1180/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 57*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 40 aangenomen.

Artikel 41 is aangenomen.

Artikel 42 is aangenomen.

Artikel 43 is aangenomen.

Artikel 44 is aangenomen.

Artikel 45 is aangenomen.

Stemming over amendement nr. 57 van Frédéric Daerden cs op artikel 46 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 58)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 57*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 35 est adopté.

L'article 36 est adopté.

L'article 37 est adopté.

L'article 38 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 87 de Catherine Fonck à l'article 39 (1180/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 57*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 39 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 90 de Catherine Fonck à l'article 40 (1180/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 57*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 40 est adopté.

L'article 41 est adopté.

L'article 42 est adopté.

L'article 43 est adopté.

L'article 44 est adopté.

L'article 45 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 57 de Frédéric Daerden cs à l'article 46 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 58)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 64 van Catherine Fonck op artikel 46 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 59)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Vote sur l'amendement n° 64 de Catherine Fonck à l'article 46 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 59)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 46 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 46 est adopté.

Artikel 47 is aangenomen.

L'article 47 est adopté.

Stemming over amendement nr. 63 van Catherine Fonck tot weglating van artikel 48 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 63 de Catherine Fonck tendant à supprimer l'article 48 (1180/6)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 59)

(Vote 59)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 58 van Jean-Marc Delizée cs op artikel 48 (1180/6)

Vote sur l'amendement n° 58 de Jean-Marc Delizée cs à l'article 48 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 60)</i>		
Ja	52	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

<i>(Stemming/vote 60)</i>		
Ja	52	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 48 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 48 est adopté.

Artikel 49 is aangenomen.

L'article 49 est adopté.

Stemming over amendement nr. 83 van Frédéric Daerden cs tot invoeging van een artikel 49/1 (1180/7)

Vote sur l'amendement n° 83 de Frédéric Daerden cs tendant à insérer un article 49/1 (1180/7)

<i>(Stemming/vote 61)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	131	Total

<i>(Stemming/vote 61)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

De **voorzitter**: De heer Delpérée heeft zich onthouden.

Le **président**: M. Delpérée s'est abstenu.

Stemming over amendement nr. 84 van Frédéric

Vote sur l'amendement n° 84 de Frédéric Daerden

Daerden cs tot invoeging van een artikel 49/2 (1180/7) cs tendant à insérer un article 49/2 (1180/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 61*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 85 van Frédéric Daerden cs tot invoeging van een artikel 49/3 (1180/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 61*)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 86 van Jean-Marc Delizée cs tot invoeging van een artikel 49/4 (1180/7)

<i>(Stemming/vote 62)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 62 van Catherine Fonck tot weglating van artikel 50 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 63)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 59 van Éric Massin cs op artikel 50 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 64)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 50 aangenomen.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 61*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 85 de Frédéric Daerden cs tendant à insérer un article 49/3 (1180/7)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 61*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 86 de Jean-Marc Delizée cs tendant à insérer un article 49/4 (1180/7)

<i>(Stemming/vote 62)</i>		
Ja	51	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 62 de Catherine Fonck tendant à supprimer l'article 50 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 63)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 59 d'Éric Massin cs à l'article 50 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 64)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 50 est adopté.

Stemming over amendement nr. 52 van Georges Gilkinet cs tot invoeging van een artikel 50/1 tot 50/9 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 65)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

21.01 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): Ik heb een stemafpraak met de heer Calvo. (*Hilariteit*)

Stemming over amendement nr. 78 van Karin Temmerman cs tot invoeging van een artikel 51 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 66)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

22 Geheel van het wetsontwerp tot verhoging van de wettelijke leeftijd voor het rustpensioen en tot wijziging van de voorwaarden voor de toegang tot het vervroegd pensioen en de minimumleeftijd van het overlevingspensioen (1180/6)

<i>(Stemming/vote 67)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (*Applaus bij de meerderheid*)

23 Voorstel tot wijziging van artikel 9 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (1249/1)

<i>(Stemming/vote 68)</i>		
Ja	110	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

Vote sur l'amendement n° 52 de Georges Gilkinet cs tendant à insérer un article 50/1 à 50/9 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 65)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

21.01 Vincent Van Quickenborne (Open Vld): J'ai pairé avec M. Calvo. (*Hilarité*)

Vote sur l'amendement n° 78 de Karin Temmerman cs tendant à insérer un article 51 (1180/6)

<i>(Stemming/vote 66)</i>		
Ja	50	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

22 Ensemble du projet de loi visant à relever l'âge légal de la pension de retraite et portant modification des conditions d'accès à la pension de retraite anticipée et de l'âge minimum de la pension de survie (1180/6)

<i>(Stemming/vote 67)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

23 Proposition de modification de l'article 9 du Règlement de la Chambre des représentants (1249/1)

<i>(Stemming/vote 68)</i>		
Ja	110	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot wijziging van artikel 9 van het Reglement aan.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de modification de l'article 9 du Règlement.

*De vergadering wordt gesloten om 23.02 uur.
Volgende vergadering vrijdag 24 juli 2015 om 10.15 uur.*

La séance est levée à 23 h 02. Prochaine séance plénière demain vendredi 24 juillet 2015 à 10 h 15.